

Uitgave
in de Nederlandse taal

Wetgeving

Inhoud

I *Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing*

- ★ Verordening (EG) nr. 2513/97 van de Raad van 15 december 1997 waarbij het definitieve antidumpingrecht dat was ingesteld bij Verordening (EG) nr. 1490/96 op de invoer van polyesterstapelvezels van oorsprong uit Wit-Rusland wordt uitgebreid tot de invoer van kabel van filamenten van polyesters van oorsprong uit Wit-Rusland en waarbij het uitgebreide recht op de in het kader van Verordening (EG) nr. 693/97 van de Commissie geregistreerde invoer van kabel wordt geëind..... 1

- Verordening (EG) nr. 2514/97 van de Commissie van 16 december 1997 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit 7

- Verordening (EG) nr. 2515/97 van de Commissie van 16 december 1997 houdende rectificatie van Verordening (EG) nr. 2118/97 tot vaststelling van de mate waarin gevolg kan worden gegeven aan de aanvragen om invoercertificaten voor bepaalde producten in de sector eieren en slachtpluimvee die in oktober 1997 worden ingediend op grond van de Verordeningen (EG) nr. 1474/95 en (EG) nr. 1251/96 9

- Verordening (EG) nr. 2516/97 van de Commissie van 16 december 1997 tot vaststelling van de uitvoerrestituties in de sector rundvlees 11

- ★ Verordening (EG) nr. 2517/97 van de Commissie van 16 december 1997 tot wijziging van de Verordeningen (EEG) nr. 2312/92 en (EEG) nr. 1148/93 houdende bepalingen ter uitvoering van de regeling voor de voorziening van de Franse overzeese departementen met levende runderen en fokpaarden 17

- ★ Verordening (EG) nr. 2518/97 van de Commissie van 16 december 1997 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 1913/92 houdende uitvoeringsbepalingen van de specifieke regeling voor de voorziening van de Azoren en Madeira met producten van de sector rundvlees 21

- ★ Verordening (EG) nr. 2519/97 van de Commissie van 16 december 1997 tot vaststelling van algemene voorschriften op grond van Verordening (EG) nr. 1292/96 van de Raad voor de beschikbaarstelling van als communautaire voedselhulp te leveren producten 23

Prijs: 19,50 ecu

(Vervolg z.o.z.)

NL

Besluiten waarvan de titels mager zijn gedrukt, zijn besluiten van dagelijks beheer die in het kader van het landbouwbeleid zijn genomen en die in het algemeen een beperkte geldigheidsduur hebben.

Besluiten waarvan de titels vet zijn gedrukt en die worden voorafgegaan door een sterretje, zijn alle andere besluiten.

* Verordening (EG) nr. 2520/97 van de Commissie van 15 december 1997 tot aanpassing van Verordening (EG) nr. 2200/96 van de Raad met betrekking tot de codes, voor tomaten en tafeldruiven, van de gecombineerde nomenclatuur	41
* Verordening (EG) nr. 2521/97 van de Commissie van 15 december 1997 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 388/92 houdende bepalingen ter uitvoering van de specifieke regeling voor de voorziening van de Franse overzeese departementen (DOM) met graanproducten en tot vaststelling van de voorzieningsbalans	42
* Verordening (EG) nr. 2522/97 van de Commissie van 16 december 1997 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 778/83 tot vaststelling van kwaliteitsnormen voor tomaten	44
* Verordening (EG) nr. 2523/97 van de Commissie van 16 december 1997 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 1014/90 houdende uitvoeringsbepalingen voor de definitie, de aanduiding en de aanbiedingsvorm van gedistilleerde dranken ⁽¹⁾	46
* Verordening (EG) nr. 2524/97 van de Commissie van 16 december 1997 tot vaststelling, voor het eerste halfjaar van 1998, van uitvoeringsbepalingen voor een tariefcontingent voor levende runderen met een gewicht van 80 tot 300 kg, van oorsprong uit bepaalde derde landen	48
* Verordening (EG) nr. 2525/97 van de Commissie van 15 december 1997 tot vaststelling van de raming van de behoeften van Guyana aan en de steun voor zijn voorziening met voor diervoeding gebruikte producten van de GN-codes 2309 90 31, 2309 90 33, 2309 90 41, 2309 90 43, 2309 90 51 en 2309 90 53 voor 1998	53
* Verordening (EG) nr. 2526/97 van de Commissie van 16 december 1997 tot vaststelling van de jaarlijkse intrestpercentages van toepassing in geval van het ontstaan van een douaneschuld voor veredelingsproducten of onveredelde goederen (regeling actieve veredeling en tijdelijke invoer) tijdens het eerste semester 1998	55
* Verordening (EG) nr. 2527/97 van de Commissie van 15 december 1997 tot vaststelling, voor het jaar 1998, van de bepalingen voor de toepassing van het tariefcontingent voor rundvlees die bij de Interim-overeenkomst tussen de Gemeenschap en de Republiek Slovenië zijn vastgesteld	56
* Verordening (EG) nr. 2528/97 van de Commissie van 16 december 1997 betreffende het openen van de mogelijkheid tot het sluiten van langlopende contracten voor de particuliere opslag van tafelvijn, druivemost, geconcentreerde druivemost en gerectificeerde geconcentreerde druivemost voor het wijn oogstjaar 1997/1998	60
* Verordening (EG) nr. 2529/97 van de Commissie van 16 december 1997 tot instelling van voorlopige antidumpingrechten en compenserende rechten op de invoer van gekweekte Atlantische zalm uit Noorwegen	63
* Verordening (EG) nr. 2530/97 van de Commissie van 16 december 1997 houdende zesde wijziging van Verordening (EG) nr. 913/97 tot vaststelling van buitengewone maatregelen ter ondersteuning van de markt in de sector varkensvlees in Spanje	67

⁽¹⁾ Voor de EER relevante tekst

- * Verordening (EG) nr. 2531/97 van de Commissie van 16 december 1997 houdende veertiende wijziging van Verordening (EG) nr. 413/97 tot vaststelling van buitengewone maatregelen ter ondersteuning van de markt in de sector varkensvlees in Nederland 70
 - * Verordening (EG) nr. 2532/97 van de Commissie van 16 december 1997 betreffende de overdracht aan Costa Rica van een deel van het voor 1998 aan Nicaragua toegewezen aandeel van het voor de invoer van bananen in de Gemeenschap vastgestelde tariefcontingent (¹) 72
 - * Verordening (EG) nr. 2533/97 van de Commissie van 16 december 1997 houdende bepalingen ter uitvoering van de specifieke maatregelen ten behoeve van de kleinere eilanden in de Egeïsche Zee wat de specifieke regeling voor de voorziening met gedroogde voedergewassen betreft..... 73
 - * Verordening (EG) nr. 2534/97 van de Commissie van 16 december 1997 betreffende de afgifte van certificaten voor de invoer van bananen in het kader van het tariefcontingent, voor het eerste kwartaal van 1998, en de indiening van nieuwe aanvragen (¹)..... 75
-

II *Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing*

Raad

97/836/EG:

- * Besluit van de Raad van 27 november 1997 inzake de toetreding van de Europese Gemeenschap tot de overeenkomst van de Economische Commissie voor Europa van de Verenigde Naties betreffende het aannemen van eenvormige technische eisen voor wielvoertuigen, uitrustingsstukken en onderdelen die kunnen worden aangebracht en/of gebruikt op wielvoertuigen en de voorwaarden voor wederzijdse erkenning van goedkeuringen verleend op basis van deze eisen („Herziene overeenkomst van 1958”)..... 78

Commissie

97/837/EG:

- * Besluit van de Commissie van 9 december 1997 tot wijziging van Besluit 83/247/EEG betreffende de oprichting van een Raadgevend Comité voor het communautair beleid inzake de houtsector..... 95

(¹) Voor de EER relevante tekst

I

(Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing)

VERORDENING (EG) Nr. 2513/97 VAN DE RAAD

van 15 december 1997

waarbij het definitieve antidumpingrecht dat was ingesteld bij Verordening (EG) nr. 1490/96 op de invoer van polyesterstapelvezels van oorsprong uit Wit-Rusland wordt uitgebreid tot de invoer van kabel van filamenten van polyesters van oorsprong uit Wit-Rusland en waarbij het uitgebreide recht op de in het kader van Verordening (EG) nr. 693/97 van de Commissie geregistreerde invoer van kabel wordt geïnd

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EG) nr. 384/96 van de Raad van 22 december 1995 betreffende beschermende maatregelen tegen invoer met dumping uit landen die geen lid zijn van de Europese Gemeenschap⁽¹⁾, inzonderheid op artikel 13, lid 3,

Gelet op het voorstel dat door de Commissie was ingediend na overleg met het Raadgevend Comité,

Overwegende hetgeen volgt:

A. PROCEDURE

- (1) Op 19 april 1997 leidde de Commissie, bij Verordening (EG) nr. 693/97⁽²⁾ een onderzoek in, overeenkomstig artikel 13 van Verordening (EG) nr. 384/96, hierna „de basisverordening” te noemen, naar de antidumpingrechten die waren ingesteld bij Verordening (EG) nr. 1490/96 van de Raad⁽³⁾ op de invoer van stapelvezels van polyesters van oorsprong uit Wit-Rusland die naar verluidt door invoer uit hetzelfde land van kabel van filamenten van polyesters, die later in de Europese Gemeenschap tot stapelvezels van polyesters, hierna „PSF” te noemen, wordt verwerkt, worden ontweken en gaf zij de douaneautoriteiten de opdracht, ingevolge artikel 13, lid 3, van de basisverordening, de invoer van kabel van filamenten van polyesters, hierna „PFT” te noemen, te registreren. Dit onderzoek werd ingeleid na een klacht die was ingediend op

4 maart 1997 door het International Committee of Rayon and Synthetic Fibres (CIFRS) namens producenten in de Gemeenschap wier productie meer dan 90 % van de totale productie van stapelvezels van polyesters zou bedragen.

- (2) Het product waarop dit onderzoek betrekking heeft is kabel van PFT, ingedeeld onder GN-code 5501 20 00, die wordt gebruikt om in de Gemeenschap te worden verwerkt tot PSF, dat momenteel wordt ingedeeld onder GN-code 5503 20 00.
- (3) De Commissie bracht de autoriteiten van Wit-Rusland officieel op de hoogte van de inleiding van het onderzoek en stuurde vragenlijsten naar de betrokken bedrijven in de Gemeenschap die in de klacht waren vermeld. Binnen de vastgestelde termijn maakten zich geen andere bedrijven bekend.
- (4) Het onderzoek had betrekking op de periode van 1 januari 1996 tot en met 31 maart 1997 (hierna „het onderzoektijdvak” genoemd).
- (5) De Commissie ontving volledige antwoorden van de volgende bedrijven:

a) Duitsland

- Barnet Europe W. Barnet GmbH & Ko. KG,
- Rheinische Faser GmbH,
- Kemokomplex GmbH;

b) Italië

- SALT & Co. Snc,
- TA. SFI Snc,
- SIMP Srl (vroeger F.I.S. SpA).

De Commissie verzocht om en onderzocht alle gegevens die zij noodzakelijk achtte en verrichtte verificaties in de in Italië gevestigde bedrijven en in een in Duitsland gevestigd bedrijf (Barnet).

⁽¹⁾ PB L 56 van 6. 3. 1996, blz. 1. Verordening gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2331/96 (PB L 317 van 6. 12. 1996, blz. 1).

⁽²⁾ PB L 102 van 19. 4. 1997, blz. 14.

⁽³⁾ PB L 189 van 30. 7. 1996, blz. 13.

- (6) Alle vermelde bedrijven maakten hun standpunten schriftelijk bekend en verzochten door de Commissie te worden gehoord hetgeen hun werd toegestaan.

B. ONDERZOEKSGBIED

- (7) In artikel 13, lid 1, eerste zin, van de basisverordening is bepaald dat ingestelde antidumpingrechten kunnen worden uitgebreid tot de invoer van soortgelijke producten of delen daarvan uit derde landen, wanneer aan bepaalde voorwaarden is voldaan waaruit blijkt dat ontwijking van de geldende maatregelen heeft plaatsgevonden.

Het doel van onderhavig onderzoek is na te gaan of de antidumpingrechten op de invoer van PSF van oorsprong uit Wit-Rusland worden ontweken door de invoer van PFT van oorsprong uit dat land die in de Gemeenschap tot PSF wordt verwerkt.

- (8) De importeurs en de verwerkers van het product hebben aangevoerd dat onderhavig onderzoek niet kon worden ingeleid ingevolge artikel 13 van de basisverordening omdat een onderzoek in het kader van die bepaling slechts mogelijk zou zijn ten aanzien van een „derde land” waardoor het niet van toepassing zou zijn op het exporterende land op uitvoer waarvan de antidumpingrechten waren ingesteld. Dit argument wordt van de hand gewezen omdat de term „derde land” die gebruikt wordt in artikel 13, lid 1, van de basisverordening, zoals in elke bestaande wetgeving, een ruim begrip is dat eenvoudig verwijst naar elk land buiten de Gemeenschap; de handel met een dergelijk land staat in tegenstelling tot de handel tussen twee of meer lidstaten van de Gemeenschap.
- (9) Er werd van uitgegaan dat de beweerde ontwijking diende te worden onderzocht op basis van de tweede zin van artikel 13, lid 1, van de basisverordening. Het doel van dit onderzoek is vooral na te gaan of aan alle voorwaarden in die bepaling is voldaan zodat de antidumpingmaatregelen die van kracht zijn met betrekking tot PSF kunnen worden uitgebreid tot PFT ingevolge artikel 13, lid 1, eerste zin, van de basisverordening.

In dit opzicht dient er op te worden gewezen dat PFT en PSF dezelfde fundamentele fysische en chemische eigenschappen hebben. Het enige verschil tussen PFT en PSF is het gevolg van een eenvoudig snijproces. De ingevoerde PFT dient derhalve beschouwd te worden als een product dat enigszins werd gewijzigd om de antidumpingmaatregelen die momenteel van toepassing zijn op PSF te ontwijken. Verschillen van dergelijke aard die door zeer beperkte wijzigingen gecreëerd of geëlimineerd kunnen worden, veranderen niets aan het

feit dat PSF en PFT essentieel hetzelfde product zijn. Dergelijke verschillen volstaan derhalve niet om PFT zonder betaling van antidumpingrechten te kunnen invoeren. Uit het onderzoek is ook gebleken dat alle PFT die uit Wit-Rusland werd ingevoerd gebruikt werd om tot PSF te worden versneden en niet om kamgaren te spinnen waaruit dan kamband wordt vervaardigd, de andere erkende toepassing van PFT. Het spinnen van kamgaren is een veel complexer proces dat speciale technologie vereist. Kamband wordt verkocht in een kleine en betrekkelijk stabiele markt waarin een hogere prijs kan worden gevraagd.

Hoe het ook zij men mag niet uit het oog verliezen dat de ingevoerde PFT, zoals dat bij onderdelen die voor assemblage bestemd zijn het geval is, uiteindelijk eindigt als een product dat niet alleen soortgelijk is maar zelfs identiek aan de ingevoerde producten waarop het oorspronkelijk onderzoek van toepassing was, met name de PSF. Hoewel dus het proces waarbij PFT tot PSF wordt versneden geen assemblageproces is, is dit proces toch van dien aard dat het beschouwd dient te worden als een praktijk die bedoeld is om de geldende maatregelen te ontwijken.

Uit het bovenstaande vloeit voort dat PFT en PSF soortgelijke producten zijn in de zin van artikel 1, lid 4, van de basisverordening.

C. RESULTATEN

1. Aard van de ontwijking

- (10) Uit het onderzoek is gebleken dat alle betrokken PFT vervaardigd wordt door een enkel bedrijf in Wit-Rusland en hoofdzakelijk via twee kanalen naar de Gemeenschap wordt uitgevoerd. Het eerste kanaal is een Duitse handelaar die de PFT koopt van een exporteur in Wit-Rusland en grotendeels verkoopt aan een Italiaanse importeur. De op deze wijze ingevoerde PFT wordt vervolgens verwerkt tot PSF door Italiaanse onderaannemers en later door het Italiaanse bedrijf dat het product in de Gemeenschap invoert voor het grootste deel op de Italiaanse markt verkocht. Het tweede kanaal is een Zwitserse handelaar die de PFT die hij koopt van de exporteur in Wit-Rusland aan een Duitse importeur verkoopt. De Duitse importeur verwerkt zelf de PFT tot PSF en verkoopt de PSF in de Gemeenschap, voornamelijk op de Duitse markt.
- (11) De vraag of Wit-Rusland beschouwd kan worden als een „derde land” in de zin van artikel 13, lid 1, van de basisverordening werd reeds gesteld in overweging 8. De vraag of PSF en PFT beschouwd kunnen worden als soortgelijke producten werd in overweging 9 gesteld.

2. Voorwaarden overeenkomstig artikel 13, lid 1, tweede zin

a) *Ontwijking*

— Een gewijzigde structuur van het handelsverkeer

- (12) Onmiddellijk na de instelling van een voorlopig antidumpingrecht van 43,5 % op PSF van oorsprong uit Wit-Rusland, in maart 1996, bij Verordening (EG) nr. 394/96 van de Commissie (¹), werd de invoer van PSF van oorsprong uit Wit-Rusland bijna volledig vervangen door invoer van PFT van oorsprong uit hetzelfde land. Terwijl de invoer van PFT uit Wit-Rusland in de periode volgend op de inleiding van het oorspronkelijke antidumpingonderzoek (augustus 1994) slechts maximaal 1 % vertegenwoordigde van de invoer uit dat land van PFT en PSF samen, trad in deze gemengde invoer van PFT en PSF een radicale en abrupte wijziging op dadelijk na de instelling van de voorlopige antidumpingmaatregelen in maart 1996; in de periode van april tot juni 1996 namen PSF slechts 3,02 % van de invoer voor hun rekening terwijl PFT 96,98 % voor zijn rekening nam. Deze duidelijke wijziging in de structuur van het handelsverkeer zette zich voort en nam zelfs grotere proporties aan gedurende het 15 maanden durende onderzoekstijdvak, de hoeveelheden ingevoerde PFT stegen snel terwijl de invoer van PSF verder daalde. Aan het eind van het onderzoekstijdvak (periode januari-maart 1997), nam PFT 99,27 % van de invoer voor zijn rekening terwijl PSF nog slechts 0,73 % van de invoer van PSF en PFT samen voor hun rekening namen.

Bovendien stegen de uit Wit-Rusland ingevoerde hoeveelheden PFT op zich zeer vlug en werden aanzienlijke niveaus bereikt. De invoer van PFT van oorsprong uit Wit-Rusland bedroeg in 1995 nauwelijks 169 ton maar steeg tot 13 619 ton in het tijdvak van twaalf maanden na de instelling van de voorlopige antidumpingrechten op PSF van oorsprong uit Wit-Rusland.

De betrokken bedrijven voerden aan dat er geen wijziging in de structuur van het handelsverkeer was opgetreden en dat de ingevoerde PFT de ingevoerde PSF niet heeft vervangen omdat de invoerniveaus voor PSF van 1994 en 1995 niet werden bereikt. Dit argument dient van de hand te worden gewezen. Er hoeft niet te worden vastgesteld dat de vervanging even groot was als de hoogste invoer die voor het vervangen product ooit werd bereikt in een bepaald gedeelte van de referentieperiode — met name sedert of juist vóór de inleiding van het oorspronkelijke antidumpingonderzoek (augustus 1994) — op voorwaarde dat, zoals in dit onderzoek het geval was, er een duidelijke en aanhoudende substitutietrend over een langere periode kan worden vastgesteld. In dit opzicht zij erop gewezen dat met het oog op de representativiteit een bijzonder lang onderzoekstijdvak van 15 maanden doelbewust werd gekozen.

— Geen voldoende reden of economische rechtvaardiging

- (13) Er dient redelijkerwijs te worden uitgegaan van het feit dat de bovenvermelde vervanging van PSF door PFT na de instelling van een voldoende hoog voorlopig antidumpingrecht (zie overweging 12) veeleer het gevolg is van de antidumpingmaatregelen en geen andere voldoende reden of economische rechtvaardiging heeft in de zin van artikel 13, lid 1, tweede zin, van de basisverordening.

Indien er — afgezien van de geldende antidumpingmaatregelen — een andere voldoende reden of economische rechtvaardiging zou bestaan voor de invoer van PFT die in de Gemeenschap wordt versneden tot PSF zodat niet rechtstreeks PSF die reeds in het exporterende land zijn versneden worden ingevoerd, zou mogen worden verwacht dat ten minste een deel van de PFT met het oog op verwerking in de Gemeenschap reeds vóór de instelling van de voorlopige maatregelen zou zijn ingevoerd. Aangezien de invoer van PFT van oorsprong uit Wit-Rusland vóór de instelling van de voorlopige maatregelen evenwel verwaarloosbaar was, dient te worden geconcludeerd dat de vervanging van PSF door PFT en de sterke stijging van de invoer van PFT het gevolg zijn van een praktijk waarvoor geen voldoende reden of economische rechtvaardiging bestaat en eigenlijk in de eerste plaats door de instelling van antidumpingmaatregelen in de hand werden gewerkt.

Deze gevolgtrekking zou misplaatst zijn indien rond het tijdstip waarop de vervanging plaatsvond een nieuwe belangrijke factor — een andere dan de antidumpingmaatregelen — was geïdentificeerd; dit is evenwel niet het geval en geen enkele belanghebbende partij had in dit verband iets aan te voeren.

- (14) Deze conclusie wordt gestaafd door de volgende bevindingen. De ingevoerde PFT die in de Gemeenschap tot PSF wordt verwerkt brengt, vergeleken met de rechtstreeks ingevoerde PSF die reeds in het exporterende land zijn versneden in het kader van een continu geïntegreerd proces — hetgeen de standaardpraktijk is, een aantal extra kosten voor verpakking en arbeid met zich die niet worden gecompenseerd door belangrijke kostenbesparingen of prijsverhogingen; integendeel, deze kosten vallen zelfs hoger uit gezien de hogere arbeidskosten per uur in de Gemeenschap, vergeleken met die in Taiwan, dat in het oorspronkelijk onderzoek als analoog land voor de berekening van de normale waarde werd geselecteerd. Bovendien werd vastgesteld dat de Gemeenschap het doelwit was van deze uitvoer van PFT aangezien de andere exportmarkten door de betrokken exporteur in Wit-Rusland verder werden bevoorrad met PSF, hetgeen vanuit economisch oogpunt niet kon worden gerechtvaardigd want indien dat wel mogelijk was, kon redelijkerwijze worden verwacht dat hetzelfde fenomeen zich ook zou hebben voorgedaan op andere geïndustrialiseerde markten die met de markt van de Gemeenschap vergelijkbaar zijn.

(¹) PB L 54 van 5. 3. 1996, blz. 10.

- (15) De importeurs en de bewerkers hebben aangevoerd dat er een voldoende reden of economische rechtvaardiging was voor de invoer van PFT dat in de Gemeenschap tot PSF wordt verwerkt ter vervanging van de rechtstreekse invoer van PSF die reeds in het exporterende land zijn gesneden, omdat deze werkwijze leidt tot bepaalde kostenbesparingen in verband met het houden van voorraden en een grotere flexibiliteit toelaat om tegemoet te komen aan de vraag van de klant wanneer deze verschillende maten wenst of kleine bestellingen plaatst.
- (16) Dit argument werd van de hand gewezen aangezien deze voordelen door de importeurs niet werden berekend en indien deze voordelen al zouden bestaan zouden ze niet opwegen tegen de hierboven genoemde extra kosten in de vorm van verpakking en arbeid. Hoe het ook zij, dergelijke beweerde voordelen zouden ook hebben bestaan vóór de instelling van de antidumpingmaatregelen en indien ze belangrijk waren geweest kon redelijkerwijze worden verwacht dat sommige handelaren in de Gemeenschap of op andere vergelijkbare markten, ten minste in zekere mate, van deze kans vóór de instelling van de antidumpingmaatregelen gebruik zouden hebben gemaakt. Aangezien werd vastgesteld dat dit niet het geval was (de invoer van PFT van oorsprong van Wit-Rusland vóór de instelling van de voorlopige antidumpingmaatregelen was statistisch gezien verwaarloosbaar) dient geconcludeerd te worden dat de beweerde voordelen in het beste geval slechts van secundair belang zijn.
- (17) De bewerkers en de importeurs beweerden ook dat het vanuit economisch oogpunt kon worden gerechtvaardigd dat zij de uit Wit-Rusland ingevoerde PFT tot PSF verwerkten omdat de nodige capaciteit voor het versnijden in de Gemeenschap reeds aanwezig was zodat geen speciale nieuwe investeringen noodzakelijk waren (geen alternatieviteitskosten). Ze voerden ook aan dat het feit dat PFT uit andere landen dan Wit-Rusland vóór de inleiding van het antidumpingonderzoek tot PSF werd verwerkt, aantoonde dat de invoer van PFT uit Wit-Rusland dat in de Gemeenschap werd verwerkt ook kon worden gerechtvaardigd. Dit argument werd om de volgende redenen van de hand gewezen.

Afgezien van een beperkte proefproductie gedurende de eerste drie maanden van 1996, nam de bijzondere vorm van ontwijking waarop dit onderzoek betrekking heeft (de invoer van PFT uit Wit-Rusland die vervolgens in de Gemeenschap tot PSF wordt verwerkt) pas een aanvang na de instelling van de voorlopige antidumpingmaatregelen in maart 1996. Derhalve kan redelijkerwijs worden geconcludeerd dat men vóór de instelling van de antidumpingmaatregelen oordeelde dat het gebruiken van deze capaciteit om uit Wit-Rusland

ingevoerde PFT te versnijden en tot PSF te verwerken in plaats van PSF rechtstreeks in te voeren, niet kon worden gerechtvaardigd.

Bovendien waren de hoeveelheden PFT die uit andere landen dan uit Wit-Rusland werden ingevoerd klein en namen zu af. Er is ook gebleken dat dergelijke invoer in grote mate betrekking heeft op PFT dat gebruikt wordt om kamband te vervaardigen dat, zoals hierboven is aangegeven (zie overweging 9) een stabiele en kleine niche voor zijn rekening neemt, een complexer verwerkingsproces vereist en een hogere prijs oplevert; het gaat bij deze invoer veel minder om PFT dat versneden wordt tot PSF dat een basisproduct is. In dit opzicht zij erop gewezen dat de invoer van PFT uit andere landen stabiel bleef maar in verhouding kleiner werd ten gevolge van de massale invoer van PFT van oorsprong uit Wit-Rusland die op zich 70 % van alle invoer van PFT in 1996 bestreek.

Hoe het ook zij, het argument berust op onjuiste gegevens aangezien werd aangetoond gedurende de verificaties dat minstens één bewerker in Italië specifiek investeerde in extra uitrusting voor het versnijden van PFT om de grotere leveringen van PFT van oorsprong uit Wit-Rusland te kunnen opvangen. Dit zet bovenstaande bewering dat er geen sprake was van alternatieviteitskosten op de helling.

b) *Ondermijning van het nuttig effect van het recht en bewijzen van dumping*

— *Ondermijning van het nuttig effect*

- (18) Eerst stelde de Commissie vast of het nuttig effect van het recht door de prijzen wordt ondermijnd. Hiertoe vergeleek zij de gemiddelde verkoopprijzen in de Gemeenschap van PSF dat werd gesneden uit PFT van oorsprong uit Wit-Rusland gedurende het onderzoektijdvak met de in het oorspronkelijke onderzoek vastgestelde „ongedumpte” prijs bij uitvoer van PSF van oorsprong uit Wit-Rusland naar de Gemeenschap.

De „ongedumpte” uitvoerprijs van PSF werd berekend cif grens Gemeenschap op basis van de tijdens het oorspronkelijke onderzoek vastgestelde uitvoerprijs. Aan deze prijs werden douanerechten (5,5 %) en antidumpingrechten (43,5 %) toegevoegd ten einde een „ongedumpte” prijs te verkrijgen.

Er werd een gewogen gemiddelde prijs af fabriek verwerker vastgesteld voor PSF dat werd gesneden uit PFT van oorsprong uit Wit-Rusland. Deze prijs werd gecorrigeerd („netbacking”) teneinde te waarborgen dat de vergelijking op hetzelfde niveau plaatsvond (cif grens Gemeenschap). Hiertoe werden de kortingen, verkoopskosten, algemene en administratieve uitgaven en kosten voor vervoer binnen de Europese Gemeenschap (die niet in de

verkoopkosten en de algemene en administratieve uitgaven waren opgenomen) afgetrokken. Vervolgens werd vastgesteld in welke mate de gemiddelde prijs van PSF dat uit PFT van oorsprong uit Wit-Rusland was gesneden de „ongedumpte” uitvoerprijs had onderboden met als gevolg dat het nuttig effect van de antidumpingrechten werd ondermijnd.

Het totale bedrag waarmee bedoelde prijzen werden ondermijnd werd uitgedrukt als een percentage van de totale waarde cif grens Gemeenschap van de tegen „ongedumpte” prijzen ingevoerde PSF. Uit de vergelijking bleek dat de gemiddelde verkoopprijs van PSF dat werd vervaardigd uit PFT van oorsprong uit Wit-Rusland de „ongedumpte” uitvoerprijs van PSF van oorsprong uit Wit-Rusland met 19,45 % heeft onderboden.

De Commissie ging ook na of het nuttig effect van het recht ondermijnd werd voor wat betreft de hoeveelheden. Zoals hierboven in bijzonderheden werd uiteengezet (zie overweging 12) werd de invoer van PSF van oorsprong uit Wit-Rusland na de instelling van voorlopige antidumpingrechten op deze invoer bijna volledig vervangen door de invoer van PFT van oorsprong uit hetzelfde land.

In het licht van het bovenstaande moet geconcludeerd worden dat de verkoop van PSF dat uit PFT van oorsprong uit Wit-Rusland wordt vervaardigd het nuttige effect van de antidumpingmaatregelen zowel wat de prijzen als wat de hoeveelheden betreft heeft ondermijnd.

— Bewijzen van dumping

- (19) Om vast te stellen of bewijzen van dumping konden worden gevonden met betrekking tot de PFT die in de Gemeenschap werd ingevoerd om tot PSF te worden verwerkt gedurende het onderzoekstijdvak, werd de volgende methode toegepast.

Als uitgangspunt werden de aankooprijzen franco, vóór inklaring, genomen die de importeurs voor PFT van oorsprong uit Wit-Rusland werden aangerekend. Met het oog op een betere vergelijkbaarheid van deze prijs met de normale waarde die werd vastgesteld voor PSF gedurende het oorspronkelijke antidumpingonderzoek werden de kosten voor de bewerking in de Gemeenschap die in het kader van dit onderzoek werden vastgesteld aan deze prijs toegevoegd; op deze wijze werd een prijs voor PSF samengesteld. Van deze prijs werden de kosten voor vervoer, laden, overladen en lossen binnen de Europese Gemeenschap alsmede kredietkosten afgetrokken zodat een prijs werd berekend voor PSF cif grens Gemeenschap.

Deze cif-prijs werd daarna gecorrigeerd tot het niveau fob grens Wit-Rusland door aftrek van de kosten voor vervoer, laden, lossen en overladen tussen Wit-Rusland en de grens van de Europese Gemeenschap en van de respectieve prijsverhogingen die door de tussenliggende handelsmaatschappijen worden toegepast. Het verschil tussen

deze prijs fob grens Wit-Rusland en de normale waarde fob grens Taiwan die in het oorspronkelijk antidumpingonderzoek werd vastgesteld — Taiwan was in het oorspronkelijke onderzoek geselecteerd als referentieland voor de berekening van de normale waarde — werd vervolgens uitgedrukt als een percentage van de prijs voor PSF cif grens Gemeenschap.

De gewogen gemiddelde dumpingmarge die op deze wijze werd vastgesteld bedraagt 12,31 %. Derhalve wordt geconcludeerd dat er in vergelijking tot de eerder vastgestelde normale waarde bewijzen van dumping zijn.

D. VOORGESTELDE MAATREGELEN

1. Aard van de maatregelen: uitbreiding van het recht

- (20) Gezien bovenstaande conclusies en overwegingen dient het antidumpingrecht dat van toepassing is op PSF van oorsprong uit Wit-Rusland te worden uitgebracht tot PFT van oorsprong uit hetzelfde land.

2. Heffing van het uitgebreide recht op de geregistreerde invoer

- (21) Het uitgebreide recht dient te worden geheven op PFT die bij het binnenkomen in de Gemeenschap werd geregistreerd zoals werd uiteengezet in overweging 1.

E. PROCEDURE

- (22) De belanghebbende partijen werden op de hoogte gebracht van de essentiële gegevens en overwegingen op basis waarvan de Commissie voornemens is uitbreiding voor te stellen van het definitieve antidumpingrecht tot de betrokken PFT en werden in de gelegenheid gesteld om hun standpunt naar voren te brengen; met hun commentaar werd terdege rekening gehouden,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

1. Het definitieve antidumpingrecht dat werd ingesteld bij Verordening (EG) nr. 1490/96 op de invoer van polyesterstapelvezels ingedeeld onder GN-code 5503 20 00 van oorsprong uit Wit-Rusland wordt hierbij uitgebreid tot de invoer van kabel van filamenten van polyesters ingedeeld onder GN-code 5501 20 00 van oorsprong uit Wit-Rusland.
2. Het bij lid 1 van onderhavig artikel uitgebreide recht is ook van toepassing op de invoer van kabel van filamenten van polyesters van oorsprong uit Wit-Rusland die werd geregistreerd overeenkomstig artikel 2 van Verordening (EG) nr. 693/97 en de artikelen 13, lid 3, en 14, lid 5, van Verordening (EG) nr. 384/96.

Artikel 2

Hierbij wordt de douaneautoriteiten opdracht gegeven de invoer van kabel van filamenten van polyesters van oorsprong uit Wit-Rusland die is ingedeeld onder GN-code 5501 20 00 overeenkomstig artikel 2 van Verordening (EG) nr. 693/97 niet langer te registreren.

Artikel 3

Deze verordening treedt in werking op de dag volgend op die van haar bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 15 december 1997.

Voor de Raad

De Voorzitter

J.-C. JUNCKER

VERORDENING (EG) Nr. 2514/97 VAN DE COMMISSIE**van 16 december 1997****tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EG) nr. 3223/94 van de
Commissie van 21 december 1994 houdende uitvoerings-
bepalingen van de invoerregeling voor groenten en
fruit⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr.
2375/96⁽²⁾, en met name op artikel 4, lid 1,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 3813/92 van de Raad van
28 december 1992 betreffende de rekeneenheid en de
omrekeningskoersen die in het kader van het gemeen-
schappelijk landbouwbeleid moeten worden toegepast⁽³⁾,
laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 150/95⁽⁴⁾,
en met name op artikel 3, lid 3,

Overwegende dat in Verordening (EG) nr. 3223/94 op
grond van de multilaterale handelsbesprekingen in het
kader van de Uruguay-Ronde de criteria zijn vastgesteld
aan de hand waarvan de Commissie voor de producten en
de periodes die in de bijlage bij die verordening zijn

vermeld, de forfaitaire waarden bij invoer uit derde
landen vaststelt;

Overwegende dat op grond van de bovenvermelde criteria
de forfaitaire invoerwaarden moeten worden vastgesteld
op de in de bijlage bij deze verordening vermelde
niveaus,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

De in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 3223/94
bedoelde forfaitaire invoerwaarden worden vastgesteld
zoals aangegeven in de tabel in de bijlage bij deze veror-
dening.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 17 december
1997.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in
elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 16 december 1997.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB L 337 van 24. 12. 1994, blz. 66.

⁽²⁾ PB L 325 van 14. 12. 1996, blz. 5.

⁽³⁾ PB L 387 van 31. 12. 1992, blz. 1.

⁽⁴⁾ PB L 22 van 31. 1. 1995, blz. 1.

BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 16 december 1997 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

(in ecu/100 kg)

GN-code	Code derde landen (1)	Forfaitaire invoerwaarde
0702 00 45	204	75,9
	624	176,6
	999	126,3
0707 00 40	052	79,0
	624	134,7
	999	106,8
0709 10 40	220	178,1
	999	178,1
0709 90 79	052	104,3
	204	146,6
	999	125,5
0805 10 61, 0805 10 65, 0805 10 69	052	30,4
	204	51,1
	388	29,6
	448	28,6
	528	44,4
	999	36,8
0805 20 31	052	76,7
	204	53,8
	999	65,2
0805 20 33, 0805 20 35, 0805 20 37, 0805 20 39	052	41,2
	464	156,8
	999	99,0
0805 30 40	052	68,1
	400	60,0
	528	36,3
	600	94,3
	999	64,7
	999	64,7
0808 10 92, 0808 10 94, 0808 10 98	060	48,8
	064	41,6
	400	87,0
	404	84,9
	512	39,2
	720	62,8
	804	84,0
	999	64,0
0808 20 67	064	93,3
	400	87,7
	999	90,5

(1) Landennomenclatuur vastgesteld bij Verordening (EG) nr. 68/96 van de Commissie (PB L 14 van 19. 1. 1996, blz. 6). De code „999” staat voor „andere oorsprong”.

VERORDENING (EG) Nr. 2515/97 VAN DE COMMISSIE

van 16 december 1997

houdende rectificatie van Verordening (EG) nr. 2118/97 tot vaststelling van de mate waarin gevolg kan worden gegeven aan de aanvragen om invoercertificaten voor bepaalde producten in de sector eieren en slachtpluimvee die in oktober 1997 worden ingediend op grond van de Verordeningen (EG) nr. 1474/95 en (EG) nr. 1251/96

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EG) nr. 1474/95 van de Commissie
van 28 juni 1995 houdende opening en vaststelling van
de wijze van beheer van de tariefcontingenten voor
producten van de sector eieren en voor ovoalbumine⁽¹⁾,
laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1514/97⁽²⁾,
en met name op artikel 5, lid 5,

Gelet op Verordening (EG) nr. 1251/96 van de Commissie
van 28 juni 1996 houdende opening en vaststelling van
de wijze van beheer van de tariefcontingenten voor
producten van de sector slachtpluimvee⁽³⁾, laatstelijk
gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1514/97, en met name
op artikel 5, lid 5,

Overwegende dat bij verificatie is gebleken dat in bijlage
II bij Verordening (EG) 2118/97 van de Commissie⁽⁴⁾ een

fout is geslopen; dat de betrokken verordening derhalve
moet worden gerectificeerd,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

Bijlage II bij Verordening (EG) nr. 2118/97 wordt
vervangen door de bijlage bij deze verordening.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op de dag van haar
bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese
Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in
elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 16 december 1997.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB L 145 van 29. 6. 1995, blz. 19.

⁽²⁾ PB L 204 van 31. 7. 1997, blz. 16.

⁽³⁾ PB L 161 van 29. 6. 1996, blz. 136.

⁽⁴⁾ PB L 295 van 29. 10. 1997, blz. 16.

BIJLAGE

„BIJLAGE II

(in ton)

Groep	Totale beschikbare hoeveelheid voor de periode van 1 januari tot en met 31 maart 1998
E1	76 844,80
E2	1 615,75
E3	6 668,51
P1	1 860,00
P2	400,00
P3	88,00
P4	100,00*

VERORDENING (EG) Nr. 2516/97 VAN DE COMMISSIE

van 16 december 1997

tot vaststelling van de uitvoerrestituties in de sector rundvlees

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 805/68 van de Raad van
27 juni 1968 houdende een gemeenschappelijke ordening
der markten in de sector rundvlees⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd
bij Verordening (EG) nr. 2321/97⁽²⁾, inzonderheid op
artikel 13,

Overwegende dat krachtens artikel 13 van Verordening
(EEG) nr. 805/68 het verschil tussen de prijzen van de in
artikel 1 van die verordening bedoelde producten op de
wereldmarkt en in de Gemeenschap kan worden over-
brugd door een restitutie bij uitvoer;

Overwegende dat de voorwaarden voor de toekenning van
bijzondere restituties bij uitvoer van bepaalde soorten
rundvlees en bepaalde soorten conserven zijn vastgesteld
bij de Verordeningen (EEG) nr. 32/82⁽³⁾, laatstelijk gewij-
zigd bij Verordening (EG) nr. 2326/97⁽⁴⁾, (EEG)
nr. 1964/82⁽⁵⁾, gewijzigd bij Verordening (EEG)
nr. 3169/87, en (EEG) nr. 2388/84⁽⁶⁾, laatstelijk gewijzigd
bij Verordening (EEG) nr. 3661/92⁽⁷⁾, van de Commissie;

Overwegende dat de toepassing van deze voorschriften en
criteria op de te verwachten marktsituatie in de sector
rundvlees leidt tot het vaststellen van de restitutie zoals
hierna volgt;

Overwegende dat, in verband met de huidige toestand op
de markt van de Gemeenschap en de mogelijkheden om
vlees af te zetten, met name in bepaalde derde landen,
restituties dienen te worden toegekend bij uitvoer ener-
zijds van slachtdieren met een levend gewicht van meer
dan 220 kg, doch niet meer dan 300 kg, en anderzijds van
volwassen runderen met een levend gewicht van 300 kg
of meer;

Overwegende dat restituties moeten worden toegekend bij
uitvoer naar bepaalde bestemmingen van bepaalde
vormen van vers en gekoeld vlees zoals vermeld in de
bijlage onder GN-code 0201, van bepaalde vormen van
bevroren vlees zoals vermeld in de bijlage onder GN-code
0202, van bepaalde vormen van slachtafvalen zoals

vermeld in de bijlage onder GN-code 0206 en van
bepaalde andere bereidingen en conserven en vlees of
slachtafvalen zoals vermeld in de bijlage onder GN-code
1602 50 10;

Overwegende dat, gezien de zeer uiteenlopende
kenmerken van producten van de productcodes
0201 20 90 700 en 0202 20 90 100 gebruikt bij restituties,
de restitutie slechts dient te worden toegekend voor die
deelstukken waarin het gewicht van het been niet meer
dan eenderde van het gewicht van dat deelstuk uitmaakt;

Overwegende dat met betrekking tot vlees van runderen,
zonder been, gezouten en gedroogd, traditionele handels-
stromen naar Zwitserland bestaan; dat het, in zoverre het
noodzakelijk is deze handelsstromen te handhaven, dien-
stig is de restitutie vast te stellen op een bedrag dat het
verschil dekt tussen de prijzen op de Zwitserse markt en
de prijzen bij uitvoer uit de lidstaten; dat er ook mogelijk-
heden zijn voor de uitvoer van dat vlees en van gezouten,
gedroogd en gerookt vlees naar bepaalde derde landen in
Afrika, het Nabije Oosten en het Midden-Oosten; dat met
deze situatie rekening moet worden gehouden en dat
derhalve een restitutie moet worden vastgesteld;

Overwegende dat voor bepaalde andere aanbiedings-
vormen en conserven van vlees of van slachtafvalen zoals
vermeld in de bijlage onder de GN-codes 1602 50 31 tot
en met 1602 50 80 de deelname door de Gemeenschap
aan de internationale handel kan worden gehandhaafd
door restituties toe te kennen waarvan het bedrag werd
bepaald rekening houdende met hetgeen tot nu toe aan
de exporteur werd verleend;

Overwegende dat voor de overige producten in de sector
rundvlees vaststelling van een restitutie geen aanbeveling
verdient vanwege de geringe omvang waarin de Gemeen-
schap daarmee aan de wereldhandel deelneemt;

Overwegende dat bij Verordening (EEG) nr. 3846/87 van
de Commissie⁽⁸⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening
(EG) nr. 2333/97⁽⁹⁾, de nomenclatuur voor de uitvoerres-
tuties voor landbouwproducten is vastgesteld; dat de
bestemmingen duidelijkheidshalve in een aparte bijlage
moeten worden aangegeven;

Overwegende dat, om de douaneformaliteiten bij uitvoer
voor de exporteurs te vereenvoudigen, voor bevroren vlees
dezelfde restitutiebedragen moeten worden toegekend als
voor vers of gekoeld vlees van andere runderen dan
volwassen mannelijke runderen;

⁽¹⁾ PB L 148 van 28. 6. 1968, blz. 24.

⁽²⁾ PB L 322 van 25. 11. 1997, blz. 25.

⁽³⁾ PB L 4 van 8. 1. 1982, blz. 11.

⁽⁴⁾ PB L 323 van 26. 11. 1997, blz. 1.

⁽⁵⁾ PB L 212 van 21. 7. 1982, blz. 48.

⁽⁶⁾ PB L 221 van 18. 8. 1984, blz. 28.

⁽⁷⁾ PB L 370 van 19. 12. 1992, blz. 16.

⁽⁸⁾ PB L 366 van 24. 12. 1987, blz. 1.

⁽⁹⁾ PB L 323 van 26. 11. 1997, blz. 25.

Overwegende dat de ervaring leert dat het in bepaalde gevallen vaak moeilijk is in bereidingen en conserven van GN-code 1602 50 het aandeel van ander vlees dan rundvlees te bepalen; dat deze post derhalve uitsluitend voor met rundvlees bereide producten gereserveerd moet worden en een nieuwe post voor mengsels van vlees of slachtafvallen moet worden gecreëerd; dat voor een scherpere controle op andere producten dan mengsels van vlees en slachtafvallen moet worden bepaald dat sommige van deze producten slechts voor een restitutie in aanmerking komen wanneer zij zijn vervaardigd in het kader van de regeling als bedoeld in artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 565/80 van de Raad van 4 maart 1980 betreffende de vooruitbetaling van de uitvoerrestituties voor landbouwproducten ⁽¹⁾, gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2026/83 ⁽²⁾;

Overwegende dat, om misbruiken bij de uitvoer van bepaalde fokdieren van zuiver ras te voorkomen, de restitutie voor vrouwelijke dieren moet worden gedifferentieerd al naar gelang van de leeftijd van de dieren;

Overwegende dat er voor vaarzen die niet voor de slacht bestemd zijn, mogelijkheden voor uitvoer naar bepaalde derde landen zijn, maar dat, om misbruik te voorkomen, controlecriteria moeten worden vastgesteld aan de hand waarvan met zekerheid kan worden uitgemaakt dat de betrokken dieren niet ouder zijn dan 36 maanden;

Overwegende dat, ongeacht het feit dat de gecombineerde nomenclatuur in een onderverdeling voorziet voor bereidingen en conserven, andere dan niet gekookt en niet gebakken, van GN-code 1602 50, de ervaring leert dat in de restitutenomenclatuur verscheidene producten van GN-code 1602 50 31 kunnen worden geschrapt en de lijst

van producten van GN-code 1602 50 80 kan worden aangepast;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het Comité van beheer voor rundvlees,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

1. De lijst van de producten waarvoor bij uitvoer de in artikel 13 van Verordening (EEG) nr. 805/68 bedoelde restitutie wordt toegekend en de bedragen van deze restitutie worden vastgesteld in bijlage I.

2. De bestemmingen zijn aangegeven in bijlage II.

Artikel 2

De restitutie voor het product van code 0102 90 59 9000 van de restitutenomenclatuur en voor uitvoer naar derde landen van de in bijlage II bij deze verordening bedoelde zone 10 wordt alleen toegekend als, bij het vervullen van de douaneformaliteiten bij uitvoer, het door een officiële dierenarts ondertekende veterinaire certificaat en een afschrift daarvan worden overgelegd, waarin is vermeld dat de betrokken vaarzen effectief niet ouder zijn dan 36 maanden. Het originele certificaat wordt aan de exporteur teruggegeven en het door de douaneautoriteiten voor conform geaarmerkte afschrift wordt bij de aanvraag voor betaling van de restitutie gevoegd.

Artikel 3

Deze verordening treedt in werking op 17 december 1997.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 16 december 1997.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB L 62 van 7. 3. 1980, blz. 5.

⁽²⁾ PB L 199 van 22. 7. 1983, blz. 12.

BIJLAGE I

bij de verordening van de Commissie van 16 december 1997 tot vaststelling van de uitvoerrestituties in de sector rundvlees

<i>(in ecu/100 kg)</i>			<i>(in ecu/100 kg)</i>		
Productcode	Bestemming	Bedrag van de restitutie (?)	Productcode	Bestemming	Bedrag van de restitutie (?)
		— Levend gewicht —			— Nettogewicht —
0102 10 10 9120	01	58,50	0201 20 20 9120	02	59,00
0102 10 10 9130	02	28,00		03	40,50
	03	19,50		04	20,50
	04	10,00	0201 20 30 9110 (1)	02	80,50
0102 10 30 9120	01	58,50		03	55,50
0102 10 30 9130	02	28,00		04	27,00
	03	19,50	0201 20 30 9120	02	42,50
	04	10,00		03	30,00
0102 10 90 9120	01	58,50		04	15,00
0102 90 41 9100	02	52,00	0201 20 50 9110 (1)	02	140,00
0102 90 51 9000	02	28,00		03	93,50
	03	19,50		04	46,50
	04	10,00	0201 20 50 9120	02	75,00
0102 90 59 9000	02	28,00		03	52,00
	03	19,50		04	25,50
	04	10,00	0201 20 50 9130 (1)	02	80,50
0102 90 61 9000	02	28,00		03	55,50
	03	19,50		04	27,00
	04	10,00	0201 20 50 9140	02	42,50
0102 90 69 9000	02	28,00		03	30,00
	03	19,50		04	15,00
	04	10,00	0201 20 90 9700	02	42,50
0102 90 71 9000	02	52,00		03	30,00
	03	34,00		04	15,00
	04	17,00	0201 30 00 9050	05 (4)	61,50
0102 90 79 9000	02	52,00		07 (4a)	61,50
	03	34,00	0201 30 00 9100 (2)	02	195,00
	04	17,00		03	134,00
		— Nettogewicht —		04	67,00
0201 10 00 9110 (1)	02	80,50		06	172,00
	03	55,50	0201 30 00 9150 (6)	08	75,00
	04	27,00		09	69,00
0201 10 00 9120	02	42,50		03	58,00
	03	30,00		04	29,00
	04	15,00	0201 30 00 9190 (6)	06	67,00
0201 10 00 9130 (1)	02	110,50		02	59,00
	03	74,00		03	39,00
	04	37,50		04	19,50
0201 10 00 9140	02	59,00		06	47,50
	03	40,50			
	04	20,50			
0201 20 20 9110 (1)	02	110,50			
	03	74,00			
	04	37,50			

<i>(in ecu/100 kg)</i>			<i>(in ecu/100 kg)</i>		
Productcode	Bestemming	Bedrag van de restitutie (?)	Productcode	Bestemming	Bedrag van de restitutie (?)
		— Nettogewicht —			— Nettogewicht —
0202 10 00 9100	02	42,50	1602 50 10 9120	02	68,00 (8)
	03	30,00		03	54,50 (8)
	04	15,00		04	54,50 (8)
0202 10 00 9900	02	59,00	1602 50 10 9140	02	60,50 (8)
	03	40,50		03	48,00 (8)
	04	20,50		04	48,00 (8)
0202 20 10 9000	02	59,00	1602 50 10 9160	02	48,00 (8)
	03	40,50		03	39,00 (8)
	04	20,50		04	39,00 (8)
0202 20 30 9000	02	42,50	1602 50 10 9170	02	32,50 (8)
	03	30,00		03	25,50 (8)
	04	15,00		04	25,50 (8)
0202 20 50 9100	02	75,00	1602 50 10 9190	02	32,50
	03	52,00		03	25,50
	04	25,50		04	25,50
0202 20 50 9900	02	42,50	1602 50 10 9240	02	—
	03	30,00		03	—
	04	15,00		04	—
0202 20 90 9100	02	42,50	1602 50 10 9260	02	—
	03	30,00		03	—
	04	15,00		04	—
0202 30 90 9100	05 (4)	61,50	1602 50 10 9280	02	—
	07 (4a)	61,50		03	—
				04	—
0202 30 90 9400 (6)	08	75,00	1602 50 31 9125	01	92,50 (5)
	09	69,00	1602 50 31 9135	01	44,00 (8)
	03	58,00	1602 50 31 9195	01	21,50
	04	29,00	1602 50 31 9325	01	82,50 (5)
	06	67,00	1602 50 31 9335	01	39,00 (8)
			1602 50 31 9395	01	21,50
0202 30 90 9500 (6)	02	59,00	1602 50 39 9125	01	92,50 (5)
	03	39,00	1602 50 39 9135	01	44,00 (8)
	04	19,50	1602 50 39 9195	01	21,50
	06	47,50	1602 50 39 9325	01	82,50 (5)
			1602 50 39 9335	01	39,00 (8)
0206 10 95 9000	02	59,00	1602 50 39 9395	01	21,50
	03	39,00	1602 50 39 9425	01	44,00 (5)
	04	19,50	1602 50 39 9435	01	25,50 (8)
	06	47,50	1602 50 39 9495	01	19,00
			1602 50 39 9505	01	19,00
0206 29 91 9000	02	59,00	1602 50 39 9525	01	44,00 (5)
	03	39,00	1602 50 39 9535	01	25,50 (8)
0210 20 90 9100	04	19,50	1602 50 39 9595	01	19,00
	06	47,50			
0210 20 90 9300	02	49,50			
	04	29,50			
0210 20 90 9300	02	61,00			
0210 20 90 9500 (3)	02	61,00			

<i>(in ecu/100 kg)</i>			<i>(in ecu/100 kg)</i>		
Productcode	Bestemming	Bedrag van de restitutie (7)	Productcode	Bestemming	Bedrag van de restitutie (7)
		— Nettogewicht —			— Nettogewicht —
1602 50 39 9615	01	19,00	1602 50 80 9495	01	19,00
1602 50 39 9625	01	9,00	1602 50 80 9505	01	19,00
1602 50 39 9705	01	—	1602 50 80 9515	01	9,00
1602 50 39 9805	01	—	1602 50 80 9535	01	25,50 (8)
1602 50 39 9905	01	—	1602 50 80 9595	01	19,00
1602 50 80 9135	01	39,00 (8)	1602 50 80 9615	01	19,00
1602 50 80 9195	01	19,00	1602 50 80 9625	01	9,00
1602 50 80 9335	01	35,00 (8)	1602 50 80 9705	01	—
1602 50 80 9395	01	19,00	1602 50 80 9805	01	—
1602 50 80 9435	01	25,50 (8)	1602 50 80 9905	01	—

(1) Indeling onder deze onderverdeling is onderworpen aan de overlegging van het in de bijlage bij de gewijzigde Verordening (EEG) nr. 32/82 opgenomen attest.

(2) Indeling onder deze onderverdeling is onderworpen aan de inachtneming van de voorwaarden van de gewijzigde Verordening (EEG) nr. 1964/82.

(3) De restitutie voor gepekeld rundvlees wordt verleend voor het nettogewicht van het vlees, na aftrek van het gewicht van de pekel.

(4) Als bedoeld in de gewijzigde Verordening (EEG) nr. 2973/79 van de Commissie (PB L 336 van 29. 12. 1979, blz. 44).

(4a) Als bedoeld in de gewijzigde Verordening (EG) nr. 2051/96 van de Commissie (PB L 274 van 26. 10. 1996, blz. 18).

(5) PB L 221 van 19. 8. 1984, blz. 28.

(6) Het gehalte aan mager rundvlees met uitzondering van vet wordt bepaald aan de hand van de analyseprocedure die is opgenomen in de bijlage bij Verordening (EEG) nr. 2429/86 van de Commissie (PB L 210 van 1. 8. 1986, blz. 39).

(7) Krachtens artikel 13, lid 10, van de gewijzigde Verordening (EEG) nr. 805/68 wordt geen restitutie toegekend bij de uitvoer van producten die uit derde landen worden ingevoerd en naar derde landen worden wederuitgevoerd.

(8) De toekenning van de restitutie is afhankelijk van de vervaardiging in het kader van het bij artikel 4 van de gewijzigde Verordening (EEG) nr. 565/80 vastgestelde stelsel.

(9) De restitutie wordt alleen toegekend wanneer de in artikel 2 van deze verordening bedoelde voorwaarden in acht zijn genomen.

NB: Productcodes en voetnoten: zie de gewijzigde Verordening (EEG) nr. 3846/87.

VERORDENING (EG) Nr. 2517/97 VAN DE COMMISSIE

van 16 december 1997

tot wijziging van de Verordeningen (EEG) nr. 2312/92 en (EEG) nr. 1148/93 houdende bepalingen ter uitvoering van de regeling voor de voorziening van de Franse overzeese departementen met levende runderen en fokpaarden

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 3763/91 van de Raad van
16 december 1991 houdende specifieke maatregelen voor
bepaalde landbouwproducten ten behoeve van de Franse
overzeese departementen ⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Veror-
dening (EG) nr. 2598/95 ⁽²⁾, en met name op artikel 4,
lid 5,

Overwegende dat op grond van artikel 4 van Verordening
(EEG) nr. 3763/91 moet worden vastgesteld voor hoeveel
raszuivere fokrunderen en fokpaarden van oorsprong uit
de Gemeenschap steun wordt verleend om de ontwikke-
ling van de betrokken bedrijfskolommen in de Franse
overzeese departementen te ondersteunen;

Overwegende dat de hoeveelheden van de geraamde voor-
zieningsbalans en de steunbedragen voor deze producten
vastgesteld zijn bij de Verordeningen (EEG) nr. 2312/92 ⁽³⁾
en (EEG) nr. 1148/93 ⁽⁴⁾ van de Commissie beide laatstelijk
gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1266/97 ⁽⁵⁾; dat de
bijlagen bij voornoemde verordeningen dienovereenkomstig
moeten worden gewijzigd;

Overwegende dat de behoefte van de Franse overzeese
departementen aan raszuivere fokrunderen en fokpaarden
naar verkoopseizoenen kan verschillen; dat de Franse autori-
teiten daarom een zekere flexibiliteit bij het beheer moet
worden gelaten door toe te staan dat voor dieren voor
bepaalde Franse overzeese departementen, steuncertifi-
caten boven het voor die Franse overzeese departementen
vastgestelde maximum worden afgegeven, voorzover het
voor de vier Franse overzeese departementen beschikbare
totale aantal niet wordt overschreden; dat de Commissie,
om in de opeenvolgende verkoopseizoenen goed rekening
te kunnen houden met die bijzondere behoeften, door de
Franse autoriteiten in kennis moeten worden gesteld van
de gevallen waarin op grond van deze mogelijkheid certi-
ficaten zijn afgegeven;

Overwegende dat, in afwachting dat de bevoegde autori-
teiten de recente gegevens over de behoeften van de
Franse overzeese departementen meedelen, en om de
specifieke voorzieningsregeling zonder onderbreking te

kunnen blijven toepassen, de balans voor de periode van 1
juli tot en met 31 december 1997 bij Verordening (EG)
nr. 1266/97 is vastgesteld; dat naar aanleiding van de
mededeling van de gegevens betreffende de behoefte van
de Franse overzeese departementen door de Franse autori-
teiten, de balans voor het hele verkoopseizoen 1997/1998
is kunnen worden vastgesteld; dat de bijlagen bij de
Verordeningen (EEG) nr. 2312/92 en (EEG) nr. 1148/93
derhalve door de bijlagen bij deze verordening moeten
worden vervangen;

Overwegende dat de balansen in het kader van de speci-
fieke voorzieningsregeling worden vastgesteld voor de
periode van 1 juli tot en met 30 juni; dat derhalve moet
worden bepaald dat de definitieve voorzieningsbalans voor
het verkoopseizoen 1997/1998 aan het begin van dit
verkoopseizoen, namelijk op 1 juli 1997, ingaat;

Overwegende dat bij toepassing van de criteria voor de
vaststelling van de communautaire steun op de huidige
marktsituatie in de betrokken sector, en met name op de
noteringen of de prijzen van deze producten in het Euro-
pese gedeelte van de Gemeenschap en op de wereldmarkt,
de steun voor de voorziening van de Franse overzeese
departementen met raszuivere fokdieren moet worden
vastgesteld op de in de bijlage vermelde bedragen;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatre-
gelen in overeenstemming zijn met het advies van het
Comité van beheer voor rundvlees,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

Verordening (EEG) nr. 2312/92 wordt als volgt gewijzigd:

1. Aan artikel 9 wordt het volgende lid 1 bis toegevoegd:

„1 bis. De bevoegde instantie kan evenwel, om tege-
moet te komen aan bijzondere behoeften die zich bij
het beheer van de steun voordoen, steuncertificaten
afgeven voor een groter aantal dieren dan het voor elk
Frans overzees departement beschikbare aantal, op
voorwaarde dat daarbij het maximumaantal dieren dat
in de vier Franse overzeese departementen samen voor
steun in aanmerking komt, niet wordt overschreden.

Frankrijk stelt de Commissie in kennis van de gevallen
waarin het op grond van de eerste alinea certificaten
afgeeft.”

2. Bijlage III wordt vervangen door bijlage I bij deze
verordening.

⁽¹⁾ PB L 356 van 24. 12. 1991, blz. 1.

⁽²⁾ PB L 267 van 9. 11. 1995, blz. 1.

⁽³⁾ PB L 222 van 7. 8. 1992, blz. 32.

⁽⁴⁾ PB L 116 van 12. 5. 1993, blz. 15.

⁽⁵⁾ PB L 174 van 2. 7. 1997, blz. 27.

Artikel 2

Verordening (EEG) nr. 1148/93 wordt als volgt gewijzigd:

1. Aan artikel 4 wordt het volgende lid 1 bis toegevoegd:

„1 bis. De bevoegde instantie kan evenwel, om tegemoet te komen aan bijzondere behoeften die zich bij het beheer van de steun voordoen, steuncertificaten afgeven voor een groter aantal dieren dan het voor elk Frans overzees departement beschikbare aantal, op voorwaarde dat daarbij het maximumaantal dieren dat in de drie Franse overzeese departementen samen voor steun in aanmerking komt, niet wordt overschreden.

Frankrijk stelt de Commissie in kennis van de gevallen waarin het op grond van de eerste alinea certificaten afgeeft.”.

2. De bijlage wordt vervangen door bijlage II bij deze verordening.

Artikel 3

Deze verordening treedt in werking op de dag van haar bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Artikel 1, punt 2, en artikel 2, punt 2, zijn van toepassing met ingang van 1 juli 1997.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 16 december 1997.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

BIJLAGE I

„BIJLAGE III

DEEL 1

Levering aan Réunion van raszuivere fokrunderen van oorsprong uit de Gemeenschap, voor de periode van 1 juli 1997 tot en met 30 juni 1998

(ECU per dier)

GN-code	Omschrijving	Aantal te leveren dieren	Steunbedrag
0102 10 00	Raszuivere fokrunderen (1)	350	930

DEEL 2

Levering aan Guyana van raszuivere fokrunderen van oorsprong uit de Gemeenschap, voor de periode van 1 juli 1997 tot en met 30 juni 1998

(ECU per dier)

GN-code	Omschrijving	Aantal te leveren dieren	Steunbedrag
0102 10 00	Raszuivere fokrunderen (1)	300	930

DEEL 3

Levering aan Martinique van raszuivere fokrunderen van oorsprong uit de Gemeenschap, voor de periode van 1 juli 1997 tot en met 30 juni 1998

(ECU per dier)

GN-code	Omschrijving	Aantal te leveren dieren	Steunbedrag
0102 10 00	Raszuivere fokrunderen (1)	25	930

DEEL 4

Levering aan Guadeloupe van raszuivere fokrunderen van oorsprong uit de Gemeenschap, voor de periode van 1 juli 1997 tot en met 30 juni 1998

(ECU per dier)

GN-code	Omschrijving	Aantal te leveren dieren	Steunbedrag
0102 10 00	Raszuivere fokrunderen (1)	25	930

(1) Indeling onder deze onderverdeling is onderworpen aan de voorwaarden en bepalingen vastgesteld bij de op dit gebied geldende communautaire bepalingen.

BIJLAGE II

„BIJLAGE

DEEL 1

Levering aan Guyana van raszuivere fokpaarden van oorsprong uit de Gemeenschap, voor de periode van 1 juli 1997 tot en met 30 juni 1998

(ECU per dier)

GN-code	Omschrijving	Aantal te leveren dieren	Steunbedrag
0101 11 00	Fokpaarden van zuiver ras ⁽¹⁾	16	930

DEEL 2

Levering aan Martinique van raszuivere fokpaarden van oorsprong uit de Gemeenschap, voor de periode van 1 juli 1997 tot en met 30 juni 1998

(ECU per dier)

GN-code	Omschrijving	Aantal te leveren dieren	Steunbedrag
0101 11 00	Fokpaarden van zuiver ras ⁽¹⁾	16	930

DEEL 3

Levering aan Guadeloupe van raszuivere fokpaarden van oorsprong uit de Gemeenschap, voor de periode van 1 juli 1997 tot en met 30 juni 1998

(ECU per dier)

GN-code	Omschrijving	Aantal te leveren dieren	Steunbedrag
0101 11 00	Fokpaarden van zuiver ras ⁽¹⁾	8	930

⁽¹⁾ De indeling onder deze onderverdeling is onderworpen aan de voorwaarden en bepalingen vastgesteld bij Richtlijn 90/427/EEG van de Raad van 26 juni 1990 tot vaststelling van zoötechnische en genealogische voorschriften voor het intracommunautaire handelsverkeer in paardachtigen (PB L 224 van 18. 8. 1990, blz. 55)."

VERORDENING (EG) Nr. 2518/97 VAN DE COMMISSIE

van 16 december 1997

tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 1913/92 houdende uitvoeringsbepalingen van de specifieke regeling voor de voorziening van de Azoren en Madeira met producten van de sector rundvlees

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1600/92 van de Raad van 15 juni 1992 houdende specifieke maatregelen voor bepaalde landbouwproducten ten behoeve van de Azoren en Madeira ⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2348/96 ⁽²⁾, en met name op artikel 10,

Overwegende dat op grond van Verordening (EEG) nr. 1600/92 voor de sector rundvlees de hoeveelheden van de specifieke voorzieningsbalansen voor de Azoren en Madeira moeten worden vastgesteld voor zowel rundvlees als raszuivere fokdieren;

Overwegende dat de hoeveelheden van de voorzieningsbalansen voor deze producten bij Verordening (EEG) nr. 1913/92 van de Commissie ⁽³⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1265/97 ⁽⁴⁾, zijn vastgesteld;

Overwegende dat, in afwachting dat de bevoegde autoriteiten de recente gegevens over de behoeften van Madeira meedelen, en om de specifieke voorzieningsregeling zonder onderbreking te kunnen blijven toepassen, de balans voor de periode van 1 juli tot en met 31 december 1997 bij Verordening (EG) nr. 1265/97 is vastgesteld; dat naar aanleiding van de mededeling van de gegevens betreffende de behoeften van Madeira door de Portugese autoriteiten, de balans voor het hele verkoopseizoen 1997/1998 is kunnen worden vastgesteld; dat de bijlage

bij Verordening (EG) nr. 1913/92 derhalve door de bijlagen bij deze verordening moet worden vervangen;

Overwegende dat de balansen in het kader van de specifieke voorzieningsregeling worden vastgesteld voor de periode van 1 juli tot en met 30 juni; dat derhalve moet worden bepaald dat de definitieve voorzieningsbalans voor het verkoopseizoen 1997/1998 aan het begin van dit verkoopseizoen, namelijk op 1 juli 1997, ingaat;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het Comité van beheer voor rundvlees,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

Verordening (EEG) nr. 1913/92 wordt als volgt gewijzigd:

1. Bijlage I wordt vervangen door bijlage I bij deze verordening.
2. Bijlage III wordt vervangen door bijlage II bij deze verordening.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op de dag van haar bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Zij is van toepassing met ingang van 1 juli 1997.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 16 december 1997.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB L 173 van 27. 6. 1992, blz. 1.

⁽²⁾ PB L 320 van 11. 12. 1996, blz. 1.

⁽³⁾ PB L 192 van 11. 7. 1992, blz. 35.

⁽⁴⁾ PB L 174 van 2. 7. 1997, blz. 24.

*BIJLAGE I**„BIJLAGE I*

Geraamde balans voor de voorziening van Madeira met producten van de sector rundvlees, voor de periode van 1 juli 1997 tot en met 30 juni 1998

(in ton)

GN-code	Omschrijving	Hoeveelheid
0201	Vlees van runderen, vers of gekoeld	3 500
0202	Vlees van runderen, bevroren	2 500 ^{*)}

*BIJLAGE II**„BIJLAGE III***DEEL 1**

Levering aan de Azoren van raszuivere fokrunderen afkomstig van de Gemeenschap, voor de periode van 1 juli 1997 tot en met 30 juni 1998

GN-code	Omschrijving	Aantal te leveren dieren	Steunbedrag (in ECU/dier)
0102 10 00	Fokrunderen van zuiver ras (¹⁾)	1 150	560

DEEL 2

Levering aan Madeira van raszuivere fokrunderen afkomstig van de Gemeenschap, voor de periode van 1 juli 1997 tot en met 30 juni 1998

GN-code	Omschrijving	Aantal te leveren dieren	Steunbedrag (in ECU/dier)
0102 10 00	Fokrunderen van zuiver ras (¹⁾)	200	610

(¹) Indeling onder deze onderverdeling is onderworpen aan de voorwaarden en de bepalingen vastgesteld bij de op dit gebied geldende communautaire bepalingen."

VERORDENING (EG) Nr. 2519/97 VAN DE COMMISSIE

van 16 december 1997

tot vaststelling van algemene voorschriften op grond van Verordening (EG) nr. 1292/96 van de Raad voor de beschikbaarstelling van als communautaire voedselhulp te leveren producten

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EG) nr. 1292/96 van de Raad van 27 juni 1996 betreffende het voedselhulpbeleid en het beheer van de voedselhulp en specifieke acties ter ondersteuning van voedselveiligheid⁽¹⁾, inzonderheid op artikel 22,

Overwegende dat in het licht van de verworven ervaring wijziging van Verordening (EEG) nr. 2200/87 van de Commissie van 8 juli 1987 tot vaststelling van algemene voorschriften voor de beschikbaarstelling in de Gemeenschap van producten voor levering als communautaire voedselhulp⁽²⁾, gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 790/91⁽³⁾, dienstig is; dat ter wille van de duidelijkheid tot een algehele omwerking van die verordening dient te worden overgegaan;

Overwegende dat het dienstig is opnieuw het belang te bevestigen van gelijke toegang voor ondernemingen tot leveringscontracten; dat de inschrijvingsprocedure in dat opzicht dezelfde waarborgen biedt als een aanbestedingsprocedure;

Overwegende dat de beschikbaarstelling van producten buiten de Gemeenschapsmarkt in het raam van een verordening dient te worden geregeld; dat het met het oog daarop dienstig is aan te geven dat wegens de specifieke, zelfs van de gebruikelijke handelspraktijken afwijkende verplichtingen niet algemeen naar de Incoterms wordt verwezen;

Overwegende dat het dienstig is in de mogelijkheid te voorzien de aankoop, zowel op de Gemeenschapsmarkt als daarbuiten, van de als hulp te leveren producten, aan zelf de hulp ontvangende internationale en niet-gouvernementele organisaties over te laten;

Overwegende dat het dienstig is in de mogelijkheid te voorzien een onderneming of een organisatie voor de volledige of voor de gedeeltelijke uitvoering van de voedselhulpacties te machtigen;

Overwegende dat dient te worden voorzien dat in gerechtvaardigde bijzondere omstandigheden van de onderhandse procedure gebruik mag worden gemaakt;

Overwegende dat het noodzakelijk is voor voedselhulp ontvangende nieuwe landen, met name die in de Kaukasus en in Centraal-Azië, in levering van uitsluitend

over land aangevoerde producten „franco bestemming” te voorzien;

Overwegende dat voor bepaalde voedselhulp ontvangende organisaties levering in het stadium „af fabriek” of „franco vervoerder” dienstig kan zijn;

Overwegende dat de beschikbaarstellingsprocedures zo flexibel mogelijk dienen te worden gemaakt om op de verschillende situaties waaraan de communautaire voedselhulp moet beantwoorden, te kunnen inspelen;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het Comité voedselzekerheid en voedselhulp,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

HOOFDSTUK I

Algemene bepalingen

Artikel 1

1. Wanneer met het oog op de uitvoering van een communautaire actie krachtens Verordening (EG) nr. 1292/96 tot beschikbaarstelling van producten wordt besloten, gelden de voorschriften van de onderhavige verordening.

2. Deze verordening geldt voor leveringen:

- „af fabriek” of „franco vervoerder”,
- „franco laadhaven”,
- „franco loshaven”,
- „franco bestemming”.

3. Wanneer de aankopen in de voedselhulp ontvangende landen zelf worden verricht, kan de Commissie, om rekening te houden met de gebruiken van die landen en met die van de ondernemingen aldaar, bijzondere, in het in artikel 6 bedoelde bericht van aanbesteding te vermelden bepalingen vaststellen.

Artikel 2

1. Deelneming aan de aanbestedingen waarin in het raam van deze verordening is voorzien, staat onder gelijke voorwaarden open voor iedere natuurlijke persoon en voor iedere rechtspersoon, hierna „onderneming” genoemd, van:

- de Gemeenschap, in de zin van artikel 58 van het Verdrag;

⁽¹⁾ PB L 166 van 5. 7. 1996, blz. 1.

⁽²⁾ PB L 204 van 25. 7. 1987, blz. 1.

⁽³⁾ PB L 81 van 28. 3. 1991, blz. 108.

- een lidstaat, doch die buiten de Gemeenschap is gevestigd, of voor een buiten de Gemeenschap gevestigde scheepvaartmaatschappij die toebehoort aan onderdanen van een lidstaat, indien de schepen ervan in een lidstaat volgens de wetgeving van die lidstaat worden geregistreerd;
- een voedselhulp ontvangend land dat in de bij Verordening (EG) nr. 1292/96 gevoegde lijst is opgenomen;
- het land waar onder de voorwaarden van de artikelen 11 en 17 van Verordening (EG) nr. 1292/96 de beschikbaarstelling zou geschieden.

2. De Commissie kan besluiten ondernemingen waarvan wordt vastgesteld dat zij bij de uitvoering van een voedselhulpactie of van een andere maatregel die door de Gemeenschap wordt gefinancierd ernstig in een van hun verplichtingen tekort zijn geschoten, tijdelijk of voorgoed van deelneming aan aanbestedingen uit te sluiten.

Artikel 3

1. De Commissie kan de internationale en de niet-gouvernementele organisaties die van de Gemeenschap hulp ontvangen, machtigen om zelf de producten voor levering als voedselhulp aan te kopen en voor de beschikbaarstelling ervan zorg te dragen. In dat geval stelt de Commissie de daarvoor geldende voorschriften en voorwaarden vast.

2. De Commissie kan de beschikbaarstelling van producten in het kader van de communautaire hulpacties geheel of gedeeltelijk aan een daartoe gemachtigde onderneming of organisatie toevertrouwen. In dat geval zal de Commissie de voor die machtiging geldende voorschriften en voorwaarden vaststellen.

3. De Commissie zal de in leden 1 en 2 bedoelde bepalingen en voorwaarden vaststellen in overeenstemming met de bepalingen welke in artikel 22 van Verordening (EG) nr. 1292/96 zijn voorzien en in toepassing van die van de onderhavige verordening.

Artikel 4

1. Volgens de voor elke levering vastgestelde voorwaarden wordt het te leveren product in de Gemeenschap, in het voedselhulp ontvangende land of in een, in de bijlage bij Verordening (EG) nr. 1292/96 genoemd ontwikkelingsland dat mogelijk tot dezelfde regio behoort, aangekocht, in overeenstemming met de bepalingen van artikel 11 van genoemde verordening.

2. Bij uitzondering, en volgens de voorschriften waarin artikel 11, lid 2, van Verordening (EG) nr. 1292/96 voorziet, mag de aankoop op de markt van een ander land dan op die van de in lid 1 bedoelde landen geschieden.

3. Wanneer de aankoop in de Gemeenschap geschiedt, mag het product op de markt of bij een in het aanbestedingsbericht aangewezen interventiebureau worden aangekocht of uit bij een dergelijk bureau gekocht product worden vervaardigd. In geval van aankoop bij een inter-

ventiebureau geschiedt deze in het kader van een verkoop tegen vaste prijs overeenkomstig de geldende communautaire landbouwregeling.

4. Wanneer aankoop buiten de Gemeenschap geschiedt, kan de Commissie het land van oorsprong van de voor een specifieke actie te leveren producten aangeven.

Artikel 5

De kenmerken van de beschikbaar te stellen producten en de eisen inzake verpakking en het merken ervan worden in de C-reeks van het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* bekendgemaakt, onverminderd bijzondere voorschriften die in voorkomend geval door de Commissie worden vastgesteld en in het bericht van aanbesteding worden vermeld.

HOOFDSTUK II

Aanbestedingsprocedures

Artikel 6

1. De levering wordt op één van de volgende wijzen toegewezen:

- a) een open aanbesteding;
- b) een beperkte aanbesteding;
- c) een onderhandse aanbesteding.

2. Bij een open aanbesteding wordt in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* ten minste 15 dagen vóór het verstrijken van de termijn voor de indiening van offertes een bericht van aanbesteding overeenkomstig bijlage I bekendgemaakt.

3. Bij een beperkte aanbesteding wordt een bericht van aanbesteding per brief of per schriftelijke telecommunicatie aan ten minste drie ondernemingen gezonden.

Wanneer beschikbaarstelling in de Gemeenschap geschiedt, worden de uitgenodigde ondernemingen onder die ondernemingen gekozen welke aan de in lid 2 bedoelde aanbestedingen hebben deelgenomen.

Wanneer beschikbaarstelling buiten de Gemeenschap geschiedt, worden die ondernemingen uitgenodigd die bij de Commissie daartoe zijn ingeschreven.

Tot beperkte aanbesteding mag in de volgende gevallen worden overgegaan:

- a) beschikbaarstelling buiten de Gemeenschap;
- b) levering in het kader van een toewijzingsbesluit dat in toepassing van artikel 24, lid 1, onder a), van Verordening (EG) nr. 1292/96 is genomen;
- c) levering waartoe is besloten nadat een vorig leveringscontract is opgezegd;
- d) leveringen die na het toewijzingsbesluit dringend zijn geworden.

4. Bij een onderhandse aanbesteding wordt slechts één onderneming uitgenodigd om een offerte in te dienen.

Tot onderhandse aanbesteding mag worden overgegaan indien de bijzondere kenmerken van een levering dat rechtvaardigen en met name wanneer de levering bij wijze van experiment geschiedt.

5. De aanbesteding mag bestaan uit levering van ofwel een bepaalde hoeveelheid ofwel een maximumhoeveelheid van een bepaald product voor een bepaald geldbedrag.

6. Eén aanbesteding mag levering van verscheidene partijen omvatten. Eén partij mag in deelpartijen worden onderverdeeld of verscheidene actienummers betreffen.

Artikel 7

1. De inschrijvers nemen aan de aanbesteding deel door hetzij per aangetekend schrijven een schriftelijke offerte naar de in het aanbestedingsbericht genoemde dienst van de Commissie te zenden, hetzij de schriftelijke offerte tegen ontvangstbewijs bij die dienst af te geven. De offertes worden ingediend in een enveloppe waarop de vermelding „voedselhulp” en de referentie van de aanbesteding zijn aangebracht. Deze enveloppe wordt verzegeld in een enveloppe met het in het aanbestedingsbericht vermelde adres gedaan.

De offertes mogen eveneens via de in het aanbestedingsbericht vermelde nummers per schriftelijke telecommunicatie worden ingediend. Indien deze nummers bezet zijn, mag dat niet als excuus worden aangevoerd voor niet-inachtneming van de indieningstermijn voor de offertes.

De volledige offertes dienen voor het verstrijken van de in het aanbestedingsbericht gestelde termijn te zijn aangekomen of te zijn afgegeven.

2. Per partij mag één offerte worden ingediend. De offerte is slechts geldig wanneer deze een partij in haar totaliteit betreft. Wanneer een partij in deelpartijen is onderverdeeld wordt de offerte als een gemiddelde opgesteld.

Indien de aanbesteding uit verscheidene partijen bestaat, wordt per partij een afzonderlijke offerte ingediend. De inschrijver is niet verplicht voor alle partijen een offerte in te dienen.

De offertes worden volgens het in bijlage II.A opgenomen model ingediend, met opgave van de in bijlage II.B vermelde bijzonderheden.

3. In de offerte moeten de volgende gegevens worden vermeld:

- a) naam en adres van de inschrijver;
- b) de referenties van de aanbesteding en van de partij, alsmede het actienummer;

c) het nettogewicht van de partij of, in toepassing van punt e), het bepaalde geldbedrag waarop de offerte betrekking heeft;

d) het voorgestelde bedrag, uitgedrukt in ecu per metrieke ton nettoproduct of in enige andere, in het aanbestedingsbericht vastgestelde meeteenheid, waarvoor de inschrijver zich verbindt de levering onder de vastgestelde voorwaarden uit te voeren wanneer het onder e) bepaalde niet wordt toegepast;

e) de voorgestelde nettohoeveelheid van het product, indien de aanbesteding voor een bepaald geldbedrag betrekking heeft op de toewijzing van de levering van een maximumhoeveelheid van een bepaald product.

Bij de opstelling van de offerte moet rekening worden gehouden met de in artikel 4 bedoelde beschikbaarstellingsvoorwaarden voor de betrokken levering en met de geldende exportrestitutie of -heffing, alsook met de andere compenserende bedragen die in de voorschriften betreffende de handel in landbouwproducten zijn vastgesteld.

Het aanbestedingsbericht kan voorschrijven dat genoemde restitutie- of andere bedragen in de offerte moeten zijn opgenomen.

De bepalingen van de tweede en de derde alinea zijn van overeenkomstige toepassing wanneer de bepaling van de eerste alinea, onder e), wordt toegepast.

4. Onverminderd lid 3 worden in de offerte bij levering „af fabriek” of „franco bestemming met aanvoer uitsluitend over land” niet meer dan twee laadadressen opgegeven. Bij levering „franco vervoerder” wordt het laadadres in het aanbestedingsbericht vermeld; de Commissie zal zich slechts in bijzondere omstandigheden met opgave van redenen van dit leveringsstadium bedienen.

5. Onverminderd lid 3 wordt in de offerte bij levering „franco laadhaven” of „franco bestemming per schip”, één laadhaven opgegeven. In de offerte mogen evenwel twee laadhavens worden opgegeven, wanneer de inlading wegens de kenmerken van de eerste haven aldaar niet volledig kan gebeuren doch in de tweede haven met hetzelfde schip moet worden voltooid.

6. Onverminderd lid 3 wordt in de offerte bij levering „franco laadhaven”, één enkele, voor zeeschepen toegankelijke, voor levering volgens de gestelde voorwaarden geschikte haven opgegeven. In de offerte mogen evenwel twee havens worden opgegeven indien de partij uit verscheidene deelpartijen met verschillende plaatsen van bestemming bestaat.

Voor leveringen van niet meer dan 3 000 ton netto per partij voor één bestemming, geschiedt de keuze van laadhaven op grond van de mogelijkheid van een zeeverbinding, met slechts één overslag in een buiten de Gemeenschap gelegen haven, met het land van bestemming per lijnvaartschip of per schip met gedeeltelijke belading binnen de gestelde leveringstermijn. In dat geval is de offerte slechts geldig indien deze van een verklaring van een zeevaartmaatschappij of van de vertegenwoordiger ervan vergezeld gaat luidens welke er een dergelijke verbinding bestaat.

Bij levering van verwerkte producten, met inbegrip van rijst, die in de Gemeenschap beschikbaar worden gesteld, mag in de zeeverbinding een overslag in een andere, aan genoemde voorwaarden beantwoordende Europese haven van de Gemeenschap zijn begrepen; ook die haven dient in de offerte te worden vermeld. De overslagkosten zijn ten laste van leverancier.

In bijzondere omstandigheden kan de laadhaven in het aanbestedingsbericht worden bepaald.

7. Wanneer lid 3, eerste alinea, onder d), van toepassing is, wordt de offerte als volgt opgesteld:

- a) bij levering „af fabriek” of „franco vervoerder” dient de inschrijver één enkele offerte in waarin alle kosten van laden en stuwen van de producten in de door de begunstigde beschikbaar gestelde vervoermiddelen zijn begrepen;
- b) bij levering „franco laadhaven” dient de inschrijver één enkele offerte in waarin alle aan het in het aanbestedingsbericht vermelde leveringsstadium verbonden kosten zijn begrepen;
- c) bij levering „franco loshaven” noemt de inschrijver in zijn offerte meteen twee bedragen:
 - i) één voor het aangegeven leveringsstadium. In de offerte worden de kosten van het eigenlijke zeevervoer afzonderlijk vermeld;
 - ii) één voor het andere, in het aanbestedingsbericht aangegeven leveringsstadium, namelijk „franco laadhaven”;
- d) bij levering „franco bestemming over zee” noemt de inschrijver in zijn offerte meteen twee bedragen:
 - i) één voor het aangegeven leveringsstadium. In de offerte worden de kosten van het vervoer over land in het overzeese land en die van het eigenlijke zeevervoer afzonderlijk vermeld;
 - ii) één voor het andere, in het aanbestedingsbericht aangegeven leveringsstadium, namelijk „franco laadhaven”;
- e) bij levering „franco bestemming met aanvoer uitsluitend over land” noemt de inschrijver in zijn offerte meteen twee bedragen:
 - i) één voor het aangegeven leveringsstadium. In de offerte worden de kosten van het eigenlijke vervoer over land afzonderlijk vermeld;
 - ii) één voor het andere leveringsstadium, namelijk „af fabriek”.

8. Indien lid 3, eerste alinea, onder e), van toepassing is, geeft het aanbestedingsbericht nader aan op welke wijze de offerte moet worden opgesteld.

9. De offerte is slechts geldig indien deze vergezeld gaat van het bewijs dat de in artikel 8 bedoelde zekerheid is gesteld. De zekerheid wordt gesteld volgens de in de eerste alinea van dat artikel genoemde voorwaarden. Louter een verwijzing naar een bij een eerdere inschrij-

ving voor eenzelfde partij gestelde zekerheid is niet toegestaan.

10. Een offerte die niet aan de bepalingen van het onderhavige artikel beantwoordt, of die een voorbehoud of andere dan de voor de aanbesteding vastgestelde voorwaarden bevat, is ongeldig.

11. Een offerte mag na ontvangst ervan niet worden gewijzigd, noch worden ingetrokken, behalve in het in artikel 9, lid 4, bedoelde geval.

Artikel 8

Voor elke volledige partij wordt een in ecu luidende inschrijvingszekerheid gesteld. Het bedrag van de zekerheid wordt in het aanbestedingsbericht vastgesteld. De geldigheidstermijn is ten minste één maand en kan op verzoek van de Commissie worden verlengd. De zekerheid moet uitdrukkelijk doen uitkomen dat zij overeenkomstig het onderhavige artikel is gesteld en bevat de in artikel 7, lid 3, eerste alinea, onder a) en b), bedoelde aanwijzingen. Eén document mag de zekerheden voor verscheidene partijen bevatten, mits de bedragen ervan bij elke partij afzonderlijk worden vermeld.

De zekerheid wordt ten gunste van de Commissie gesteld, in de vorm van een garantie van een door een lidstaat erkende kredietinstelling. Bij beschikbaarstelling buiten de Gemeenschap kan de zekerheid door een buiten de Gemeenschap gevestigde en door de Commissie aanvaarde kredietinstelling worden gesteld. De zekerheid moet onherroepelijk en op eerste verzoek opeisbaar zijn. De zekerheid kan slechts op initiatief van de Commissie worden vrijgegeven. De zekerheid wordt overeenkomstig artikel 22 vrijgegeven dan wel verbeurd. Er wordt geen bericht van ontvangst verstrekt.

Bij beschikbaarstelling in het voedselhulp ontvangende land zelf kan de Commissie, rekening houdend met de gebruiken van het land, in het aanbestedingsbericht andere voorschriften voor de zekerheid geven.

Artikel 9

1. Binnen een termijn van uiterlijk drie werkdagen voor aankopen in de Gemeenschap en van vier werkdagen na de laatste dag van de indieningstermijn voor aankopen buiten de Gemeenschap wordt de levering gegund aan die inschrijver, die met inachtneming van alle aanbestedingsvoorwaarden en met name de kenmerken van de beschikbaar te stellen producten de laagste offerte heeft ingediend, hierna „de leverancier” genoemd.

2. Wanneer de laagste offerte gelijktijdig door verscheidene inschrijvers wordt ingediend, geschiedt gunning van de levering door middel van loting.

3. Bij leveringen die in het stadium „franco loshaven” of „franco bestemming” waren gevraagd, mag niettemin de gunning geschieden voor levering in het als alternatief in het aanbestedingsbericht vastgestelde stadium, namelijk „franco laadhaven”, respectievelijk „af fabriek”.

4. Wanneer de levering wordt gegund, wordt binnen de in lid 1 genoemde termijn aan de leverancier en aan de inschrijvers wier aanbod niet in aanmerking is genomen, per brief of per schriftelijke telecommunicatie een bericht van gunning gezonden. Indien het gunningsbericht de leverancier na deze termijn wordt gezonden, heeft deze het recht zijn aanbod op de eerste daaropvolgende werkdag in te trekken.

5. Elke aanbesteding heeft twee verschillende inschrijvingstermijnen die in het aanbestedingsbericht worden vermeld. Wanneer de levering bij het verstrijken van de eerste termijn niet wordt gegund, kan de Commissie de gunning uitstellen tot de tweede inschrijvingstermijn. De inschrijvers worden daarvan binnen de in lid 1 genoemde termijn per brief of per schriftelijke telecommunicatie in kennis gesteld.

In voorkomend geval kan de tweede inschrijvingstermijn met nieuwe voorwaarden inzake de levering gepaard gaan.

6. De Commissie kan besluiten de levering bij het verstrijken van de eerste of van de tweede inschrijvingstermijn niet te gunnen, met name wanneer de ingediende offertes niet binnen het gamma van de normaal gebezigde marktprijzen vallen. De Commissie is niet verplicht de reden van haar besluit mede te delen. Aan de inschrijvers wordt binnen de in lid 1 genoemde termijn per brief of per schriftelijke telecommunicatie medegedeeld dat de levering niet werd gegund.

7. Bij beschikbaarstelling binnen de Gemeenschap worden de resultaten van de aanbestedingen in de C-reeks van het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*, bekendgemaakt.

De resultaten van de voornaamste aanbestedingen buiten de Gemeenschap worden op gezette tijden in de C-reeks van het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*, bekendgemaakt.

HOOFDSTUK III

Verplichtingen van de leverancier en voorwaarden betreffende de levering van de producten

Artikel 10

1. De leverancier komt zijn verplichtingen na overeenkomstig de in het aanbestedingsbestek bepaalde voorwaarden en onder naleving van de in deze verordening bedoelde verbintenissen, met inbegrip van die welke uit zijn offerte voortvloeien.

De leverancier wordt geacht van alle toepasselijke algemene en bijzondere voorwaarden kennis te hebben genomen en deze te hebben aanvaard.

2. Om te waarborgen dat hij zijn verplichtingen zal nakomen, verstrekt de leverancier binnen tien werkdagen na de mededeling van de gunning van de levering de

Commissie een leveringszekerheid. Deze in ecu gestelde zekerheid belooft 10 % van het bedrag van de offerte per partij. De geldigheidsduur van deze zekerheid moet ten minste één jaar bedragen en op verzoek van de Commissie kunnen worden verlengd. De zekerheid wordt gesteld volgens de bepalingen van artikel 8, tweede en derde alinea. Zij moet uitdrukkelijk vermelden dat zij is opgesteld overeenkomstig het onderhavige artikel en de in artikel 7, lid 3, onder a) en b), bedoelde gegevens bevatten. Bovendien moet het land of de organisatie waarvoor de hulp is bestemd, worden vermeld.

3. Binnen tien werkdagen na de mededeling van de gunning van de levering stelt de leverancier de in artikel 11 bedoelde onderneming schriftelijk in kennis van:

a) de naam en het adres van de fabrikant, van de verpakker of van de opslagfirma van de te leveren producten, met de datums, bij benadering, van fabricage of van verpakking.

In geval van levering van een verwerkt product deelt de leverancier ten minste drie werkdagen van te voren de begindatums van de fabricage of van de verpakking mede.

b) de naam van zijn vertegenwoordiger op de plaats van levering.

4. De uit de gunning voortvloeiende rechten en verplichtingen zijn niet overdraagbaar.

Artikel 11

Zodra de levering is gegund, deelt de Commissie aan de leverancier de onderneming mede die met de in artikel 16 bedoelde controles, met de afgifte van de gelijkvormigheidsverklaring en, in voorkomend geval, van het leveringscertificaat, en, in het algemeen, met de coördinatie van alle met de levering verband houdende verrichtingen zal worden belast. Deze onderneming wordt in het hiernavolgende „de monitor” genoemd.

Indien in de loop van de uitvoering van de levering tussen de monitor en de leverancier een verschil van mening ontstaat, treft de Commissie passende maatregelen.

De Commissie kan voor de verschillende stadia die de levering doorloopt, verschillende monitoren aanwijzen.

Artikel 12

1. Bij levering „af fabriek” of „franco vervoerder” gelden de bepalingen van de leden 2 tot en met 8. Het leveringsstadium wordt in het aanbestedingsbericht vastgesteld.

2. De leverancier komt met de begunstigde of met diens vertegenwoordiger schriftelijk overeen op welke datum de producten op het in zijn offerte of in het aanbestedingsbericht vermelde laadadres zullen worden geleverd, van welke overeenkomst de monitor een afschrift krijgt. De monitor verleent alle nodige medewerking om tot die overeenkomst te komen.

Een levering in gedeelten mag slechts met instemming van de begunstigde en van de Commissie geschieden. In dat geval brengt de Commissie de bijkomende controleposten ten laste van de leverancier.

3. De leverancier stelt de monitor en de Commissie zo spoedig mogelijk schriftelijk in kennis van de overeengekomen datum en plaats van levering of, in voorkomend geval, van het uitblijven van een overeenkomst met de begunstigde. In dat laatste geval moet ten minste tien dagen vóór de afloop van de in het aanbestedingsbericht vastgestelde leveringstermijn worden bericht dat geen overeenkomst is bereikt, teneinde de Commissie in staat te stellen de passende maatregelen te nemen.

4. De levering moet voor de afloop van de in het aanbestedingsbericht vastgestelde termijn worden verricht. Wanneer de levering niet vóór de afloop van die termijn kan gebeuren, kan de Commissie op schriftelijk, naar behoren gestaafd verzoek van de begunstigde de genoemde termijn verlengen voor de duur die nodig is om de levering mogelijk te maken, met dien verstande dat de verlenging ten hoogste 30 dagen mag bedragen. De leverancier is verplicht die verlenging te aanvaarden.

Wanneer de levering, om redenen die aan de leverancier niet kunnen worden toegeschreven, niet binnen de verlengde termijn kan geschieden, kan de leverancier op zijn verzoek van zijn verplichtingen worden ontslagen.

5. De levering is geschied wanneer alle producten daadwerkelijk in de door de begunstigde beschikbaar gestelde vervoermiddelen zijn geladen en gestuwd.

6. De leverancier draagt alle risico's, met name die van verlies of beschadiging, waaraan de producten kunnen blootstaan tot het tijdstip waarop de levering is geschied en door de monitor in de in artikel 16 bedoelde definitieve gelijkvormigheidsverklaring is vastgesteld.

7. De leverancier verricht de formaliteiten voor de verkrijging van het uitvoer- en uitklaringscertificaat; de desbetreffende en heffingen zijn te zijnen laste.

8. Indien de datums en de hoeveelheden in het in artikel 17 bedoelde overnamecertificaat niet met die in de definitieve gelijkvormigheidsverklaring overeenstemmen, kan de Commissie overgaan tot aanvullende verificaties, die tot de afgifte van nieuwe documenten kunnen leiden.

Artikel 13

1. Bij levering „franco laadhaven” gelden de bepalingen van de leden 2 tot en met 8. Het leveringsstadium wordt in het aanbestedingsbericht vastgesteld.

2. De leverancier komt met de begunstigde of met diens vertegenwoordiger schriftelijk de leveringsdatum van de producten in de in zijn offerte vermelde laadhaven, alsook de aanlegkade en eventueel het tempo van inlading in het schip overeen, van welke overeenkomst de monitor een afschrift krijgt. De monitor verleent alle nodige medewerking om tot die overeenkomst te komen. Komt een dergelijke overeenkomst niet tot stand, dan

neemt de Commissie aan de hand van een verslag van de monitor passende maatregelen.

Op schriftelijk verzoek van de leverancier, en in overleg met de begunstigde, kan de Commissie een verandering van laadhaven toestaan, op voorwaarde dat de eventueel uit deze verandering voortvloeiende kosten ten laste zijn van de leverancier.

Een levering in gedeelten mag slechts met instemming van de begunstigde en van de Commissie geschieden. In dat geval brengt de Commissie de bijkomende controleposten ten laste van de leverancier.

3. De leverancier stelt de monitor en de Commissie zo spoedig mogelijk schriftelijk in kennis van de overeengekomen datum en plaats van levering, of, in voorkomend geval, van het uitblijven van een overeenkomst met de begunstigde. In dat laatste geval moet ten minste tien dagen vóór de afloop van de in het aanbestedingsbericht vastgestelde leveringstermijn worden bericht dat geen overeenkomst is bereikt, teneinde de Commissie in staat te stellen de passende maatregelen te nemen.

4. Indien de levering niet vóór de afloop van de in het aanbestedingsbericht gestelde termijn kon worden uitgevoerd omdat er geen scheepvaartverbinding beschikbaar was, neemt de Commissie aan de hand van een verslag van de monitor de passende maatregelen. Deze kunnen met name bestaan uit de automatische verlenging van de leveringstermijn, de toestemming voor verandering van haven, de annulering van de levering, of ook het vervoeren van de producten met een door de leverancier of door de monitor voorgesteld schip, indien de vrachtprijs en de laadkosten aanvaardbaar worden bevonden. De uit deze maatregelen voortvloeiende kosten kunnen ten laste van de leverancier worden gebracht indien de in artikel 7, lid 6, bedoelde verklaring onjuist blijkt te zijn.

5. Afgezien van het in lid 4 bedoelde geval moet levering vóór de afloop van de in het aanbestedingsbericht gestelde termijn geschieden. Wanneer de levering niet vóór de afloop van deze termijn kan geschieden, kan de Commissie, op schriftelijk, naar behoren gestaafd verzoek van de begunstigde, de genoemde termijn verlengen voor de duur die nodig is om de levering mogelijk te maken, met dien verstande dat de verlenging ten hoogste 30 dagen mag bedragen. De leverancier is verplicht die verlenging te aanvaarden.

Wanneer de levering, om redenen die aan de leverancier niet kunnen worden toegeschreven, niet binnen de verlengde termijn kan geschieden, kan de leverancier op zijn verzoek van zijn verplichtingen worden ontslagen.

6. Wanneer de inlading ten laste van de leverancier komt, laadt deze de producten in het schip volgens het inlaadschema van dat schip of, naar gelang van het geval, van dat van de haveninstallaties en met inachtneming van de havengebruiken.

Wanneer het gaat om producten die in het stadium „FOB-gestuwd” moeten worden geleverd, zullen alle daaropvolgende stuwagewerkzaamheden en bij levering „in bulk” het trimmen, ten laste zijn van de leverancier.

7. Levering is geschied wanneer alle producten daadwerkelijk in het, in het aanbestedingsbericht voorgescreven stadium zijn geleverd.

8. Artikel 12, leden 6, 7 en 8, is van overeenkomstige toepassing.

Artikel 14

1. Bij levering „franco loshaven” zijn de leden 2 tot en met 14 van toepassing.

Het leveringsstadium wordt in het aanbestedingsbericht vastgesteld.

2. De leverancier laat het vervoer vanaf de in zijn offerte vermelde laadhaven, langs de met het oog op de naleving van de in lid 14 bedoelde termijn meest geëigende route tot de in het aanbestedingsbericht vermelde haven van bestemming voor eigen kosten verrichten.

Op schriftelijk verzoek van de leverancier kan de Commissie evenwel een verandering van laadhaven toestaan, mits de eventueel uit deze verandering voortvloeiende kosten ten laste zijn van de leverancier.

3. De leverancier laat het vervoer over zee met een schip verrichten dat van de communautaire of internationale classificatiemaatschappijen het hoogste beoordelingscijfer heeft gekregen en vanuit hygiënisch oogpunt volledige waarborgen voor het vervoer van levensmiddelen biedt. Voor inlading in de Gemeenschap moeten de classificatiemaatschappijen aan de bij Richtlijn 94/57/EG⁽¹⁾ van de Raad vastgestelde regels en normen beantwoorden.

Het vervoer overzee geschiedt overeenkomstig de bepalingen betreffende de voorkoming van distorsie van een vrije en eerlijke mededinging op commerciële basis in de Verordeningen (EEG) nr. 954/79⁽²⁾, (EEG) nr. 4055/86⁽³⁾, (EEG) nr. 4056/86⁽⁴⁾, (EEG) nr. 4057/86⁽⁵⁾ en (EEG) nr. 4058/86⁽⁶⁾ van de Raad betreffende het communautaire beleid inzake zeevervoer. Het zeevervoer mag niet worden uitgevoerd door scheepvaartmaatschappijen waarvan de praktijken aan reders uit de Gemeenschap nadeel hebben berokkend ofwel waarvan het land van vestiging voor scheepvaartmaatschappijen uit de lidstaten of voor schepen die in een lidstaat overeenkomstig de daar geldende voorschriften zijn geregistreerd, de vrije toegang tot het veevervoer heeft beperkt, in het bijzonder tijdens de geldigheidsduur van een besluit van de Raad op grond van artikel 11 van Verordening (EEG) nr. 4057/86 en van artikel 4, lid 1, onder b), van Verordening (EEG) nr. 4058/86.

De leverancier legt de monitor een verklaring over waaruit blijkt dat het te gebruiken schip aan de eisen inzake hygiëne voldoet, alsmede afschriften van de classificatiepapieren van het schip.

4. De leverancier sluit te zijnen gunste een zeeverzekering af of maakt gebruik van een contractpolis. Deze

polis dekt, voor een bedrag dat ten minste gelijk is aan dat van de offerte, alle risico's in verband met het vervoer en van elke andere met de levering samenhangende activiteit van de leverancier tot het vastgestelde leveringsstadium. Tevens dekt de polis alle kosten van sortering, herverpakking, terugname of vernietiging van bedorven producten en analyse van de producten die niet dermate beschadigd zijn dat zij niet door de begunstigde kunnen worden aanvaard.

De verzekering gaat in op het tijdstip waarop de verzekerde producten de opslagplaats van de leverancier verlaten en loopt af wanneer de levering in het in het aanbestedingsbericht vermelde leveringsstadium is geschied en door de monitor in de definitieve gelijkvormigheidsverklaring is vastgesteld.

Bovendien moet de polis uitdrukkelijk vermelden dat de dekking overeenkomstig dit artikel wordt geboden.

5. Zodra de leverancier over de desbetreffende gegevens beschikt, stelt hij de begunstigde en de monitor schriftelijk in kennis van de naam van het schip en van de vlag ervan, van de datum van inlading en de vermoedelijke datum van aankomst in de loshaven alsmede van ieder incident dat zich tijdens de verzending van de producten voordoet.

De leverancier bevestigt aan de begunstigde en de monitor de vermoedelijke datum van aankomst van het schip in de loshaven of draagt de kapitein of de correspondent van de scheepvaartmaatschappij op hen daarover tien, vervolgens vijf, daarna drie dagen en tenslotte 48 uur vantevoren te informeren.

6. Een levering in gedeelten, gesplitst over verscheidene schepen, mag slechts met toestemming van de Commissie geschieden. In dat geval brengt de Commissie de bijkomende controleposten laste van de leverancier.

7. De leverancier laadt op zijn kosten de producten aan boord van het schip in de laadhaven en draagt de kosten van het vervoer over zee.

Bij levering in het stadium „opgelost” („ex ship”) komen de kosten van het lossen en de eventuele overliggelden in de loshaven niet ten laste van de leverancier, voorzover deze het lossen niet heeft gehinderd. In het aanbestedingsbericht kan in de verplichting van de leverancier worden voorzien om de Commissie snelheidspremies („despatch money”) te betalen. Bij de indiening van het verzoek om betaling moet te dien einde een afschrift van het „statement of facts” en van de afrekening van de „lay-time” worden overgelegd.

Bij levering in het stadium „gelost” („ex quay”) komen de kosten van het lossen in de loshaven ten laste van de leverancier, met inbegrip van de kosten van het deponeren van de producten op de kade langs het schip en, in voorkomend geval, lichterkosten, met inbegrip van de huur, het slepen en het lossen van de lichters en eventuele kosten van overligdagen van het schip en, in voorkomend geval, van de lichters.

⁽¹⁾ PB L 319 van 12. 12. 1994, blz. 20.

⁽²⁾ PB L 121 van 17. 5. 1979, blz. 1.

⁽³⁾ PB L 378 van 31. 12. 1986, blz. 1.

⁽⁴⁾ PB L 378 van 31. 12. 1986, blz. 4.

⁽⁵⁾ PB L 378 van 31. 12. 1986, blz. 14.

⁽⁶⁾ PB L 378 van 31. 12. 1986, blz. 21.

Bij levering in het stadium „havenpakhuis” draagt de leverancier, naast de in de derde alinea bedoelde kosten, die van hantering en overbrenging van de producten van het stadium „aan de kade” tot en met de stuwage in het havenpakhuis.

Bij aflevering in containers geschiedt levering in het stadium „containerterminal” dan wel dat van „havenpakhuis”. In dat geval moet de vrije periode voor de containers ten minste vijftien dagen bedragen en duidelijk in het connossement zijn vermeld. Bij levering in het stadium „havenpakhuis” zijn de kosten van de overbrenging uit de containers en de stuwage in het pakhuis ten laste van de leverancier; indien deze laatste het initiatief heeft genomen om containers te gebruiken terwijl dat niet in het aanbestedingsbericht was voorgeschreven, zijn alle daaruit voortvloeiende kosten te zijnen laste.

In alle gevallen draagt de leverancier ook de kaderechten („wharfage”) of soortgelijke kosten, indien deze volgens het havenreglement ten laste van het schip worden gebracht.

8. De leverancier verricht de formaliteiten ter verkrijging van het uitvoer- en uitklaringscertificaat; de desbetreffende kosten en heffingen zijn te zijnen laste. De formaliteiten voor de verkrijging van een invoervergunning en de douaneformaliteiten bij invoer behoeven niet door de leverancier te worden verricht; de desbetreffende kosten en heffingen zijn niet te zijnen laste.

9. Onmiddellijk na inlading zendt de leverancier de begunstigde de volgende documenten waarvan een afschrift aan de monitor wordt verstrekt:

- a) een proformafactuur waarin is vermeld dat het een levering van kosteloze Gemeenschapshulp betreft;
- b) een afschrift van de in artikel 16 bedoelde voorlopige gelijkvormigheidsverklaring;
- c) elk voor uitklaring en overname door de begunstigde benodigd document;
- d) elk ander in het aanbestedingsbericht voorgeschreven document.

Bij levering in het stadium „ex ship” zendt de leverancier tevens de volgende documenten:

- a) het originele exemplaar van het connossement voor de haven van bestemming of ieder gelijkwaardig document dat de begunstigde in staat stelt uit te klaren en te lossen;
- b) eventueel de charterpartij, de „booking-note” of ieder gelijkwaardig document waarin met name de ligtermijn wordt vermeld;
- c) voor de volledige ladingen een technische nota waarin de verwachte diepgang bij de aankomst in zout water en voor de diepgang de tonnage per centimeter diepgang („tonnage par centimetre” (TPC)) wordt vermeld, alsmede het laadplan.

Bij levering in het stadium „aan de kade” of „havenpakhuis” zendt de leverancier eveneens de volgende documenten:

- a) een afschrift van het connossement en, in voorkomend geval, een paklijst bij aflevering in containers;
- b) een leveringsnota welke de begunstigde in staat stelt uit te klaren en af te halen.

10. In het connossement wordt steeds de vervoerder vermeld en het connossement moet aan order van de vertegenwoordiger van de leverancier in de loshaven worden gesteld. Op schriftelijk verzoek van de begunstigde dient de leverancier evenwel de begunstigde of diens vertegenwoordiger als geconsigneerde te noemen, uitsluitend om de vervulling van de douaneformaliteiten bij invoer mogelijk te maken.

Met uitzondering van de leveringen „ex ship” mag de aanwijzing van de begunstigde als geconsigneerde niet ertoe leiden dat deze de loskosten of een deel daarvan te zijnen laste moet nemen of moet voorschieten. De namen van de begunstigde en van de monitor in de loshaven moeten altijd in het vakje voor kennisgeving, het „notify”-vakje, voorkomen.

11. Onverminderd lid 14 is de levering, naar gelang van het geval, geschied wanneer alle producten daadwerkelijk:

- a) in het ruim van het schip zijn geleverd, in het in lid 7, tweede alinea, bedoelde stadium „ex-ship”;
- of
- b) op de kade zijn gedeponeed, in het in lid 7, derde alinea, bedoelde stadium „aan de kade”;
- of
- c) in het havenmagazijn of in de containerterminal zijn gestuwd, naar gelang van de in lid 7, vierde, respectievelijk vijfde alinea.

12. De leverancier draagt alle risico's, met name die van verlies of beschadiging, waaraan de producten kunnen blootstaan, tot het tijdstip waarop de levering in het in lid 7 bepaalde leveringsstadium is geschied en door de monitor in de definitieve gelijkvormigheidsverklaring is vastgesteld.

13. Indien de datums en de hoeveelheden in het overnamecertificaat niet met die in de definitieve gelijkvormigheidsverklaring overeenstemmen, kan de Commissie overgaan tot aanvullende verificaties, die tot de afgifte van nieuwe documenten kunnen leiden.

14. De totaliteit van de producten moet vóór de in het aanbestedingsbericht gestelde termijn in de loshaven aankomen. Wanneer in het aanbestedingsbericht voor eenzelfde partij verscheidene loshavens en één enkele leveringstermijn wordt genoemd, moeten de producten voor de gestelde termijn in de onderscheiden loshavens aankomen.

De registratie van het schip door de havenautoriteiten van de loshaven vormt het bewijs van de datum van aankomst in die haven. Indien het onmogelijk is dat bewijs door de registratie te verkrijgen, wordt de aankomstdatum vastgesteld aan de hand van een uittreksel uit het logboek, dat door de monitor wordt bevestigd.

In voorkomend geval kan in het aanbestedingsbericht worden bepaald dat elke levering die voor één in dat bericht gestelde leveringstermijn aankomt, als voortijdig zal worden beschouwd, waaraan in toepassing van artikel 22, lid 4, onder c), een sanctie wordt verbonden.

15. Wanneer de levering niet vóór de afloop van de in het aanbestedingsbericht gestelde termijn kan geschieden, kan de Commissie, op schriftelijk, naar behoren gestaafd verzoek van de begunstigde, de genoemde termijn verlengen voor de duur die nodig is om de levering mogelijk te maken, met dien verstande dat de verlenging ten hoogste 30 dagen mag bedragen, of kan zij het contract opzeggen. De leverancier is verplicht die verlenging of opzegging te aanvaarden.

Wanneer de levering, om redenen die aan de leveranciers niet kunnen worden toegeschreven, niet binnen de verlengde termijn kan geschieden, kan de leverancier op zijn verzoek van zijn verplichtingen worden ontslagen.

Artikel 15

1. Bij levering „franco bestemming”, met aanvoer over zee en over land of uitsluitend over land, zijn de leden 2 tot en met 11 van toepassing.

2. De leverancier laat het vervoer op eigen kosten verrichten vanaf de in zijn offerte vermelde laadhaven of laadkade tot de in het aanbestedingsbericht vermelde plaats van bestemming langs de meest geëigende route om de in lid 9 bedoelde termijn na te leven.

Op schriftelijk verzoek van de leverancier kan de Commissie evenwel een verandering van laadhaven toestaan, mits de leverancier de uit deze verandering eventueel voortvloeiende kosten te zijnen laste neemt.

Alle kosten tot aan de beschikbaarstelling van de goederen aan de ingang van het pakhuis op de plaats van bestemming zijn ten laste van de leverancier.

Wanneer in levering in containers is voorzien, zijn alle kosten van de huur, de aanvoer, de beschikbaarstelling aan de ingang van het pakhuis en de lege terugzending van de containers ten laste van de leverancier. Tenzij de leverancier op eigen initiatief van containers gebruik maakt terwijl dat niet in het aanbestedingsbericht was voorgeschreven, zijn de ophoudkosten na een tijdvak van 15 dagen vanaf de beschikbaarstelling aan de pakhuisingang niet langer te zijnen laste.

3. De bepalingen van artikel 14, leden 3, 4, 6 en 8, zijn van overeenkomstige toepassing.

4. In het aanbestedingsbericht kan voor de aanvoer van de producten een loshaven of een grensovergang worden aangewezen.

5. Onverminderd de bepalingen van lid 9 is levering geschied wanneer de totaliteit van de producten daadwerkelijk aan het pakhuis op de plaats van bestemming beschikbaar zijn gesteld; het uitladen uit de vervoermiddelen is niet ten laste van de leverancier.

6. De leverancier draagt alle risico's, met name die van verlies of beschadiging, waaraan de producten kunnen blootstaan, tot het tijdstip waarop de levering in het in lid 2 bepaalde leveringsstadium is verricht en door de monitor in de definitieve gelijkvormigheidsverklaring is vastgesteld.

7. Indien de datums en de hoeveelheden in het overnemocertificaat niet met die in de definitieve gelijkvormigheidsverklaring overeenstemmen, kan de Commissie overgaan tot aanvullende verificaties, die tot de afgifte van nieuwe documenten kunnen leiden.

8. De leverancier stelt de begunstigde en de monitor zo spoedig mogelijk in kennis van de gebruikte vervoermiddelen, van de datums van inlading, van de vermoedelijke datum van aankomst ter bestemming en van elk zich tijdens de aanvoer van de producten voordoend incident.

Vijf dagen van tevoren bevestigt de leverancier aan de begunstigde en aan de monitor langs de snelste weg de vermoedelijke datum van aankomst op de plaats van bestemming.

9. De totaliteit van de producten moet vóór de in het aanbestedingsbericht vastgestelde termijn op de plaats van bestemming aankomen. Wanneer in het aanbestedingsbericht voor eenzelfde partij verscheidene plaatsen van bestemming en één enkele leveringstermijn worden genoemd, moeten de producten vóór de vastgestelde termijn op de onderscheiden plaatsen van bestemming aankomen.

In voorkomend geval kan in het aanbestedingsbericht worden bepaald dat elke levering die vóór een in dat bericht gestelde leveringstermijn aankomt, als voortijdig zal worden beschouwd, waaraan in toepassing van artikel 22, lid 4, onder c), een sanctie wordt verbonden.

10. Artikel 14, lid 15, is van overeenkomstige toepassing.

11. Onmiddellijk na inlading zendt de leverancier de begunstigde de volgende documenten waarvan een afschrift aan de monitor wordt verstrekt:

- a) bij zeevervoer, een afschrift van het connossement, met opgave van de vervoerder;
- b) een leveringsnota welke de begunstigde in staat stelt uit te verklaren;
- c) een afschrift van de voorlopige gelijkvormigheidsverklaring;
- d) een proformafactuur waaruit blijkt dat het een levering van kosteloze Gemeenschapshulp bekeft;
- e) de paklijst bij levering in containers;

- f) de geleidebrief bij levering waarbij het vervoer over land geschiedt;
- g) elk voor uitklaring en overname door de begunstigde benodigd document;
- h) elk ander in het aanbestedingsbericht voorgeschreven document.

Artikel 16

1. Voor elke levering verricht de monitor een controle van de kwaliteit, de hoeveelheid en de verpakking van alsmede van de merken op de te leveren goederen.

De definitieve controle geschiedt in het vastgestelde leveringsstadium. Bij leveringen „franco loshaven” of „franco bestemming” wordt tevens een voorlopige controle bij inlading of in de fabriek uitgevoerd.

2. Het tijdstip en de omstandigheden van de controle worden zodanig gekozen dat alle analyseresultaten en, in voorkomend geval, de uitslag van het tegenonderzoek vóór de terbeschikkingstelling of vóór het begin van de inlading kunnen worden verkregen. Onder bijzondere omstandigheden, met name wanneer het risico bestaat dat de producten in de loop van de levering worden vervangen nadat genoemde controles zijn gebeurd, kan de monitor evenwel met de toestemming van de Commissie tijdens de inlading zelf een bijkomende controle van dezelfde aard uitvoeren. Alle financiële gevolgen van de vaststelling van niet-gelijkvormigheid bij deze controle, en met name eventuele overliggelden, zijn ten laste van de leverancier.

3. Na afloop van de definitieve controle geeft de monitor aan de leverancier een definitieve gelijkvormigheidsverklaring af waarin met name de datum van uitvoering van de levering en de geleverde nettohoeveelheid zijn vermeld, in voorkomend geval onder voorbehoud.

4. Zodra de monitor een niet-gelijkvormigheid vaststelt, bericht hij dit zo spoedig mogelijk schriftelijk aan de leverancier en aan de Commissie. Dit bericht wordt „kennisgeving van voorbehoud” genoemd. De leverancier kan binnen twee werkdagen na de verzending van voornoemde kennisgeving de uitslag bij de monitor en bij de Commissie betwisten.

5. Na afloop van de voorlopige controle geeft de monitor aan de leverancier een voorlopige gelijkvormigheidsverklaring af, in voorkomend geval onder voorbehoud. De monitor geeft nader aan of dit voorbehoud van dien aard is dat de producten in het leveringsstadium niet kunnen worden aanvaard. De Commissie kan, naar gelang van de aard van het voorbehoud, besluiten de leverancier het in artikel 18, lid 4, genoemde voorschot niet uit te betalen.

6. Alle financiële gevolgen en met name de kosten voor lege vaarten of ritten of voor overliggelden ten gevolge van kwaliteitsgebreken in de producten of van

een te late beschikbaarstelling van de producten met het oog op controles zijn ten laste van de leverancier.

7. De vertegenwoordigers van de leverancier en van de begunstigde worden door de monitor schriftelijk verzocht de controles en met name de monsterneming met het oog op de analyses bij te wonen; monsterneming geschiedt volgens de in het bedrijfsleven geldende gebruiken.

Bij de monsterneming neemt de monitor twee bijkomende monsters die hij verzegeld ter beschikking van de Commissie houdt om een eventuele tweede controle mogelijk te maken en met het oog op een mogelijke betwisting door hetzij de begunstigde hetzij de leverancier.

De kosten van de voor de monsterneming gebruikte producten zijn ten laste van de leverancier.

8. Ingeval de leverancier of de begunstigde de uitslag van de overeenkomstig lid 2 verrichte voorlopige of definitieve controle betwist, laat de monitor met de toestemming van de Commissie een tegenonderzoek uitvoeren dat, naar gelang van de aard van de betwisting, uit een tweede monsterneming, een tweede analyse, respectievelijk een tweede controle van het gewicht of van de verpakking bestaat.

Het tegenonderzoek wordt uitgevoerd door een dienst die of door een laboratorium dat door de leverancier, de begunstigde en de monitor in onderling overleg wordt aangewezen. Indien binnen twee werkdagen na de kennisgeving van de betwisting dienaangaande geen overeenstemming is bereikt, wijst de Commissie ambtshalve de dienst of het laboratorium aan.

9. Wanneer na afloop van de controles of van het tegenonderzoek geen definitieve gelijkvormigheidsverklaring wordt afgegeven, is de leverancier verplicht de producten te vervangen.

10. De kosten van de in lid 2 genoemde controles komen ten laste van de Commissie.

De kosten van de controle van de respectievelijk in lid 9 en in artikel 17, lid 1, bedoelde vervangende producten of aanvullende leveringen zijn ten laste van de leverancier.

De kosten van het in lid 8 genoemde tegenonderzoek zijn ten laste van de in het ongelijk gestelde partij.

11. Ingeval van ongeregelheden die, om redenen die niet aan de leverancier kunnen worden toegeschreven, een levering „franco loshaven” of „franco bestemming” ernstig bemoeilijken, kan de Commissie besluiten dat de monitor alvorens de levering is verricht, een definitieve conformiteitsverklaring afgeeft, nadat eerst een passende controle van de hoeveelheid en van de kwaliteit van de producten is uitgevoerd.

12. De leverancier kan de monitor verzoeken een voorlopige of definitieve conformiteitsverklaring voor partiële hoeveelheden af te geven.

Voor geen partij kunnen echter meer dan drie partiële verklaringen worden afgegeven. Elke partiële verklaring betreft een hoeveelheid van ten minste 2 500 ton netto voor onbewerkt graan en 100 ton netto voor andere producten, behalve wanneer genoemde verklaring een restpartij betreft. In al deze gevallen worden de extra controlekosten door de Commissie ten laste van de leverancier gebracht. Deze laatste bepaling is echter niet van toepassing wanneer het om een in deelpartijen met elk een verschillende plaats van bestemming onderverdeelde partij gaat.

Artikel 17

1. Bij een levering van producten „in bulk” is een gewichttolerantie van 3 % beneden de gevraagde hoeveelheid toegestaan. Bij levering in verpakte vorm bedraagt de tolerantie 1 %. De hoeveelheden van de door de monitor genomen monsters worden bij de toleranties gevoegd.

Wanneer de toleranties worden overschreden, kan de Commissie eisen dat de leverancier een aanvullende levering verricht tegen dezelfde financiële voorwaarden als die voor de aanvankelijke levering, binnen een door de Commissie vastgestelde tweede termijn. In voorkomend geval is artikel 22, leden 4, 5 en 7, van toepassing.

2. Het overname-, respectievelijk het leveringscertificaat zijn bepalend voor de daadwerkelijk geleverde nettohoeveelheid.

3. De begunstigde geeft aan de leverancier een overnamecertificaat af dat de in bijlage III vermelde aanwijzingen bevat. Dit certificaat wordt onverwijld afgegeven na de beschikbaarstelling van de producten in het voor de levering vastgestelde stadium en nadat de leverancier de begunstigde het origineel van de definitieve gelijkvormigheidsverklaring, alsmede het certificaat van oorsprong, de proformafactuur met vermelding van de waarde van de producten en van het feit dat deze gratis aan de begunstigde worden overgedragen en, in voorkomend geval, de in de artikelen 14 en 15 bedoelde documenten heeft verstrekt.

De monitor verleent ter verkrijging van dit certificaat alle nodige bijstand.

4. Indien de begunstigde het overnamecertificaat niet binnen 15 dagen na ontvangst van de in lid 3 genoemde documenten heeft afgegeven, verstrekt de monitor aan de leverancier, op zijn schriftelijk, naar behoren gestaafd verzoek en in overleg met de Commissie, binnen vijf werkdagen een leveringscertificaat met de in bijlage III vermelde gegevens.

HOOFDSTUK IV

Voorwaarden voor betaling en voor de vrijgave van de zekerheden

Artikel 18

1. Het aan de leverancier te betalen bedrag belooft maximaal dat van de offerte, in voorkomend geval vermeerderd met de in artikel 19 bedoelde kosten respectievelijk verminderd met de in lid 3 bedoelde refacties, de in artikel 22, lid 8, bedoelde inhoudingen, bijkomende controlekosten zoals bedoeld in de artikelen 12 tot en met 16 of de kosten die uit de in artikel 13, lid 4, bedoelde maatregelen voortvloeien.

Wanneer de aanbesteding betrekking heeft op de levering van maximumhoeveelheden van een bepaald product is het te betalen bedrag ten hoogste gelijk aan het in het aanbestedingsbericht genoemde bedrag, onverminderd de toepassing van de voornoemde refacties en inhoudingen of kosten respectievelijk betaling van de in artikel 19 bedoelde kosten.

2. Betaling geschiedt voor de in het overnamecertificaat of in het leveringscertificaat vermelde hoeveelheid. Indien echter het overnamecertificaat van de definitieve gelijkvormigheidsverklaring afwijkt, wordt dit laatste document in aanmerking genomen, dat dan als grondslag voor de betaling dient.

3. Wanneer bij de levering wordt vastgesteld dat de kwaliteit, de verpakking of de merken van de producten niet met de voorschriften overeenstemmen, maar dat zulks voor de overname van de producten of voor de afgifte van een leveringscertificaat geen beletsel heeft gevormd, kan de Commissie bij de vaststelling van het te betalen bedrag refacties toepassen. De toepassing van refacties jegens een leverancier kan tot de toepassing van artikel 2, lid 2, leiden.

4. Bij levering „franco loshaven” of „franco bestemming” kan op verzoek van de leverancier ten belope van maximaal 90 % van het offertebedrag een voorschot worden uitgekeerd onder de volgende voorwaarden:

- a) hetzij naar evenredigheid van de als conform erkende partiële hoeveelheden waarvoor de monitor een voorlopige gelijkvormigheidsverklaring heeft afgegeven,
- b) hetzij voor de totale hoeveelheid waarvoor de monitor een voorlopige gelijkvormigheidsverklaring heeft afgegeven.

Ongeacht het aantal gedeeltelijke voorschotten die voor een bepaalde partij zijn uitgekeerd, betaalt de Commissie per partij slechts één saldo, behalve in uitzonderlijke als zodanig door de Commissie erkende omstandigheden.

5. Uitkering van het te betalen bedrag geschiedt op een in twee exemplaren ingediend verzoek van de leverancier.

Bij het verzoek om betaling van het totale bedrag, respectievelijk het saldo worden de volgende documenten gevoegd:

- a) een voor het gevraagde bedrag opgemaakte factuur,
- b) het origineel van het overname-, respectievelijk van het leveringscertificaat,
- c) een afschrift van de definitieve gelijkvormigheidsverklaring;

Bij het verzoek om betaling van een voorschot worden de volgende documenten gevoegd:

- a) een voor het gevraagde bedrag opgemaakte factuur,
- b) een afschrift van de voorlopige gelijkvormigheidsverklaring,
- c) een afschrift van het connossement, de charterpartij of het geleidebriefje,
- d) een afschrift van het verzekeringscertificaat.

Geen enkel voorschot mag meer dan 90 % van het offertebedrag bedragen. Het voorschot wordt slechts toegekend na overlegging van een ten gunste van de Commissie gestelde voorschotgarantie voor een bedrag dat gelijk is aan dat van het voorschot, verhoogd met 10 %. Deze garantie wordt overeenkomstig artikel 8, tweede en derde alinea, gesteld. De geldigheidsduur van deze garantie moet ten minste één jaar bedragen en op verzoek van de Commissie kunnen worden verlengd.

Elk afschrift moet voor echt zijn verklaard en van de handtekening van de leverancier zijn voorzien.

6. Elke betalingsaanvraag voor het gehele bedrag of voor het saldo wordt binnen een termijn van drie maanden gerekend vanaf de datum van afgifte van het overnamecertificaat of van het leveringscertificaat bij de Commissie ingediend. Behalve in gevallen van overmacht wordt op een aanvraag die na die termijn wordt ingediend een inhouding van 10 % op het te betalen bedrag toegepast.

7. Alle betalingen worden door de Commissie verricht binnen een termijn van 60 dagen na ontvangst van de volledige, overeenkomstig de bepalingen van lid 5, ingediende aanvraag.

Indien een betaling na genoemde termijn geschiedt, zonder dat deze door aanvullende expertises of onderzoeken wordt gerechtvaardigd, worden moratoire interesten uitgekeerd tegen de door het Europees Monetair Instituut toegepaste maandelijkse rentevoet, welke in de C-reeks van het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*, wordt bekendgemaakt. De te hanteren rentevoet is die van de maand waarin de dag valt die op het verstrijken van de in de eerste alinea bedoelde termijn volgt. Bij vertraging van meer dan één maand wordt een met het aantal toepassingsdagen van elke rentevoet gewogen gemiddelde toegepast.

Artikel 19

1. Alle kosten in verband met de levering van de producten in het vastgestelde stadium zijn ten laste van de leverancier. De Commissie kan evenwel de leverancier op

diens schriftelijk verzoek bepaalde bijkomende kosten, die zij aan de hand van passende bewijsstukken raamt, vergoeden, indien zonder voorbehoud met betrekking tot de aard van de opgegeven onkosten een overname- of een leveringscertificaat is afgegeven.

2. Met uitsluiting van alle administratieve kosten omvatten de bijkomende kosten de inslag-, verzekerings- en financieringskosten die daadwerkelijk door de leverancier zijn betaald, naar gelang van het geval, ingevolge:

- a) een op verzoek van de begunstigde toegestane verlenging van de leveringstermijn,
- b) vertragingen van meer dan 30 dagen tussen, enerzijds, de leveringsdatum en, anderzijds, de afgifte van het overname- of van het leveringscertificaat of ook van de definitieve gelijkvormigheidsverklaring indien deze achteraf wordt afgegeven.

3. De erkende inslag- en verzekeringskosten worden in ecu terugbetaald nadat het in de valuta van de uitgaven uitgedrukte bedrag tegen de door de Commissie gehanteerde wisselkoers in ecu is omgezet.

De erkende kosten mogen de volgende maxima niet overschrijden:

- 1 ecu per ton producten „in bulk” en 2 ecu per ton verpakte producten, per week, voor inslagkosten;
- 0,75 % per jaar van de waarde van de producten voor verzekeringskosten.

De financieringskosten worden als volgt berekend, waarbij:

$$\frac{A \times n \times i}{360}$$

A = het bedrag dat in toepassing van artikel 18 nog moet worden betaald op de datum van het feit dat tot de betaling van financieringskosten leidt.

n = het aantal dagen verlenging, zoals bedoeld in lid 2, onder a),

of

het aantal dagen vertraging, zoals bedoeld in lid 2, onder b).

i = de in artikel 18, lid 7, genoemde rentevoet.

4. In uitzonderlijke gevallen kan de Commissie aan de leverancier op diens schriftelijk verzoek bepaalde onverwachte uitgaven vergoeden, voorzover deze uitgaven niet het gevolg zijn van een eigen gebrek van de producten, van een gebrekkige of ongeschikte verpakking of van een aan de leverancier, aan overbelasting van de haven of aan een onderaannemer toe te rekenen vertraging bij de uitvoering van de levering.

5. De Commissie stelt de leverancier op diens verzoek schadeloos, wanneer deze van zijn verplichtingen is ontslagen in toepassing van, met name, artikel 12, lid 4, artikel 13, lid 5, artikel 14, lid 15, artikel 15, lid 10, en artikel 20, tweede alinea.

Met uitsluiting van alle administratieve kosten dekt de schadeloosstelling, enerzijds, de overeenkomstig de leden 2 en 3 van het onderhavige artikel geraamde inslag-, verzekerings- en financieringskosten en, anderzijds, een in overleg overeengekomen compenserende betaling die in alle gevallen niet meer dan 3 % van het bedrag van de offerte mag bedragen.

6. Elk verzoek om betaling van bijkomende kosten en onverwachte uitgaven wordt gescheiden van dat om betaling van de levering en moet in twee exemplaren binnen de in artikel 18, lid 6, vastgestelde termijn worden ingediend. Na deze termijn wordt een inhouding van 10 % toegepast.

Artikel 20

Indien de Commissie na de gunning van de levering een ander laadadres of een andere laad- of loshaven of een andere uiteindelijke plaats van bestemming aanwijst dan oorspronkelijk was bepaald, of besluit het leveringsstadium te wijzigen, levert de leverancier de producten af op dat andere laadadres, in die andere haven, op die andere plaats van bestemming, respectievelijk in dat andere leveringsstadium. De Commissie komt met de leverancier de eventuele verlaging of verhoging van de oorspronkelijk vastgestelde kosten overeen.

De leverancier kan evenwel op een naar behoren met redenen omkleed verzoek van zijn verplichtingen worden ontslagen.

Artikel 21

Indien de levering, gevallen van overmacht buiten beschouwing gelaten, om redenen die niet aan de begunstigde maar aan de leverancier zijn toe te schrijven, niet binnen een termijn van 30 dagen na de gestelde leveringstermijn is geschied, zijn alle financiële gevolgen van de gehele of gedeeltelijke niet-levering van de goederen ten laste van de leverancier. De financiële gevolgen kunnen met name de rechtstreeks met de niet-uitvoering van de levering verband houdende uitgaven die de begunstigde dient te verrichten, omvatten, bijvoorbeeld voor overliggelden of de kosten van lege vaarten of ritten, voor de huur van opslagplaatsen of -terreinen en voor de bijbehorende verzekering.

Bovendien stelt de Commissie onder de in de eerste alinea genoemde omstandigheden het uitblijven van de levering vast en treft zij de passende maatregelen.

Artikel 22

1. De overeenkomstig artikel 8, artikel 10, lid 2, en artikel 18, lid 5, gestelde zekerheden worden onder de in de leden 2 tot en met 8 van het onderhavige artikel genoemde voorwaarden vrijgegeven dan wel verbeurd.

2. De inschrijvingszekerheid wordt vrijgegeven:

a) per brief of per schriftelijke telecommunicatie van de Commissie, wanneer de offerte niet geldig is of niet in

aanmerking is genomen, of wanneer de levering niet is gegund;

b) wanneer de inschrijver die als leverancier is aangegeven de leveringszekerheid heeft gesteld of zijn aanbod heeft ingetrokken, overeenkomstig artikel 9, lid 4.

De zekerheid wordt verbeurd indien de leverancier niet binnen tien werkdagen na de gunning van de levering de leveringszekerheid heeft gesteld, en eveneens in het geval dat de inschrijver in toepassing van artikel 7, lid 11, zijn aanbod intrekt.

3. De leveringszekerheid wordt per brief of per schriftelijke telecommunicatie van de Commissie volledig vrijgegeven wanneer de leverancier:

a) de in artikel 18, lid 5, derde alinea, voorgeschreven voorschotzekerheid heeft gesteld;

b) de levering onder naleving van al zijn verplichtingen heeft uitgevoerd;

c) van zijn verplichtingen is ontslagen in toepassing van artikel 12, lid 4, tweede alinea, artikel 13, lid 5, tweede alinea, artikel 14, lid 15, tweede alinea, artikel 15, lid 10, en van artikel 20, tweede alinea;

d) om door de Commissie erkende redenen van overmacht de levering niet heeft uitgevoerd.

4. Behoudens in gevallen van overmacht worden in de volgende gevallen op de leveringszekerheid gecumuleerde partiële inhoudingen toegepast, onverminderd de toepassing van lid 8:

a) ten belope van 10 % van de waarde van de nog niet geleverde hoeveelheden, onverminderd de in artikel 17, lid 1, genoemde toleranties;

b) ten belope van 20 % van het in de offerte opgegeven totale bedrag van het zeevervoer, wanneer het door de leverancier gecharterde schip niet aan de voorwaarden van artikel 14, lid 3, voldoet;

c) ten belope van 0,2 % van de waarde van de buiten de termijn geleverde hoeveelheden, per dag vertraging, of in voorkomend geval en mits zulks in het aanbestedingsbericht is bepaald, 0,1 % per dag voortijdige levering.

De onder a) en c) vermelde inhoudingen worden niet toegepast wanneer de vastgestelde manco's niet aan de leverancier zijn toe te schrijven.

5. De voorschotzekerheid wordt in de in lid 3, onder b) en c), bedoelde gevallen volledig vrijgegeven op dezelfde wijze als de leveringszekerheid.

Zij wordt aan gedeeltelijke inhoudingen onderworpen door de bepalingen van lid 4 overeenkomstig toe te passen.

6. De leverings- of voorschotzekerheid wordt in toepassing van artikel 21 volledig verbeurd wanneer de Commissie het uitblijven van de levering vaststelt.

7. De leverings- of voorschotzekerheid wordt vrijgegeven naar verhouding van de hoeveelheden waarvoor het recht op betaling van het saldo is vastgesteld. Voor de overige hoeveelheden wordt zij ingehouden.

8. De Commissie trekt de bedragen van de in toepassing van de leden 4, 5 en 6 te verrichten inhoudingen op zekerheden af van het uiteindelijk te betalen bedrag. De leverings- of de voorschotgarantie wordt dan gelijktijdig en volledig vrijgegeven.

HOOFDSTUK V

Slotbepalingen

Artikel 23

De Commissie beoordeelt de gevallen van overmacht die de oorzaak van niet-levering of van niet-naleving van een van de verplichtingen van de leverancier kunnen vormen.

De kosten in verband met een door de Commissie erkend geval van overmacht worden door de Commissie gedragen.

Artikel 24

Het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen is bevoegd om te oordelen over ieder geschil in verband met de uitvoering, de niet-uitvoering of de uitlegging van de

voorschriften betreffende leveringen die overeenkomstig deze verordening geschieden.

Artikel 25

Voor elke niet in deze verordening geregelde aangelegenheid is Belgisch recht van toepassing.

Artikel 26

Verordening (EEG) nr. 2200/87 wordt ingetrokken.

Zij blijft evenwel van toepassing op leveringen waarvoor het aanbestedingsbericht vóór de inwerkingtreding van de onderhavige verordening is bekendgemaakt.

Verwijzingen naar de ingetrokken verordening worden gelezen als verwijzingen naar de onderhavige verordening.

Artikel 27

Deze verordening treedt in werking op de twintigste dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 16 december 1997.

Voor de Commissie

João DE DEUS PINHEIRO

Lid van de Commissie

BIJLAGE I

AANBESTEDINGSBERICHT

1. Actie nr. (in voorkomend geval, verscheidene nummers per partij)
 2. Begunstigde (naar gelang van het geval een land of een organisatie)
 3. Vertegenwoordiger van de begunstigde
 4. Land van bestemming
 5. Beschikbaar te stellen product
 6. Totale hoeveelheid (aantal ton netto)
 7. Aantal partijen (in voorkomend geval, de hoeveelheid per partij en/of deelpartij)
 8. Kenmerken en kwaliteit van het product (volgens de in artikel 5 bedoelde bekendmaking)
 9. Verpakking (volgens de in artikel 5 bedoelde bekendmaking)
 10. Etikettering of merken (volgens de in artikel 5 bedoelde bekendmaking)
 - voor het merken te gebruiken taal
 - bijkomende opschriften
 11. Wijze van beschikbaarstelling van het product (Gemeenschapsmarkt of interventievoorraad en in laatstgenoemd geval het bureau waar de voorraden zich bevinden en de voorgestelde verkoopprijs, of markt buiten de Gemeenschap)
 12. Voorgescreven leveringsstadium
 13. Alternatief leveringsstadium (toepassing van artikel 9, lid 3)
 14. a) Laadhaven (zie artikel 7, leden 4 en 6)
 - b) Laadadres
 15. Loshaven
 16. Plaats van bestemming (pakhuisadres voor leveringen „franco bestemming”):
 - doorgangshaven of transitpakhuis
 - vervoerroute over land (zie artikel 15, lid 4)
 17. Leveringstermijn of uiterste leveringstermijn in het voorgeschreven stadium:
 - eerste termijn
 - tweede termijn (zie artikel 9, lid 5)
 18. Leveringstermijn of uiterste leveringstermijn in het alternatieve stadium:
 - eerste termijn
 - tweede termijn (zie artikel 9, lid 5)
 19. Uiterste termijn voor de indiening van de offertes, (om 12.00 uur, Brusselse tijd):
 - eerste termijn
 - tweede termijn (zie artikel 9, lid 5)
 20. Bedrag van de inschrijvingszekerheid
 21. Adres voor de inzending van de offertes en van de inschrijvingszekerheden
 22. Uitvoerrestitutie
-

BIJLAGE IIA

MODEL VAN EEN OFFERTE

OFFERTE

in het kader van artikel 7 van Verordening (EG) nr. 2519/97

1. Inschrijver
 - naam (volledige handelsnaam van de onderneming of de vennootschap)
 - adres
 - ingeschreven in het handelsregister van onder nr.
 - telefoon-, fax-, telexnummer
 - contactpersoon
2. Aanbesteding nr. partij
3. Actie nr.
4. Product (met in voorkomend geval de juiste GN-code):
5. Hoeveelheid ⁽¹⁾:
6. a) Offerte voor het aangegeven leveringsstadium:
 - waarvan vervoerkosten over land (vervoer in het overzeese land of vervoer in totaal) ⁽²⁾:
 - waarvan vervoerkosten over zee ⁽³⁾:
- b) Offerte voor het alternatieve leveringsstadium ⁽⁴⁾:
7. Laadhaven ⁽⁵⁾ of laadadres ⁽⁶⁾:
8. Kredietinstelling waar de inschrijvingszekerheid is gesteld:

⁽¹⁾ Nettogewicht van de gehele partij of, in voorkomend geval, het vastgestelde geldbedrag.

⁽²⁾ Vervoer in het overzeese land of vervoer in totaal bij levering „franco bestemming”, met aanvoer over zee respectievelijk uitsluitend over land.

⁽³⁾ Bij levering „franco loshaven” of „franco bestemming”, met aanvoer over zee.

⁽⁴⁾ Bij levering „franco loshaven” of „franco bestemming”.

⁽⁵⁾ In voorkomend geval moet de offerte vergezeld gaan van een scheepvaartverklaring (zie artikel 7, lid 6).

⁽⁶⁾ Opgave van een laadadres bij levering „franco bestemming” betekent dat de offerte volgens artikel 7, lid 5, wordt ingediend.

BIJLAGE II.B

IN DE OFFERTE OP TE NEMEN KOSTEN

Deze lijst is louter indicatief.

A. Levering „af fabriek” of „franco vervoerder”

1. Prijs van de producten en van de verpakking.
2. Kosten van inlading en stuwage in de door de begunstigde ter beschikking gestelde vervoermiddelen.
3. Bij levering „franco vervoerder”, kosten van vervoer tot aan de in het aanbestedingsbericht aangegeven vervoerterminal.
4. Kosten in verband met de vervulling van de douaneformaliteiten bij uitvoer.

B. Levering „franco laadhaven”

1. Dezelfde kosten als onder A.1 en A.4.
2. Kosten van inlading en van vervoer tot aan de plaats van levering en, in voorkomend geval, kosten van het lossen.
3. Bij levering in containers, kosten van inlading en vervoer tot aan het stadium „containerterminal, gestapeld”.
4. Voor leveringen van graan omvatten de kosten, in voorkomend geval, die van inslag, overslag en opslag in de silo, uitslag, inlading, stuwage en trimming (leveringsstadium „fob — gestuwd” of „fob — gestuwd en getrimd”).
5. Kosten van weging en van controles en analyses die eventueel op initiatief van de leverancier worden uitgevoerd (andere kosten dan die voortvloeiende uit artikel 16).

C. Levering „franco loshaven”

1. Dezelfde kosten als onder B.
2. Aanvoerkosten, inclusief de kosten van het optreden van de expediteur, de inladingskosten en, in voorkomend geval, de stuwage- en trimmingskosten.
3. Zeevracht.
4. Verzekering.
5. Loskosten zoals genoemd in artikel 14, lid 7, indien het levering in het stadium „gelost” betreft.

D. Levering franco „bestemming met aanvoer over zee”

1. Dezelfde kosten als onder C, met inbegrip van de onder C.5 genoemde loskosten.
2. Kosten van douanevervoer.
3. Kosten van overlading op andere vervoermiddelen voor de verdere verzending naar de eindbestemming.
4. Kosten van vervoer over land tot aan de eindbestemming.
5. Verzekering.
6. Kosten van aflevering bij de pakhuisingang ter bestemming. Bij levering in containers, de in artikel 15, lid 2, genoemde kosten.

E. Levering franco „bestemming met vervoer over land”

Dezelfde kosten als onder D, behalve die in verband met het zeevervoer.

BIJLAGE III

OVERNAMECERTIFICAAT

LEVERINGSCERTIFICAAT ⁽¹⁾

in toepassing van artikel 17, leden 3 en 4, van Verordening (EG) nr. 2519/97

Actie nr. Leverancier

Ondergetekende
(naam, voornaam, hoedanigheid en adres)

handelend voor rekening van de begunstigde of van de Commissie, naar gelang van het geval, verklaart:

A. OVERNAME:

de hierna opgesomde producten te hebben ovegenomen:

Product:

Tonnage, overgenomen nettogewicht:

Plaats en datum van overname:

Leveringsdatum:

B. WEIGERING VAN OVERNAME:

de overname van de hierna opgesomde producten te hebben geweigerd:

Product:

Tonnage, geweigerd nettogewicht:

C. AANVULLENDE OPMERKINGEN OF VOORBEHOUD

Gedaan te, datum

(handtekening)

Stempel

⁽¹⁾ Schrappen wat niet van toepassing is.

VERORDENING (EG) Nr. 2520/97 VAN DE COMMISSIE

van 15 december 1997

tot aanpassing van Verordening (EG) nr. 2200/96 van de Raad met betrekking tot de codes, voor tomaten en tafeldruiven, van de gecombineerde nomenclatuur

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 234/79 van de Raad van 5 februari 1979 inzake de procedure voor aanpassingen van de nomenclatuur van het gemeenschappelijk douanetarief voor landbouwproducten⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 3290/94⁽²⁾, en met name op artikel 2, lid 1,

Overwegende dat bij Verordening (EG) nr. 2086/97 van de Commissie van 4 november 1997 tot wijziging van bijlage I van Verordening (EEG) nr. 2658/87 van de Raad met betrekking tot de tarief- en statistiek nomenclatuur en het gemeenschappelijk douanetarief⁽³⁾, de gecombineerde nomenclatuur is gewijzigd voor met name tomaten en tafeldruiven;

Overwegende dat de tabel in artikel 1, lid 2, van Verordening (EG) nr. 2200/96 van de Raad van 18 oktober 1996 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector groenten en fruit⁽⁴⁾ moet worden aangepast;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het Comité van beheer voor verse groenten en fruit,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

De tabel in artikel 1, lid 2, van Verordening (EG) nr. 2200/96 wordt als volgt gewijzigd:

a) De tekst

„0702 00	Tomaten, vers of gekoeld”
----------	---------------------------

wordt vervangen door de volgende tekst:

„0702 00 00	Tomaten, vers of gekoeld”.
-------------	----------------------------

b) De tekst

„0806 10 21	Druiven, vers, voor tafelgebruik”
-------------	-----------------------------------

0806 10 29

0806 10 30

0806 10 40

0806 10 50

0806 10 61

0806 10 69

wordt vervangen door de volgende tekst:

„0806 10 10	Druiven, vers, voor tafelgebruik”.
-------------	------------------------------------

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 1 januari 1998.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 15 december 1997.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB L 34 van 9. 2. 1979, blz. 2.

⁽²⁾ PB L 349 van 31. 12. 1994, blz. 105.

⁽³⁾ PB L 312 van 14. 11. 1997, blz. 1.

⁽⁴⁾ PB L 297 van 21. 11. 1996, blz. 1.

VERORDENING (EG) Nr. 2521/97 VAN DE COMMISSIE
van 15 december 1997

tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 388/92 houdende bepalingen ter uitvoering van de specifieke regeling voor de voorziening van de Franse overzeese departementen (DOM) met graanproducten en tot vaststelling van de voorzieningsbalans

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 3763/91 van de Raad van
16 december 1991 houdende specifieke maatregelen voor
bepaalde landbouwproducten ten behoeve van de Franse
overzeese departementen ⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Veror-
dening (EG) nr. 2598/95 ⁽²⁾, en met name op artikel 2, lid
6,

Overwegende dat de hoeveelheden product waarvoor de
specifieke voorzieningsregeling geldt, worden bepaald aan
de hand van behoeftenramingen die periodiek worden
opgesteld en in de loop van het verkoopseizoen op basis
van de essentiële behoeften van de markten en rekening
houdend met de plaatselijke productie en de traditionele
handelsstromen kunnen worden herzien;

Overwegende dat ter uitvoering van artikel 2 van Verorde-
ning (EEG) nr. 3763/91 bij Verordening (EEG) nr. 388/92
van de Commissie ⁽³⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening
(EG) nr. 2414/96 ⁽⁴⁾, de voorzieningsbalans inzake graan-

producten voor de DOM voor 1997 is vastgesteld; dat de
voorzieningsbalans voor 1998 moet worden vastgesteld;
dat Verordening (EEG) nr. 388/92 bijgevolg moet worden
gewijzigd;

Overwegende dat in deze verordening vervatte maatre-
gelen in overeenstemming zijn met het advies van het
Comité van beheer voor granen,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

De bijlage bij Verordening (EEG) nr. 388/92 wordt
vervangen door de bijlage bij deze verordening.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op de dag van haar
bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese
Gemeenschappen*.

Zij is van toepassing met ingang van 1 januari 1998.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in
elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 15 december 1997.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB L 356 van 24. 12. 1991, blz. 1.

⁽²⁾ PB L 267 van 9. 11. 1995, blz. 1.

⁽³⁾ PB L 43 van 19. 2. 1992, blz. 16.

⁽⁴⁾ PB L 329 van 19. 12. 1996, blz. 23.

BIJLAGE

„BIJLAGE

Voorzieningsbalans van de Franse overzeese departementen voor graanproducten (1998)

(in ton)

Granen van oorsprong uit derde landen (ACS/ontwikkelingslanden) of EG	Zachte tarwe	Durumtarwe	Gerst	Maïs	Gries en griesmeel van durumtarwe	Mout
Guadeloupe	60 000	—	—	16 000	—	100
Martinique	1 500	—	—	20 000	1 000	500
Guyana	200	—	300	1 500	—	—
Réunion	25 000	—	15 000	100 000	—	2 600
Totaal	86 700	—	15 300	137 500	1 000	3 200
Totaal	243 700"					

VERORDENING (EG) Nr. 2522/97 VAN DE COMMISSIE
van 16 december 1997
tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 778/83 tot vaststelling van kwaliteits-
normen voor tomaten

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
 GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
 Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EG) nr. 2200/96 van de Raad van
 28 oktober 1996 houdende een gemeenschappelijke orde-
 ning der markten in de sector groenten en fruit (¹), en met
 name op artikel 2, lid 2,

Overwegende dat bij Verordening (EG) nr. 2448/95 van de
 Commissie van 10 oktober 1995 tot wijziging van bijlage
 I van Verordening (EEG) nr. 2658/87 van de Raad met
 betrekking tot de tarief- en statistiekomenclatuur en het
 gemeenschappelijk douanetarief (²) nieuwe GN-codes zijn
 vastgesteld; dat de omschrijving van tomaten die is opge-
 nomen in Verordening (EEG) nr. 778/83 van de
 Commissie tot vaststelling van kwaliteitsnormen voor
 tomaten (³), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr.
 888/97 (⁴), derhalve moet worden aangepast;

Overwegende dat in Verordening (EG) nr. 918/94 van de
 Commissie houdende afwijking, voor tomaten aan de steel
 (tomatentrossen), van Verordening (EEG) nr. 778/83 (⁵),
 laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2250/96 (⁶),
 is bepaald dat, gedurende een beperkte proefperiode, in
 de klassen „Extra” en „I” ingedeelde tomaten in trossen
 mogen worden verkocht; dat de handel in deze tomaten
 economisch zeer belangrijk is geworden; dat, ter vereen-
 voudiging van de regeling, deze bepalingen definitief
 moeten worden opgenomen in Verordening (EEG) nr.
 778/83; dat bovendien gelet op de praktijk en de normen
 die zijn aanbevolen door de „Working Party on Standardi-
 zation of Perishable Produce and Quality Development”
 (Werkgroep voor normalisatie van bederfelijke voedings-
 middelen en voor kwaliteitsbevordering) van de Econo-
 mische Commissie voor Europa van de Verenigde Naties
 (UN/ECE) moet worden toegestaan dat dergelijke, in
 klasse „II” ingedeelde tomaten worden verkocht; dat
 Verordening (EG) nr. 918/94 derhalve moet worden inge-
 trokken;

Overwegende dat, om de handel in tomaten te vergemak-
 kelijken, de sorterings- en aanduidingsvoorschriften van
 de gemeenschappelijke norm moeten worden aangevuld
 ten einde ze in overeenstemming te brengen met die van
 de door de Economische Commissie voor Europa van de
 Verenigde Naties (UN/ECE) aanbevolen internationale
 norm;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatre-
 gelen in overeenstemming zijn met het advies van het
 Comité van beheer voor verse groenten en fruit,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

Verordening (EEG) nr. 778/83 wordt als volgt gewijzigd:

1. Artikel 1, eerste alinea, wordt vervangen door:

„De handelsnormen voor tomaten van GN-code
 0702 00 00 zijn opgenomen in de bijlage.”.

2. De bijlage wordt als volgt gewijzigd:

a) In deel I „Definitie van het product” wordt de
 tweede zin vervangen door:

„Op grond van hun vorm of presentatie worden bij
 tomaten, inclusief tomaten in trossen, drie han-
 delstypen onderscheiden.”.

b) In deel II „Kwaliteitsvoorschriften” wordt onder
 punt A tussen de eerste en de tweede alinea de
 volgende alinea ingevoegd:

„Voor tomaten aan de steel (tomaten in trossen)
 moeten de stelen vers zijn, gezond, zuiver en vrij
 van bladeren en van elke zichtbare vreemde stof.”.

c) In deel III „Sorteringsvoorschriften” wordt:

— de tweede zin vervangen door:

„De navolgende bepalingen zijn niet van toepas-
 sing op „kers”-tomaten, noch op „cocktail”-
 tomaten.”;

— in punt B „Sorteringsgrenzen”, de volgende zin
 toegevoegd:

„Deze sorteringsgrenzen gelden niet voor
 „kers”-tomaten of voor „kers”-tomaten aan de
 steel („kers”-tomaten in trossen).”.

d) In deel VI „Aanduidingsvoorschriften” wordt de
 tekst van het eerste streepje vervangen door:

„— „tomaten” of „tomaten in trossen” en han-
 delstype, indien de inhoud van de verpakking
 van buitenaf niet zichtbaar is; deze aandui-
 dingen zijn in ieder geval verplicht voor
 „kers”-tomaten en voor „kers”-tomaten in tros-
 sen.”.

Artikel 2

Verordening (EG) nr. 918/94 wordt ingetrokken.

(¹) PB L 297 van 21. 11. 1996, blz. 1.

(²) PB L 259 van 30. 10. 1995, blz. 1.

(³) PB L 86 van 31. 3. 1983, blz. 14.

(⁴) PB L 126 van 17. 5. 1997, blz. 11.

(⁵) PB L 106 van 27. 4. 1994, blz. 5.

(⁶) PB L 302 van 26. 11. 1996, blz. 16.

Artikel 3

Deze verordening treedt in werking op de derde dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Zij is van toepassing met ingang van 1 januari 1998.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 16 december 1997.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

VERORDENING (EG) Nr. 2523/97 VAN DE COMMISSIE

van 16 december 1997

tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 1014/90 houdende uitvoeringsbepalingen voor de definitie, de aanduiding en de aanbiedingsvorm van gedistilleerde dranken

(Voor de EER relevante tekst)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1576/89 van de Raad van 29 mei 1989 tot vaststelling van de algemene voorschriften betreffende de definitie, de aanduiding en de aanbiedingsvorm van gedistilleerde dranken⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij de Akte van Toetreding van Oostenrijk, Finland en Zweden, en met name op artikel 1, lid 4, punt i) 1.b) en op artikel 15,

Overwegende dat bij Verordening (EG) nr. 2482/95 van de Commissie tot vaststelling van bepaalde overgangsmaatregelen van Oostenrijk in de sector gedistilleerde dranken⁽²⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 158/97⁽³⁾, is bepaald dat op basis van bepaalde bessen bereide vruchten-eau-de-vies met een methylalcoholgehalte van niet meer dan 1 500 g per hectoliter alcohol 100 % vol tot en met 31 december 1997 in Oostenrijk mogen worden geproduceerd en in de handel mogen worden gebracht, in afwachting van een evaluatie van de mogelijkheden om het methanolgehalte van deze producten te verlagen;

Overwegende dat het, gelet op de uitkomsten van de studies die in Oostenrijk zijn uitgevoerd naar de mogelijkheden om het methanolgehalte van de betrokken vruchten-eaux-de-vies te verlagen, dienstig is om in dit stadium nieuwe, lagere maximumwaarden voor het methylalcoholgehalte van bepaalde in Oostenrijk bereide vruchten-eaux-de-vies vast te stellen; dat het ook dienstig is om het effect van de ontwikkeling van de verschillende aspecten die verband houden met het maximumgehalte aan methanol van deze vruchten-eaux-de-vies te bestuderen, omdat deze maximumgehalten ook gelden voor dezelfde soorten vruchten-eaux-de-vies die in andere lidstaten worden geproduceerd, en dat ook het onderzoek naar de door de voortgang van de techniek geboden mogelijkheden om het methanolgehalte van deze vruch-

ten-eaux-de-vies te verlagen zonder te raken aan de traditionele kenmerken van deze producten aan te tasten, moet worden voortgezet;

Overwegende dat overgangsmaatregelen moeten worden vastgesteld om het mogelijk te maken de betrokken vruchten-eau-de-vies die in Oostenrijk zijn bereid vóór de inwerkingtreding van de nieuwe, lagere maximumgehalten aan methylalcohol, af te zetten;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het Uitvoeringscomité voor gedistilleerde dranken,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

Aan artikel 6 van Verordening (EEG) nr. 1014/90 worden de volgende leden toegevoegd:

„4. Ter uitvoering van artikel 1, lid 4, punt i) 1.b), van Verordening (EEG) nr. 1576/89 wordt het maximumgehalte aan methylalcohol van eau-de-vie van rode en zwarte bessen (*Ribes species*), van lijsterbessen (*Sorbus aucuparia*) en van vlierbessen (*Sambucus nigra*) vastgesteld op 1 350 g per hectoliter alcohol 100 % en het maximumgehalte aan methylalcohol van eau-de-vie van frambozen (*Rubus idaeus L.*) en van braambessen (*Rubus fruticosus L.*) op 1 200 g per hectoliter alcohol 100 % vol.

5. De in lid 4 bedoelde, in Oostenrijk bereide vruchten-eau-de-vies die zich op 31 december 1997 in het stadium van de verkoop aan de eindverbruiker bevinden en die voldoen aan het tot die datum in Oostenrijk geldende maximumgehalte aan methanol, mogen worden in het verkeer gebracht en uitgevoerd totdat de voorraad is uitgeput.”

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op de derde dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Zij is van toepassing met ingang van 1 januari 1998.

⁽¹⁾ PB L 160 van 12. 6. 1989, blz. 1.

⁽²⁾ PB L 256 van 26. 10. 1995, blz. 12.

⁽³⁾ PB L 27 van 30. 1. 1997, blz. 8.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 16 december 1997.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

VERORDENING (EG) Nr. 2524/97 VAN DE COMMISSIE

van 16 december 1997

tot vaststelling, voor het eerste halfjaar van 1998, van uitvoeringsbepalingen voor een tariefcontingent voor levende runderen met een gewicht van 80 tot 300 kg, van oorsprong uit bepaalde derde landenDE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EG) nr. 3066/95 van de Raad van 22 december 1995 houdende vaststelling, in verband met de in het kader van de multilaterale handelsbesprekingen van de Uruguay-ronde gesloten Overeenkomst inzake de landbouw, van bepaalde concessies in de vorm van communautaire tariefcontingenten voor bepaalde landbouwproducten en van een autonome overgangsregeling tot aanpassing van bepaalde in de Europa-overeenkomsten opgenomen landbouwconcessies⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1595/97⁽²⁾, en met name op artikel 8,

Gelet op Verordening (EG) nr. 1926/96 van de Raad van 7 oktober 1996 houdende vaststelling, in verband met de in het kader van de multilaterale handelsbesprekingen van de Uruguay-ronde gesloten Overeenkomst inzake de landbouw, van bepaalde concessies in de vorm van communautaire tariefcontingenten voor bepaalde landbouwproducten en van een autonome overgangsregeling tot aanpassing van bepaalde landbouwconcessies die zijn opgenomen in de Overeenkomsten met Estland, Letland en Litouwen betreffende vrijhandel en met handel verband houdende zaken⁽³⁾, en met name op artikel 5,

Overwegende dat in de bijlagen bij Verordening (EG) nr. 3066/95 en bij Verordening (EG) nr. 1926/96 per 1 juli 1997 een jaarlijks tariefcontingent van 153 000 levende runderen met een gewicht van 80 tot 300 kg van oorsprong uit Hongarije, Polen, Tsjechië, Slowakije, Roemenië, Bulgarije, Estland, Letland en Litouwen is geopend; dat bij Verordening (EG) nr. 2511/96 van de Commissie van 23 december 1996 tot vaststelling, voor 1997, van uitvoeringsbepalingen voor een tariefcontingent voor levende runderen met een gewicht van 160 tot 300 kg, van oorsprong uit bepaalde derde landen⁽⁴⁾, gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1938/97⁽⁵⁾, uitvoeringsbepalingen zijn vastgesteld voor de invoer van het genoemde aantal dieren van oorsprong uit de genoemde derde landen, waarbij evenwel is bepaald dat het gaat om dieren met een gewicht van 80 tot 300 kg; dat vergelijkbare uitvoeringsbepalingen moeten worden vastgesteld voor een hoeveelheid van 76 500 levende dieren, een hoeveelheid die correspondeert met de resterende tijd van de periode 1997-1998, namelijk de periode van 1 januari 1998 tot en met 30 juni 1998;

Overwegende dat, met het oog op aanpassing van de zekerheid betreffende de invoercertificaten in het kader van het genoemde contingent aan de huidige situatie, deze zekerheid moet worden vastgesteld op 5 ecu per dier;

Overwegende dat de bevoegde autoriteiten die de invoercertificaten hebben afgegeven niet altijd de oorsprong van de in het kader van het betrokken contingent ingevoerde dieren kennen; dat de gegevens inzake de oorsprong belangrijk zijn voor het opstellen van statistieken; dat de importeur derhalve moet worden verplicht om op de achterkant van het invoercertificaat, naast de afgeschreven hoeveelheden het land van oorsprong te vermelden;

Overwegende dat Protocol nr. 4 bij de Europa-overeenkomsten en Protocol nr. 3 bij de Overeenkomsten over de vrijmaking van het handelsverkeer zijn gewijzigd; dat in de nieuwe protocollen is bepaald dat het bewijs van oorsprong van in de Gemeenschap ingevoerde dieren onder bepaalde voorwaarden kan worden geleverd door middel van een verklaring van de exporteur of door overlegging van een certificaat EUR.1; dat bijgevolg in deze verordening nieuwe bepalingen moeten worden opgenomen betreffende het in het vrije verkeer brengen van ingevoerde dieren;

Overwegende dat met het oog op de controle op de naleving van deze voorwaarden, moet worden geëist dat de aanvraag wordt ingediend in de lidstaat waar de importeur in het BTW-register (belasting over de toegevoegde waarde) is ingeschreven;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het Comité van beheer voor rundvlees,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

1. Voor de periode van 1 januari tot en met 30 juni 1998 kunnen in het kader van de bij de Verordeningen (EG) nr. 3066/95 en (EG) nr. 1926/96 vastgestelde tariefcontingenten 76 500 stuks levende runderen van de GN-codes 0102 90 21, 0102 90 29, 0102 90 41 of 0102 90 49, van oorsprong uit de in bijlage II genoemde derde landen, overeenkomstig het bepaalde in deze verordening worden ingevoerd.

Dit tariefcontingent heeft het volgnummer 09.4537.

2. Het ad valorem-recht en de in het gemeenschappelijk douanetarief (GDT) vastgestelde specifieke bedragen van de douanerechten worden voor deze dieren met 80 % verlaagd.

(1) PB L 328 van 30. 12. 1995, blz. 31.

(2) PB L 216 van 8. 8. 1997, blz. 1.

(3) PB L 254 van 8. 10. 1996, blz. 1.

(4) PB L 345 van 1. 2. 1996, blz. 21.

(5) PB L 272 van 4. 10. 1997, blz. 21.

Artikel 2

1. Voor de toepassing van het in artikel 1 bedoelde contingent moet de certificaataanvrager een natuurlijke persoon of een rechtspersoon zijn die bij de indiening van de aanvraag ten genoegen van de bevoegde instanties van de betrokken lidstaat kan aantonen dat hij sedert 1 januari 1997 ten minste 50 dieren van GN-code 0102 90 heeft ingevoerd en/of uitgevoerd; de aanvrager moet zijn ingeschreven in een nationaal BTW-register.

2. Als bewijs van in- of uitvoer geldt uitsluitend het douanedocument waarmee de goederen in het vrije verkeer zijn gebracht of het uitvoerdocument, in beide gevallen naar behoren geïmporteerd door de douaneautoriteiten.

De lidstaten kunnen, als de aanvrager ten genoegen van de bevoegde instantie kan bewijzen dat hij de originele documenten niet heeft kunnen krijgen, een kopie van het bovenbedoelde document aanvaarden die door de instantie van afgifte naar behoren is gecertificeerd.

Artikel 3

1. De invoerrechtenaanvraag mag uitsluitend worden ingediend in de lidstaat waar de aanvrager is ingeschreven in de zin van artikel 2, lid 1.

2. De invoerrechtenaanvraag:

- moet betrekking hebben op ten minste 50 stuks;
- en
- mag niet worden ingediend voor een aantal dieren dat meer dan 10 % van het beschikbare aantal bedraagt.

Voor aanvragen voor een groter aantal dieren wordt slechts het bedoelde maximaal aantal in aanmerking genomen.

3. Een invoerrechtenaanvraag kan slechts tot en met 19 december 1997 worden ingediend.

4. Er mag slechts één aanvraag per belanghebbende worden ingediend. Wanneer een belanghebbende meer dan één aanvraag indient, zijn al zijn aanvragen onontvankelijk.

5. De lidstaten delen de Commissie uiterlijk op 7 januari 1998 gegevens mee over de ingediende aanvragen. Deze mededeling omvat de lijst van de aanvragers en de aangevraagde hoeveelheden.

Alle mededelingen, ook de mededeling dat geen aanvragen zijn ingediend, worden per telexbericht of per fax toegezonden, waarbij, wanneer wel aanvragen zijn ingediend, gebruik wordt gemaakt van het formulier naar het model in bijlage I bij deze Verordening.

Artikel 4

1. De Commissie besluit in hoeverre aan de aanvragen gevolg kan worden gegeven.

2. Voor de in artikel 3 bedoelde aanvragen wordt, indien de hoeveelheden waarvoor aanvragen zijn ingediend de beschikbare hoeveelheden overschrijden, door de Commissie een uniform percentage vastgesteld waarmee de gevraagde hoeveelheden worden verminderd.

Indien toepassing van de in de vorige alinea bedoelde vermindering leidt tot een saldo van minder dan 50 dieren per aanvraag, worden door de betrokken lidstaten bij loting telkens 50 stuks toegewezen. Wanneer minder dan 50 dieren overblijven, wordt dit aantal als één partij aangemerkt.

Artikel 5

1. De toegewezen hoeveelheden mogen uitsluitend met een invoercertificaat worden ingevoerd.

2. Certificaataanvragen kunnen slechts worden ingediend in de lidstaat waar het recht tot invoer is aangevraagd.

3. Op de certificaataanvraag en op het certificaat worden de volgende vermeldingen aangebracht:

a) in vak 8, een of meer van de in bijlage II genoemde landen; het certificaat brengt de verplichting met zich om uit een of meer van de aangegeven landen in te voeren;

b) in vak 20, het volgnummer 09.4537, alsmede ten minste een van de volgende vermeldingen:

Reglamento (CE) n° 2524/97

Forordning (EF) nr. 2524/97

Verordnung (EG) Nr. 2524/97

Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2524/97

Regulation (EC) No 2524/97

Règlement (CE) n° 2524/97

Regolamento (CE) n. 2524/97

Verordening (EG) nr. 2524/97

Regulamento (CE) n° 2524/97

Asetus (EY) N:o 2524/97

Förordning (EG) nr 2524/97.

4. Invoercertificaten die op grond van deze verordening worden afgegeven, zijn geldig gedurende 90 dagen, vanaf de dag van afgifte in de zin van artikel 21, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 3719/88. Geen enkel certificaat is evenwel na 30 juni 1998 nog geldig.

5. De afgegeven certificaten zijn in de gehele Gemeenschap geldig.

6. Artikel 8, lid 4, van Verordening (EEG) nr. 3719/88 is niet van toepassing. Derhalve moet in vak 19 van het certificaat het cijfer „0” worden vermeld.

7. In afwijking van artikel 4 van Verordening (EG) nr. 1445/95 moet de importeur bij de invoercertificaataanvraag een zekerheid voor het invoercertificaat ten bedrage van 5 ecu per dier stellen.

Artikel 6

De dieren komen in aanmerking voor de toepassing van de in artikel 1 bedoelde rechten na overlegging van een door het land van uitvoer overeenkomstig Protocol nr. 4 bij de Europa-overeenkomsten en Protocol nr. 3 bij de Overeenkomsten over de vrijmaking van het handelsverkeer afgegeven certificaat inzake goederenverkeer EUR.1, dan wel van een overeenkomstig de genoemde protocollen door de exporteur opgestelde verklaring.

Artikel 7

1. Ieder dier dat in het kader van de in artikel 1 bedoelde regeling wordt ingevoerd, wordt geïdentificeerd:
 - door middel van een onuitwisbaar tatoeagemerk; of
 - door middel van een officieel of door de lidstaat als officieel erkend oormerk op ten minste één van de oren van het dier.
2. Dit tatoeagemerk en dit oormerk moeten van zodanige aard zijn dat, als het wordt geregistreerd op het tijd-

stip waarop het dier in het vrije verkeer wordt gebracht, de datum van het in het vrije verkeer brengen en de identiteit van de importeur kunnen worden geconstateerd.

Artikel 8

Bij iedere afschrijving op het invoercertificaat of op het uittreksel ervan, overeenkomstig de artikelen 22 en 23 van Verordening (EEG) nr. 3719/88, moet in kolom 31 van het certificaat het land van oorsprong worden vermeld. Deze vermelding wordt door het bevoegde douanekantoor gecontroleerd en geïdentificeerd.

Artikel 9

De Verordeningen (EEG) nr. 3719/88 en (EG) nr. 1445/95 zijn van toepassing, tenzij in deze verordening anders is bepaald.

Artikel 10

Deze verordening treedt in werking op de dag van haar bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 16 december 1997.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

BIJLAGE I

Fax: (32-2) 296 60 27

Toepassing van Verordening (EG) nr. 2524/97

Volgnr. 09.4537

COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN DG VI.D.2 — SECTOR RUNDVLEES

INVOERRECHTENAANVRAAG

Datum: Periode:

Lidstaat:

Nummer aanvrager ⁽¹⁾	Aanvrager (naam en adres)	Hoeveelheid
Totaal		

Lidstaat: Fax:

Tel:

⁽¹⁾ Doorlopende nummering.

BIJLAGE II

- Hongarije
 - Polen
 - Tsjechië
 - Slowakije
 - Roemenië
 - Bulgarije
 - Litouwen
 - Letland
 - Estland
-

VERORDENING (EG) Nr. 2525/97 VAN DE COMMISSIE

van 15 december 1997

tot vaststelling van de raming van de behoeften van Guyana aan en de steun voor zijn voorziening met voor diervoeding gebruikte producten van de GN-codes 2309 90 31, 2309 90 33, 2309 90 41, 2309 90 43, 2309 90 51 en 2309 90 53 voor 1998

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 3763/91 van de Raad van
16 december 1991 houdende specifieke maatregelen voor
bepaalde landbouwproducten ten behoeve van de Franse
overzeese departementen ⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Veror-
dening (EG) nr. 2598/95 ⁽²⁾, en met name op artikel 3, lid
5,

Overwegende dat bij artikel 3, lid 1, van Verordening
(EEG) nr. 3763/91 een regeling inzake vrijstelling van de
heffing bij invoer en inzake steun voor levering uit de rest
van de Gemeenschap is ingesteld voor bepaalde voor dier-
voeding gebruikte graanproducten;

Overwegende dat de behoeften van het departement
Guyana aan deze voor diervoeding gebruikte producten
voor 1998 moeten worden geraamd aan de hand van de
door de bevoegde autoriteiten meegedeelde gegevens;

Overwegende dat bij Verordening (EEG) nr. 388/92 van
de Commissie ⁽³⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening
(EG) nr. 2414/96 ⁽⁴⁾, de bepalingen ter uitvoering van de
specifieke regeling voor de voorziening van de Franse
overzeese departementen (DOM) met graanproducten zijn
vastgesteld; dat deze bepalingen, die voor de sector granen
de bepalingen van Verordening (EEG) nr. 131/92 van de
Commissie ⁽⁵⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG)
nr. 1736/96 ⁽⁶⁾, aanvullen, van toepassing zijn op de in
deze verordening bedoelde voor diervoeding gebruikte
graanproducten;

Overwegende dat overeenkomstig het bepaalde in Veror-
dening (EEG) nr. 3763/91 het bedrag van de steun voor
de voorziening met communautaire producten zodanig
moet worden vastgesteld dat die voorziening voor de
gebruikers plaatsvindt onder voorwaarden die
gelijkwaardig zijn aan de vrijstelling van de heffing bij

rechtstreekse invoer vanaf de wereldmarkt; dat dit kan
worden bereikt door de vaststelling van een bedrag dat
gelijk is aan de restitutie bij uitvoer, verhoogd met een
vast element om rekening te houden met de voorwaarden
bij levering in betrekkelijk kleine hoeveelheden;

Overwegende dat bepaald moet worden dat deze verorde-
ning met ingang van 1 januari 1998 van toepassing is;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatre-
gelen in overeenstemming zijn met het advies van het
Comité van beheer voor granen,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

Voor de toepassing van artikel 3, leden 1 en 2 van Veror-
dening (EEG) nr. 3763/91 worden de hoeveelheden
waarop de behoeften aan voor diervoeding gebruikte
producten van de GN-codes 2309 90 31, 2309 90 33,
2309 90 41, 2309 90 43, 2309 90 51 en 2309 90 53 worden
geraamd en waarvoor de vrijstelling van de heffing bij
invoer geldt of de communautaire steun wordt toegekend,
in de bijlage vastgesteld.

Artikel 2

De bedragen van de steun voor de levering van de in
artikel 1 genoemde diervoeders die met in de rest van de
Gemeenschap verwerkte granen zijn vervaardigd, zijn
gelijk aan de restituties bij uitvoer van die producten,
verhoogd met 20 ecu per ton.

Artikel 3

De bepalingen van artikel 1, lid 2, en de artikelen 2 tot en
met 7 van Verordening (EEG) nr. 388/92 zijn van toepas-
sing op de voorziening van Guyana met de in artikel 1
van deze verordening genoemde producten.

Artikel 4

Deze verordening treedt in werking op de dag van haar
bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese
Gemeenschappen*.

Zij is van toepassing met ingang van 1 januari 1998.

⁽¹⁾ PB L 356 van 24. 12. 1991, blz. 1.

⁽²⁾ PB L 267 van 9. 11. 1995, blz. 1.

⁽³⁾ PB L 43 van 19. 2. 1992, blz. 16.

⁽⁴⁾ PB L 329 van 19. 12. 1996, blz. 23.

⁽⁵⁾ PB L 15 van 22. 1. 1992, blz. 13.

⁽⁶⁾ PB L 225 van 6. 9. 1996, blz. 3.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 15 december 1997.

Voor de Commissie
Franz FISCHLER
Lid van de Commissie

BIJLAGE

Raming van de behoeften van Guyana aan bepaalde voor diervoeding gebruikte producten

(in ton)

GN-code	Hoeveelheid voor 1998
2309 90 31 2309 90 41 2309 90 51	6 225
2309 90 33 2309 90 43 2309 90 53	300
Totaal	6 525

VERORDENING (EG) Nr. 2526/97 VAN DE COMMISSIE
van 16 december 1997

tot vaststelling van de jaarlijkse intrestpercentages van toepassing in geval van het ontstaan van een douaneschuld voor veredelingsproducten of onveredelde goederen (regeling actieve veredeling en tijdelijke invoer) tijdens het eerste semester 1998

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 2913/92 van de Raad van 12 oktober 1992 tot vaststelling van het communautair douanewetboek ⁽¹⁾,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 2454/93 van de Commissie van 2 juli 1993 houdende vaststelling van enkele bepalingen ter uitvoering van Verordening (EEG) nr. 2913/92 van de Raad tot vaststelling van het communautair douanewetboek ⁽²⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1427/97 ⁽³⁾, inzonderheid op artikel 589, lid 4, onder a), en artikel 709,

Overwegende dat artikel 589, lid 4, onder a), van Verordening (EEG) nr. 2454/93 voorziet in de publicatie, door de Commissie, van compenserende intresten in geval van ontstaan van een douaneschuld voor veredelingsproducten of onveredelde goederen, ter compensatie van het ongerechtvaardigd financieel voordeel dat voortvloeit uit het uitstel van de datum van ontstaan van de douaneschuld in geval de goederen niet uit het douanegebied van de Gemeenschap worden uitgevoerd; dat de percentages van deze compenserende intresten voor het eerste semester 1998 werden vastgesteld overeenkomstig de regels bepaald bij dezelfde verordening,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

De jaarlijkse compenserende intrestpercentages bedoeld in de artikelen 589, lid 4, onder a), en 709, lid 3, onder a), van Verordening (EEG) nr. 2454/93, toepasselijk gedurende de periode van 1 januari 1998 tot en met 30 juni 1998, zijn de volgende:

— België	3,25 %
— Denemarken	3,57 %
— Duitsland	3,16 %
— Griekenland	11,41 %
— Spanje	5,63 %
— Frankrijk	3,39 %
— Ierland	5,94 %
— Italië	7,04 %
— Luxemburg	3,25 %
— Nederland	3,13 %
— Oostenrijk	3,37 %
— Portugal	6,52 %
— Finland	3,07 %
— Zweden	4,32 %
— Verenigd Koninkrijk	6,37 %.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 1 januari 1998.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 16 december 1997.

Voor de Commissie

Mario MONTI

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB L 302 van 19. 10. 1992, blz. 1.

⁽²⁾ PB L 253 van 11. 10. 1993, blz. 1.

⁽³⁾ PB L 196 van 24. 7. 1997, blz. 31.

VERORDENING (EG) Nr. 2527/97 VAN DE COMMISSIE

van 15 december 1997

tot vaststelling, voor het jaar 1998, van de bepalingen voor de toepassing van het tariefcontingent voor rundvlees die bij de Interim-overeenkomst tussen de Gemeenschap en de Republiek Slovenië zijn vastgesteld

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EG) nr. 410/97 van de Raad van 24 februari 1997 houdende bepaalde voorwaarden voor de toepassing van de Interim-overeenkomst betreffende de handel en aanverwante zaken tussen de Europese Gemeenschap, de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie, enerzijds, en de Republiek Slovenië, anderzijds⁽¹⁾, en met name op artikel 1,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 805/68 van de Raad van 27 juni 1968 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector rundvlees⁽²⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2321/97⁽³⁾, en met name op artikel 9, lid 2,

Overwegende dat op 11 november 1996 te Brussel een Interim-overeenkomst betreffende de handel en aanverwante zaken tussen de Europese Gemeenschap, de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie, enerzijds, en de Republiek Slovenië, anderzijds⁽⁴⁾, hierna „de Overeenkomst” genoemd, is ondertekend; dat de Raad en de Commissie, in afwachting van de inwerkingtreding van de Europa-overeenkomst, hebben besloten dat de overeenkomst met ingang van 1 januari 1997 voorlopig zou worden toegepast in de Gemeenschap;

Overwegende dat in de Overeenkomst is bepaald dat voor 1998 een tariefcontingent rundvlees wordt geopend waarvoor een tariefverlaging geldt; dat het derhalve dienstig is bepalingen voor de toepassing van dit contingent vast te stellen;

Overwegende dat om te garanderen dat de invoer van de vastgestelde hoeveelheden gelijkmatig verloopt, deze hoeveelheden over verschillende periodes dienen te worden gespreid;

Overwegende dat moet worden bepaald dat de regeling wordt beheerd door middel van invoercertificaten; dat daartoe met name dient te worden vastgesteld hoe de aanvragen moeten worden ingediend en welke gegevens de aanvragen en de certificaten moeten bevatten, waarbij in voorkomend geval wordt afgeweken van sommige bepalingen van Verordening (EEG) nr. 3719/88 van de Commissie van 16 november 1988 houdende gemeen-

schappelijke uitvoeringsbepalingen inzake het stelsel van invoer-, uitvoer- en voorfixatiecertificaten voor landbouwproducten⁽⁵⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1404/97⁽⁶⁾, en van Verordening (EG) nr. 1445/95 van de Commissie van 26 juni 1995 houdende uitvoeringsbepalingen voor de invoer- en uitvoercertificatenregeling in de sector rundvlees en tot intrekking van Verordening (EEG) nr. 2377/80⁽⁷⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2284/97⁽⁸⁾; dat bovendien moet worden bepaald dat de certificaten pas na afloop van een bedenktijd worden afgegeven en dat op de aangevraagde hoeveelheden eventueel een uniform verlagingpercentage wordt toegepast;

Overwegende dat met het oog op een doeltreffend beheer van de bedoelde regeling moet worden bepaald dat de zekerheid voor in het kader van de regeling afgegeven invoercertificaten op 12 ecu per 100 kg moet worden vastgesteld; dat, vanwege het aan deze regeling inherente gevaar voor speculatie in de sector rundvlees, nauwkeurig de voorwaarden moeten worden vastgesteld waarop de marktdeelnemers van de bedoelde regeling gebruik kunnen maken;

Overwegende dat met het oog op de controle op de naleving van deze voorwaarden de aanvraag moet worden ingediend in de lidstaat waar de importeur in het BTW-register (belasting over de toegevoegde waarde) is ingeschreven;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het Comité van beheer voor rundvlees,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

1. Voor de periode van 1 januari tot en met 31 december 1998 mogen in het kader van de bij de Interim-overeenkomst met Slovenië vastgestelde tariefcontingenten de volgende hoeveelheden worden ingevoerd: 7 700 ton vers of gekoeld rundvlees van de GN-codes ex 0201 10 00 (karkassen), 0201 20 20, 0201 20 30, 0201 20 50 en 0201 30, van oorsprong uit Slovenië.

Dit contingent heeft het volgnummer 09.4082.

2. Voor het in lid 1 bedoelde vlees worden het ad-valoremrecht en de in het gemeenschappelijk douanetarief vastgestelde specifieke bedragen van de douanerechten met 80 % verlaagd.

⁽¹⁾ PB L 62 van 4. 3. 1997, blz. 5.

⁽²⁾ PB L 148 van 28. 6. 1968, blz. 24.

⁽³⁾ PB L 322 van 25. 11. 1997, blz. 25.

⁽⁴⁾ PB L 344 van 31. 12. 1996, blz. 3.

⁽⁵⁾ PB L 331 van 2. 12. 1988, blz. 1.

⁽⁶⁾ PB L 194 van 23. 7. 1997, blz. 5.

⁽⁷⁾ PB L 143 van 27. 6. 1995, blz. 35.

⁽⁸⁾ PB L 314 van 18. 11. 1997, blz. 17.

3. De in lid 1 bedoelde hoeveelheid wordt als volgt over het jaar gespreid:

— 3 850 ton voor de periode van 1 januari tot en met 30 juni 1998,

— 3 850 ton voor de periode van 1 juli tot en met 31 december 1998.

4. Indien in 1998 voor de in het vorige lid vermelde eerste periode certificaten worden aangevraagd voor een hoeveelheid die in totaal minder bedraagt dan de beschikbare hoeveelheid, wordt de resterende hoeveelheid opgeteld bij de beschikbare hoeveelheid voor de volgende periode.

Artikel 2

1. Voor de toepassing van de invoerregelingen gelden de onderstaande voorwaarden:

- a) degene die een invoercertificaat aanvraagt, moet een natuurlijke of rechtspersoon zijn en moet bij de indiening van de aanvraag ten genoegen van de bevoegde instanties van de betrokken lidstaat aantonen dat hij in de laatste twaalf maanden minstens eenmaal een commerciële activiteit heeft uitgeoefend in de rundvleeshandel met derde landen; de aanvrager moet ingeschreven zijn in een nationaal BTW-register;
- b) de certificaataanvraag mag slechts worden ingediend in de lidstaat waar de aanvrager is ingeschreven;
- c) de certificaataanvraag moet betrekking hebben op ten minste 15 ton product, maar op niet meer dan de beschikbare hoeveelheid;
- d) op de certificaataanvraag en het certificaat moet in vak 8 het land van oorsprong worden vermeld; het certificaat brengt de verplichting met zich om uit het aangegeven land in te voeren;
- e) op de certificaataanvraag en het certificaat moeten in vak 20 het volgnummer 09.4082 ten minste één van de volgende vermeldingen worden aangebracht:

- Reglamento (CE) n° 2527/97
- Forordning (EF) nr. 2527/97
- Verordnung (EG) Nr. 2527/97
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2527/97
- Regulation (EC) No 2527/97
- Règlement (CE) n° 2527/97
- Regolamento (CE) n. 2527/97
- Verordening (EG) nr. 2527/97
- Regulamento (CE) n° 2527/97
- Asetuksen (EY) N:o 2527/97
- Förordning (EG) nr 2527/97.

2. In afwijking van artikel 5 van Verordening (EG) nr. 1445/95 worden op de certificaataanvraag en op het certi-

ficaat in vak 16 een of meer in artikel 1, lid 1, bedoelde GN-codes vermeld.

Artikel 3

1. Certificaataanvragen kunnen alleen worden ingediend:

— van 12 tot 21 januari 1998, voor de hoeveelheid als bedoeld in artikel 1, lid 3, eerste streepje;

— van 1 tot en met 10 juli 1998, voor de hoeveelheid als bedoeld in artikel 1, lid 3, tweede streepje.

2. Wanneer een belanghebbende meer dan één aanvraag heeft ingediend, worden al zijn aanvragen afgevoerd.

3. De lidstaten delen de Commissie uiterlijk op de vijfde werkdag na het einde van de periode voor de indiening van de aanvragen gegevens mee over de in artikel 1, lid 1, bedoelde hoeveelheid. Deze mededeling bevat de lijst van de aanvragers en van de aangevraagde hoeveelheden.

Alle mededelingen, ook die waarin wordt gemeld dat geen aanvragen zijn ingediend, worden per telexbericht of per fax toegezonden, waarbij, wanneer aanvragen zijn ingediend, gebruik wordt gemaakt van het formulier naar het model in de bijlage bij deze verordening.

4. De Commissie beslist in welke mate gevolg kan worden gegeven aan de certificaataanvragen.

Indien de totale hoeveelheid waarvoor certificaten zijn aangevraagd, de beschikbare hoeveelheid overtreft, stelt de Commissie een uniform verlagingpercentage vast dat op de aangevraagde hoeveelheden wordt toegepast.

5. De certificaten worden zo spoedig mogelijk afgegeven, onder voorbehoud van aanvaarding van de aanvragen door de Commissie.

Artikel 4

1. Onverminderd het bepaalde in deze verordening zijn de bepalingen van de Verordeningen (EEG) nr. 3719/88 en (EG) nr. 1445/95 van toepassing.

2. In afwijking van artikel 8, lid 4, van Verordening (EEG) nr. 3719/88 wordt op invoer boven de in het invoercertificaat aangegeven hoeveelheden het volle recht van het gemeenschappelijk douanetarief geheven dat geldt op de dag waarop die hoeveelheden in het vrije verkeer worden gebracht.

3. In afwijking van artikel 3 van Verordening (EG) nr. 1445/95 zijn invoercertificaten die op grond van deze verordening worden afgegeven gedurende 180 dagen na de dag van afgifte geldig. Geen enkel certificaat is evenwel nog geldig na 31 december 1998.

4. De afgegeven certificaten zijn in de gehele Gemeenschap geldig.

Artikel 5

Voor de producten gelden de in artikel 1 genoemde rechten voorzover ofwel een door het land van uitvoer overeenkomstig Protocol nr. 4 bij de Interim-overeenkomst afgegeven certificaat inzake goederenverkeer EUR.1 ofwel een door de exporteur overeenkomstig de bepalingen van het genoemde Protocol opgestelde verklaring wordt overgelegd.

Artikel 6

In afwijking van artikel 4 van Verordening (EG) nr. 1445/97 moet de importeur bij het aanvragen van het

invoercertificaat voor dit invoercertificaat een zekerheid van 12 ecu per 100 kilogram product stellen.

Artikel 7

Deze verordening treedt in werking op de derde dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Zij is van toepassing met ingang van 1 januari 1998.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 15 december 1997.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

BIJLAGE

fax (32-2) 296 60 27

Toepassing van Verordening (EG) nr. 2527/97

Volgnummer 09.4082

COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN, DG VI/D.2 — SECTOR RUNDVLEES

AANVRAAG VOOR INVOERCERTIFICATEN

Datum: Periode:

Lidstaat:

Nummer Aanvrager ⁽¹⁾	Aanvrager (naam en adres)	Hoeveelheid (in ton)
Totaal		

Lidstaat: fax

tel.

⁽¹⁾ Doorlopende nummering.

VERORDENING (EG) Nr. 2528/97 VAN DE COMMISSIE

van 16 december 1997

betreffende het openen van de mogelijkheid tot het sluiten van langlopende contracten voor de particuliere opslag van tafelwijn, druivemost, geconcentreerde druivemost en gerectificeerde geconcentreerde druivemost voor het wijn oogstjaar 1997/1998

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 822/87 van de Raad van
16 maart 1987 houdende een gemeenschappelijke orde-
ning van de wijnmarkt ⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verorde-
ning (EG) nr. 2087/97 ⁽²⁾, en met name op artikel 32,
lid 5, en artikel 83,

Overwegende dat uit de productie- en behoeftenraming
voor het wijn oogstjaar 1997/1998 blijkt dat de aan het
begin van het wijn oogstjaar beschikbare hoeveelheden
tafelwijn het normale gebruik met meer dan vier
maanden overschrijden; dat daardoor de voorwaarden zijn
vervuld voor het openen van de mogelijkheid om langlo-
pende opslagcontracten te sluiten in de zin van artikel 32,
lid 4, van Verordening (EEG) nr. 822/87;

Overwegende dat uit de bovenbedoelde productie- en
behoefte raming blijkt dat er overschotten bestaan voor
alle soorten tafelwijn, alsmede voor tafelwijn die in nauw
economisch verband staat met die soorten tafelwijn; dat
moet worden bepaald dat voor deze soorten tafelwijn
langlopende contracten kunnen worden gesloten; dat deze
mogelijkheid om dezelfde redenen moet worden geopend
voor druivemost, geconcentreerde druivemost en gerectifi-
ceerde geconcentreerde druivemost;

Overwegende dat de markt voor most en geconcentreerde
most voor de bereiding van druivesap uitbreiding neemt
en dat het, om het gebruik van wijnbouwproducten voor
ander gebruik dan wijn te bevorderen, dienstig is toe te
staan dat most en geconcentreerde most waarvoor over-
eenkomstig Verordening (EEG) nr. 1059/83 van de
Commissie ⁽³⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG)
nr. 1262/96 ⁽⁴⁾, een opslagcontract is afgesloten en die
bestemd zijn voor de bereiding van druivesap, vanaf de
vijfde maand van de contractperiode in de handel worden
gebracht mits de producent het interventiebureau daarvan
in kennis stelt; dat dezelfde mogelijkheid ook moet
worden geboden teneinde de uitvoer van deze producten
te bevorderen;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maat-
regelen in overeenstemming zijn met het advies van het
Comité van beheer voor wijn,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

Overeenkomstig de bepalingen van Verordening (EEG)
nr. 1059/83 kunnen in de periode van 16 december 1997
tot en met 15 februari 1998 langlopende contracten voor
particuliere opslag worden gesloten voor:

- tafelwijn, mits de wijn aan de in artikel 6, lid 3, van de
verordening vastgestelde voorwaarden voldoet;
- druivemost, geconcentreerde druivemost en gerectifi-
ceerde geconcentreerde druivemost.

Artikel 2

De minimumkwaliteitseisen waaraan de tafelwijn waar-
voor een contract voor de particuliere opslag kan worden
gesloten, moeten voldoen, zijn vastgesteld in de bijlage bij
deze verordening.

In afwijking van het bepaalde in artikel 6, lid 3, van
Verordening (EEG) nr. 1059/83, moet tafelwijn uit
Portugal een gehalte aan restsuikers van niet hoger dan 4
g/liter hebben.

Artikel 3

De producenten die, binnen de grenzen bedoeld in
artikel 5, lid 1, eerste alinea, van Verordening (EEG)
nr. 1059/83, voor tafelwijn een langlopend opslagcontract
wensen te sluiten, stellen het interventiebureau bij de
indiening van de aanvraag tot sluiting van het contract in
kennis van de totale hoeveelheid tafelwijn die zij voor het
lopende wijn oogstjaar hebben geproduceerd.

Te dien einde legt de producent een afschrift over van de
overeenkomstig artikel 3 van Verordening (EEG)
nr. 1294/96 van de Commissie ⁽⁵⁾ opgestelde productieop-
gave(n).

Artikel 4

1. Voor het wijn oogstjaar 1997/1998 mogen de produ-
centen die niet hebben verzocht om een voorschot op

⁽¹⁾ PB L 84 van 27. 3. 1987, blz. 1.

⁽²⁾ PB L 292 van 25. 10. 1997, blz. 1.

⁽³⁾ PB L 116 van 30. 4. 1983, blz. 77.

⁽⁴⁾ PB L 163 van 2. 7. 1996, blz. 18.

⁽⁵⁾ PB L 166 van 5. 7. 1996, blz. 14.

grond van artikel 14, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 1059/83 vanaf de eerste dag van de vijfde opslagmaand de druivemost en de geconcentreerde druivemost in de handel brengen voor uitvoer of voor de bereiding van druivesap.

2. In dat geval doen de producenten daarvan mededeling aan het interventiebureau overeenkomstig het bepaalde in artikel 1 bis van Verordening (EEG) nr. 1059/83.

Het interventiebureau vergewist zich ervan dat het product daadwerkelijk voor het opgegeven doel wordt gebruikt.

Artikel 5

Deze verordening treedt in werking op de dag van haar bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 16 december 1997.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

*BIJLAGE***MINIMUMKWALITEITSEISEN VOOR TAFELWIJNEN****I. Witte wijn**

- | | |
|---------------------------------|----------------------------------|
| a) effectief alcoholgehalte: | ten minste 10,5 % vol |
| b) gehalte aan vluchtige zuren: | ten hoogste 9 milli-equivalent/l |
| c) gehalte aan zwaveldioxyde: | ten hoogste 155 mg/l |

II. Rode wijn

- | | |
|-------------------------------------|-----------------------------------|
| a) effectief alcoholgehalte: | ten minste 10,5 % vol |
| b) gehalte aan vluchtige zuren: | ten hoogste 11 milli-equivalent/l |
| c) totaalgehalte aan zwaveldioxyde: | gehalte ten hoogste 115 mg/l |

Roséwijnen moeten beantwoorden aan de voorwaarden zoals hierboven voorgeschreven voor rode wijnen, behalve wat het zwaveldioxyde betreft, waarvoor het maximumgehalte hetzelfde is als het maximumgehalte dat voor witte wijnen is vastgesteld.

De onder a) en c) bedoelde voorwaarden gelden echter niet voor tafelwijn van de soorten R III, A II en A III.

VERORDENING (EG) Nr. 2529/97 VAN DE COMMISSIE

van 16 december 1997

tot instelling van voorlopige antidumpingrechten en compenserende rechten op de invoer van gekweekte Atlantische zalm uit Noorwegen

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 384/96 van de Raad van 22 december 1995 betreffende beschermende maatregelen tegen invoer met dumping uit landen die geen lid zijn van de Europese Gemeenschap⁽¹⁾, gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2331/96⁽²⁾, inzonderheid op artikel 8, lid 10,

Gelet op Verordening (EG) nr. 2026/97 van de Raad van 6 oktober 1997 betreffende bescherming tegen invoer met subsidiëring uit landen die geen lid van de Europese Gemeenschap zijn⁽³⁾, inzonderheid op artikel 13, lid 10,

Na raadpleging van het Raadgevend Comité,

Overwegende hetgeen volgt:

A. PROCEDURE

- (1) Op 31 augustus 1996 heeft de Commissie door middel van berichten in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* de inleiding aangekondigd van enerzijds een antidumpingprocedure⁽⁴⁾ en anderzijds een antisubsidieprocedure⁽⁵⁾ betreffende de invoer van gekweekte Atlantische zalm van oorsprong uit Noorwegen.
- (2) De Commissie heeft alle gegevens die ze voor de vaststelling van haar definitieve bevindingen noodzakelijk achtte, verzameld en gecontroleerd. Bij dit onderzoek bleek dat definitieve antidumpingrechten en compenserende maatregelen moesten worden genomen om een einde te maken aan de schadelijke gevolgen van dumping en subsidiëring. De resultaten van het onderzoek werden aan de belanghebbenden medegedeeld die hierover opmerkingen konden maken.
- (3) Op 26 september 1997 heeft de Commissie Besluit 97/634/EG⁽⁶⁾ vastgesteld waarbij in het kader van de twee bovengenoemde procedures verbintenissen werden aanvaard van de in de bijlage bij dat besluit genoemde exporteurs en waarbij het onderzoek ten aanzien van die exporteurs werd beëindigd.

- (4) Op dezelfde dag werd bij Verordening (EG) nr. 1890/97 van de Raad⁽⁷⁾ een antidumpingrecht van 0,32 ECU per kg ingesteld op de invoer van gekweekte Atlantische zalm uit Noorwegen. De gekweekte Atlantische zalm die werd uitgevoerd door de bedrijven waarvan een verbintenis was aanvaard werd overeenkomstig artikel 1, lid 2, van die verordening van dat recht vrijgesteld.
- (5) Op dezelfde dag werd bij Verordening (EG) nr. 1891/97 van de Raad⁽⁸⁾ een compenserend recht van 3,8 % ingesteld op de invoer van gekweekte Atlantische zalm uit Noorwegen. De gekweekte Atlantische zalm die werd uitgevoerd door de bedrijven waarvan een verbintenis was aanvaard werd overeenkomstig artikel 1, lid 2, van die verordening van dat recht vrijgesteld.
- (6) Bovengenoemde verordeningen bevatten de definitieve bevindingen en conclusies over alle aspecten van het onderzoek.

B. HET NAKOMEN VAN DE VERBINTENISSEN

- (7) De Noorse exporteurs hebben zich er onder meer toe verbonden het onderzochte product, ongeacht de aanbiedingsvorm, op kwartaalbasis en als gemiddelde van alle exporttransacties, niet beneden een bepaalde minimumprijs aan hun eerste onafhankelijke afnemer in de Gemeenschap te verkopen.
- (8) De betrokken exporteurs zijn verplicht elk kwartaal bij de Commissie een verslag in te dienen over de verkoop van gekweekte Atlantische zalm aan niet-gelieerde afnemers in de Gemeenschap, zodat de Commissie erop kan toezien dat ze hun verbintenissen daadwerkelijk nakomen.

In de verbintenissen is uitdrukkelijk bepaald dat indien geen verslag wordt ingediend en met name indien de kwartaalverslagen niet binnen de gestelde termijnen worden ingediend (behoudens overmacht), dit als een schending van de verbintenis zal worden beschouwd. De eerste verslagen moesten uiterlijk 31 oktober 1997 worden toegezonden.

- (9) Uit bovengenoemde verslagen blijkt dat een aantal Noorse exporteurs het betrokken product beneden de in de verbintenis vastgestelde minimumprijs in de Gemeenschap heeft verkocht.

⁽¹⁾ PB L 56 van 6. 3. 1996, blz. 1.

⁽²⁾ PB L 317 van 6. 12. 1996, blz. 1.

⁽³⁾ PB L 288 van 21. 10. 1997, blz. 1.

⁽⁴⁾ PB C 253 van 31. 8. 1996, blz. 18.

⁽⁵⁾ PB C 253 van 31. 8. 1996, blz. 20.

⁽⁶⁾ PB L 267 van 30. 9. 1997, blz. 81.

⁽⁷⁾ PB L 267 van 30. 9. 1997, blz. 1.

⁽⁸⁾ PB L 267 van 30. 9. 1997, blz. 19.

- (10) Sommige andere Noorse exporteurs hebben hun verslag niet binnen de vastgestelde termijn toegezonden of hebben in het geheel geen verslag ingediend.

Deze exporteurs werden op de gevolgen van een laattijdige indiening van de verslagen gewezen. Ze werden er met name op gewezen dat, indien de Commissie redenen heeft om aan te nemen dat de verbintenis wordt geschonden, ze op grond van artikel 8, lid 10, van Verordening (EG) nr. 384/96 en artikel 13, lid 10, van Verordening (EG) nr. 2026/97 een voorlopig antidumpingrecht respectievelijk een voorlopig compenserend recht kan instellen.

Deze exporteurs werd verzocht bewijsmateriaal toe te zenden indien ze door overmacht geen verslag hadden kunnen indienen. Geen van de exporteurs heeft tot nu toe kunnen aantonen dat er sprake is van overmacht.

C. VOORLOPIGE MAATREGELEN

- (11) Gezien het bovenstaande zijn er redenen om aan te nemen dat de verbintenissen die de Commissie van de in de bijlage genoemde Noorse exporteurs heeft aanvaard worden geschonden.
- (12) Gezien de moeilijke economische situatie waarin de bedrijfstak van de Gemeenschap verkeert en het feit dat gekweekte Atlantische zalm een seizoensgebonden product is dat vooral in de kerstperiode wordt verkocht, is de Commissie van oordeel dat voorlopige rechten moeten worden toegepast op de invoer van dit product, in afwachting van de definitieve vaststelling van de feiten.

D. RECHT

- (13) Overeenkomstig artikel 8, lid 10, van Verordening (EG) nr. 384/96 moet het antidumpingrecht aan de hand van de beste informatie die beschikbaar is worden vastgesteld. Gezien het bovenstaande en omdat geen individuele dumpingmarges voor de betrokken exporteurs waren vastgesteld, wordt het passend geacht een voorlopig recht in te stellen dat gelijk is aan het bij Verordening (EG) nr. 1890/97 ingestelde definitieve recht.
- (14) Overeenkomstig artikel 13, lid 10, van Verordening (EG) nr. 2026/97 moet het compenserende recht eveneens aan de hand van de beste informatie die beschikbaar is worden vastgesteld. Daarom wordt het passend geacht een voorlopig recht in te stellen dat gelijk is aan het bij Verordening (EG) nr. 1891/97 ingestelde definitieve recht.

E. SLOTBEPALINGEN

- (15) Gelet op de beginselen van een behoorlijk bestuur, dient een periode te worden vastgesteld waarbinnen belanghebbenden opmerkingen kunnen maken en een onderhoud kunnen aanvragen. Voorts wordt erop gewezen dat alle bevindingen in het kader van deze verordening op de kwartaalverslagen van de exporteurs of op de afwezigheid van deze verslagen zijn gebaseerd en daarom voorlopig zijn en dat ze in het kader van een eventueel voorstel van de Commissie tot instelling van een definitief recht herzien kunnen worden,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

1. Er wordt een voorlopig antidumpingrecht ingesteld op de invoer van gekweekte (andere dan wilde) Atlantische zalm, ingedeeld onder de GN-codes ex 0302 12 00 (Taric-code 0302 12 00 * 19), ex 0304 10 13 (Taric-code 0304 10 13 * 19), ex 0303 22 00 (Taric-code 0303 22 00 * 19) en ex 0304 20 13 (Taric-code 0304 20 13 * 19), van oorsprong uit Noorwegen, die wordt uitgevoerd door de in bijlage genoemde bedrijven.
2. Het recht bedraagt 0,32 ECU per kg netto productgewicht.

Artikel 2

1. Er wordt een voorlopig compenserend recht ingesteld op de invoer van gekweekte (andere dan wilde) Atlantische zalm, ingedeeld onder de GN-codes ex 0302 12 00 (Taric-code 0302 12 00 * 19), ex 0304 10 13 (Taric-code 0304 10 13 * 19), ex 0303 22 00 (Taric-code 0303 22 00 * 19) en ex 0304 20 13 (Taric-code 0304 20 13 * 19), van oorsprong uit Noorwegen, die wordt uitgevoerd door de in bijlage genoemde bedrijven.
2. Het recht dat van toepassing is op de nettoprijs, franco grens Gemeenschap, vóór inklaring is 3,8 %.

Artikel 3

1. De in de artikelen 1 en 2 genoemde rechten zijn niet van toepassing op wilde Atlantische zalm (Taric-codes 0302 12 00 * 11, 0304 10 13 * 11, 0303 22 00 * 11 en 0304 20 13 * 11). Voor de toepassing van deze verordening wordt als wilde Atlantische zalm beschouwd de zalm waarvan, aan de hand van douane- en vervoerdocumenten, ten genoegen van de bevoegde autoriteiten van de lidstaat van invoer kan worden aangetoond dat deze op zee is gevangen.

2. Tenzij anders vermeld, zijn de bepalingen inzake douanerechten van toepassing.

Artikel 4

Ingevolge artikel 20, lid 1, van Verordening (EG) nr. 384/96 en artikel 30, lid 1, van Verordening (EG) nr. 2026/97 kunnen belanghebbenden binnen een maand na de inwerkingtreding van deze verordening schriftelijk opmerkingen maken en vragen door de Commissie te worden gehoord.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 16 december 1997.

Artikel 5

Besluit 97/634/EG wordt gewijzigd door de schrapping in de bijlage bij dat besluit van de in de bijlage bij deze verordening genoemde bedrijven.

Artikel 6

Deze verordening treedt in werking op de dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*. Ze is vier maanden van toepassing.

Voor de Commissie

Leon BRITTAN

Vice-Voorzitter

BIJLAGE

	Naam van het bedrijf	Taric-code
6	Altafjord Oppdrett A/S	8099
9	Aqua Supply A/S	8107
10	Aquatrade A/S	8108
18	A/S More Codfish Company	8116
34	Compania do Bacalhau Lda A/S	8132
38	DNHS Fishing Company A/S	8399
47	Fjord Aqua Group A/S	8144
52	Fresh Marine Company A/S	8149
56	Gje-vi A/S	8153
57	Gjendemsjø Fisk A/S	8299
63	Herøy Lakseopdrett A/S	8305
73	J. Meinert A/S	8175
74	Jan og Einar Martinussen A/S	8176
76	Joh. H. Pettersen A/S	8178
78	Karl Strom Andersen Eft A/S	8180
91	Marinco A/S	8191
94	Master Seafood A/S	8198
102	Nature Sea-lect Ltd	8208
103	Neptun Stavanger A/S	8209
110	Nordhav A/S	8216
120	Norsk Sjømat A/S	8233
127	Norwegian Salmon A/S	8315
132	Ocean Superior Products A/S	8237
135	Omega Sea A/S	8240
139	Polar Gigante A/S	8246
161	Seanor A/S	8272
170	Starfish	8281
184	Uniprawns A/S	8318
185	Vareberg's Røykeri	8319

VERORDENING (EG) Nr. 2530/97 VAN DE COMMISSIE

van 16 december 1997

houdende zesde wijziging van Verordening (EG) nr. 913/97 tot vaststelling van buitengewone maatregelen ter ondersteuning van de markt in de sector varkensvlees in Spanje

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 2759/75 van de Raad van
29 oktober 1975 houdende een gemeenschappelijke orde-
ning der markten in de sector varkensvlees⁽¹⁾, laatstelijk
gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 3290/94⁽²⁾, en met
name op artikel 20,

Overwegende dat, wegens het uitbreken van klassieke
varkenspest in bepaalde productiegebieden in Spanje, voor
dit land buitengewone maatregelen ter ondersteuning van
de varkensvleesmarkt zijn vastgesteld bij Verordening
(EG) nr. 913/97 van de Commissie⁽³⁾, laatstelijk gewijzigd
bij Verordening (EG) nr. 2332/97⁽⁴⁾;

Overwegende dat moet worden bepaald dat het mini-
mumgewicht voor biggen om voor steun in aanmerking
te komen voortaan 10 kilogram in plaats van 8 kilogram
is, en dat het vaststellen van de steun voor de biggen moet
worden vereenvoudigd en daartoe gebruik moet worden
gemaakt van de weeknoteringen op de markten van
Lerida en Segovia;

Overwegende dat, wegens het voortduren van de door de
Spaanse autoriteiten vastgestelde veterinaire beperkingen
en handelsbeperkingen, het aantal mestvarkens dat aan de
bevoegde autoriteiten mag worden geleverd, dient te
worden verhoogd, zodat de buitengewone maatregelen de
komende weken kunnen worden voortgezet;

Overwegende dat de in bijlage II bij de genoemde veror-
dening opgenomen lijst van in aanmerking komende
gebieden aan de huidige veterinaire situatie dient te
worden aangepast;

Overwegende dat snelle toepassing van de buitengewone
maatregelen ter ondersteuning van de markt een van de
manieren is om verspreiding van klassieke varkenspest
tegen te gaan; dat, om te voorkomen dat de toepassing
van de ondersteunende maatregelen voor mestvarkens
moeten worden onderbroken aangezien het vastgestelde
aantal op 1 december 1997 was bereikt, het bepaalde in
artikel 1, punt 4, van deze verordening moet worden
toegepast met ingang van 2 december 1997, en de overige

bepalingen met ingang van de datum van bekendmaking
van deze verordening moeten worden toegepast;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatre-
gelen in overeenstemming zijn met het advies van het
Comité van Beheer voor varkensvlees,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

Verordening (EG) nr. 913/97 wordt als volgt gewijzigd:

1. In artikel 1, lid 2, wordt „8 kilogram” vervangen door
„10 kilogram”;
2. In artikel 4, wordt lid 4 vervangen door:

„4. De in artikel 1, lid 2, bedoelde steun af bedrijf
voor biggen met, voor de partij, een gemiddeld gewicht
van ten minste 10 kilogram, maar minder dan 16 kilo-
gram, wordt berekend op basis van de prijs per kilo-
gram van „biggen van Lérida” van de categorie van 15
kilogram die op de markt „Mercolerida” is geconsta-
teerd voor de week vóór de levering van de biggen aan
de bevoegde autoriteiten.

De in artikel 1, lid 2, bedoelde steun af bedrijf voor
biggen met, voor de partij, een gemiddeld gewicht van
ten minste 16 kilogram, maar minder dan 22 kilogram,
wordt berekend op basis van de prijs per kilogram van
biggen van de categorie van 20 kilogram „Selecta” die
op de markt van Segovia is geconstateerd voor de week
vóór de levering van de biggen aan de bevoegde autori-
teiten.”;

3. Aan artikel 6 wordt de volgende tekst toegevoegd:
„— steun voor de in artikel 4, lid 4, bedoelde biggen.”;
4. Bijlage I wordt vervangen door bijlage I bij deze veror-
dening;
5. Bijlage II wordt vervangen door bijlage II bij deze
verordening.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op de dag van haar
bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese
Gemeenschappen*.

Het bepaalde in artikel 1, punt 4, is echter van toepassing
met ingang van 2 december 1997.

⁽¹⁾ PB L 282 van 1. 11. 1975, blz. 1.

⁽²⁾ PB L 349 van 31. 12. 1994, blz. 105.

⁽³⁾ PB L 131 van 23. 5. 1997, blz. 14.

⁽⁴⁾ PB L 323 van 26. 11. 1997, blz. 23.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 16 december 1997.

Voor de Commissie
Franz FISCHLER
Lid van de Commissie

*BIJLAGE I**„BIJLAGE I*

Maximumaantal dieren met ingang van 6 mei 1997:

Mestvarkens	480 000 stuks
Biggen	110 000 stuks
Uitstootzeugen	8 000 stuks*

*BIJLAGE II**„BIJLAGE II*

In de provincie Lérida, de beschermingsgebieden en toezichtsgebieden als vastgesteld in de bijlagen I en II bij het besluit van de „Generalitat” van Catalonië van 25 november 1997, gepubliceerd in het publicatieblad van de „Generalitat” van 2 december 1997, bladzijde 14002.”

VERORDENING (EG) Nr. 2531/97 VAN DE COMMISSIE

van 16 december 1997

houdende veertiende wijziging van Verordening (EG) nr. 413/97 tot vaststelling van buitengewone maatregelen ter ondersteuning van de markt in de sector varkensvlees in Nederland

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 2759/75 van de Raad van 29 oktober 1975 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector varkensvlees⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 3290/94⁽²⁾, en met name op artikel 20,Overwegende dat wegens het uitbreken van klassieke varkenspest in bepaalde productiegebieden in Nederland voor dit land buitengewone maatregelen ter ondersteuning van de varkensvleesmarkt zijn vastgesteld bij Verordening (EG) nr. 413/97 van de Commissie⁽³⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2391/97⁽⁴⁾;

Overwegende dat, aangezien de door de Nederlandse autoriteiten vastgestelde veterinaire en handelsbeperkingen van toepassing blijven, het aantal mestvarkens dat aan de bevoegde autoriteiten mag worden geleverd, dient te worden verhoogd, zodat de buitengewone maatregelen ook in de komende weken toegepast kunnen worden;

Overwegende dat voor de nu geslachte zware varkens in gebieden waarvoor de handelsbeperkingen opgeheven zijn, een lagere marktprijs geldt; dat het derhalve verantwoord is de steun voor mestvarkens met een gewicht van meer dan 140 kg die voor de in Verordening (EG) nr. 413/97 bedoelde steun in aanmerking komen, te begrenzen om een gelijke behandeling te waarborgen voor op de markt afgezette zware varkens en zware varkens waarvoor de steun wordt toegekend;

Overwegende dat een snelle toepassing van de buitengewone marktondersteuningsmaatregelen een van de instru-

menten is om de verspreiding van klassieke varkenspest in te dijken; dat het derhalve gerechtvaardigd is de in artikel 1, punt 1, van deze verordening vastgestelde maatregelen met ingang van de datum van haar bekendmaking toe te passen;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het Comité van beheer voor varkensvlees,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

Verordening (EG) nr. 413/97 wordt als volgt gewijzigd:

1. Aan artikel 4 wordt het volgende lid 6 toegevoegd:

„6. Voor mestvarkens met een gemiddeld gewicht van meer dan 140 kg mag de steun niet hoger zijn dan het overeenkomstig lid 1 vastgestelde bedrag voor mestvarkens met een gemiddeld gewicht van 140 kg.”;

2. Bijlage I wordt vervangen door de bijlage bij deze verordening.

*Artikel 2*Deze verordening treedt in werking op de dag van haar bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 16 december 1997.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie⁽¹⁾ PB L 282 van 1. 11. 1975, blz. 1.⁽²⁾ PB L 349 van 31. 12. 1994, blz. 105.⁽³⁾ PB L 62 van 4. 3. 1997, blz. 26.⁽⁴⁾ PB L 330 van 2. 12. 1997, blz. 13.

*BIJLAGE**„BIJLAGE I*

Totaal maximaantal dieren met ingang van 18 februari 1997:

Mestvarkens	2 570 000 stuks
Biggen en jonge biggen	3 800 000 stuks
Zeer jonge biggen	2 700 000 stuks
Uitstootzeugen	25 000 stuks"

VERORDENING (EG) Nr. 2532/97 VAN DE COMMISSIE

van 16 december 1997

betreffende de overdracht aan Costa Rica van een deel van het voor 1998 aan Nicaragua toegewezen aandeel van het voor de invoer van bananen in de Gemeenschap vastgestelde tariefcontingent

(Voor de EER relevante tekst)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Gemeenschap,Gelet op Verordening (EEG) nr. 404/93 van de Raad van
13 februari 1993 houdende een gemeenschappelijk orde-
ning der markten in de sector bananen⁽¹⁾, laatstelijk
gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 3290/94⁽²⁾,Gelet op Verordening (EG) nr. 478/95 van de Commissie
van 1 maart 1995 tot vaststelling van aanvullende bepa-
lingen voor de toepassing van Verordening (EEG) nr.
404/93 van de Raad betreffende de regeling inzake het
tariefcontingent voor de invoer van bananen in de
Gemeenschap en tot wijziging van Verordening (EEG) nr.
1442/93⁽³⁾, gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 702/95⁽⁴⁾,
en met name op artikel 2, lid 2, tweede alinea,Overwegende dat bij Verordening (EG) nr. 478/95 nadere
bepalingen zijn vastgesteld voor de toepassing van de
tijdens de Uruguay-ronde van multilaterale handelsbe-
sprekingen gesloten kaderovereenkomst betreffende bana-
nen; dat op grond van artikel 1 van Verordening (EG) nr.
478/95 het tariefcontingent is onderverdeeld in specifieke
aandelen die aan de in bijlage I bij voornoemde verorde-
ning vermelde landen of groepen van landen zijn toege-
wezen; dat in artikel 2, lid 2, is bepaald dat, wanneer een
in bijlage I, tabel 1, vermeld land de toegewezen
hoeveelheid of een deel daarvan niet kan uitvoeren, deze
hoeveelheid aan andere landen kan worden toegewezen;Overwegende dat Nicaragua de Commissie heeft medege-
deeld dat het in 1998 een deel van zijn aandeel van het
contingent voor bananen niet naar de Gemeenschap zal
kunnen uitvoeren; dat Nicaragua en Costa Rica een geza-
menlijk verzoek hebben ingediend om dit deel van de aan
Nicaragua toegewezen hoeveelheid aan Costa Rica over te
dragen; dat deze overdracht moet worden toegestaan
opdat deze hoeveelheid kan worden gebruikt in de tweede
periode voor de indiening van certificaataanvragen voor
het eerste kwartaal 1998,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*Op grond van artikel 2, lid 2, tweede alinea, van Verorde-
ning (EG) nr. 478/95 wordt voor het eerste kwartaal van
1998 het aandeel van respectievelijk Costa Rica en Nica-
ragua in het tariefcontingent als volgt gewijzigd:

„Costa Rica: 26,4 %”

„Nicaragua: 0 %”.

*Artikel 2*Deze verordening treedt in werking op de dag volgende
op die van haar bekendmaking in het *Publicatieblad van
de Europese Gemeenschappen*.Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in
elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 16 december 1997.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie⁽¹⁾ PB L 47 van 25. 2. 1993, blz. 1.⁽²⁾ PB L 349 van 31. 12. 1994, blz. 105.⁽³⁾ PB L 49 van 4. 3. 1995, blz. 13.⁽⁴⁾ PB L 71 van 31. 3. 1995, blz. 84.

VERORDENING (EG) Nr. 2533/97 VAN DE COMMISSIE
van 16 december 1997

houdende bepalingen ter uitvoering van de specifieke maatregelen ten behoeve van de kleinere eilanden in de Egeïsche Zee wat de specifieke regeling voor de voorziening met gedroogde voedergewassen betreft

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 2019/93 van de Raad van
19 juli 1993 houdende specifieke maatregelen voor
bepaalde landbouwproducten ten behoeve van de kleinere
eilanden in de Egeïsche Zee⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij
Verordening (EG) nr. 2417/95 van de Commissie⁽²⁾, en
met name op artikel 4,

Overwegende dat bij Verordening (EEG) nr. 2958/93 van
de Commissie⁽³⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening
(EG) nr. 1802/95⁽⁴⁾, de gemeenschappelijke toepassings-
bepalingen van Verordening (EEG) nr. 2019/93 wat
betreft de specifieke regeling voor de voorziening met
bepaalde landbouwproducten en tegelijk op grond van
artikel 3 van laatstgenoemde verordening de betrokken
steunbedragen zijn vastgesteld; dat op grond van artikel 2
van Verordening (EEG) nr. 2019/93 de op ramingen
berustende balansen voor de voorziening van de kleinere
eilanden in de Egeïsche Zee met gedroogde voederge-
wassen uit andere gebieden van de Gemeenschap voor het
kalenderjaar 1998 moeten worden vastgesteld; dat deze
maatregel onmiddellijk in werking dient te treden;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maat-
regelen in overeenstemming zijn met het advies van de

gezamenlijke Comités van beheer voor de betrokken
sectoren,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

Op grond van artikel 2 van Verordening (EEG) nr.
2019/93 worden in de bijlagen I en II bij deze verorde-
ning voor het kalenderjaar 1998 de hoeveelheden aange-
geven waarvoor op grond van de op ramingen berustende
balansen voor de voorziening met gedroogde voederge-
wassen communautaire steun wordt toegekend.

Artikel 2

De geldigheidsduur van de „steuncertificaten” zoals
bedoeld in artikel 1, lid 3, van Verordening (EEG) nr.
2958/93, loopt af op de laatste dag van de tweede maand
na de maand van afgifte.

Artikel 3

Deze verordening treedt in werking op de dag van haar
bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese
Gemeenschappen*.

Zij is van toepassing met ingang van 1 januari 1998.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in
elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 16 december 1997.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB L 184 van 27. 7. 1993, blz. 1.

⁽²⁾ PB L 248 van 14. 10. 1995, blz. 39.

⁽³⁾ PB L 267 van 28. 10. 1993, blz. 4.

⁽⁴⁾ PB L 174 van 26. 7. 1995, blz. 27.

*BIJLAGE I***Geraamde voorzieningsbalans voor de kleinere eilanden van groep A***(in ton)*

Omschrijving	GN-code	Hoeveelheid 1998
Luzerne en andere voedergewassen, kunstmatig gedroogd door middel van een warmtebehandeling en anders gedroogd	1214 10 00 1214 90 91 1214 90 99	1 000

*BIJLAGE II***Geraamde voorzieningsbalans voor de kleinere eilanden van groep B***(in ton)*

Omschrijving	GN-code	Hoeveelheid 1998
Luzerne en andere voedergewassen, kunstmatig gedroogd door middel van een warmtebehandeling en anders gedroogd	1214 10 00 1214 90 91 1214 90 99	3 000

VERORDENING (EG) Nr. 2534/97 VAN DE COMMISSIE

van 16 december 1997

betreffende de afgifte van certificaten voor de invoer van bananen in het kader van het tariefcontingent, voor het eerste kwartaal van 1998, en de indiening van nieuwe aanvragen

(Voor de EER relevante tekst)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 404/93 van de Raad van
13 februari 1993 houdende een gemeenschappelijke orde-
ning der markten in de sector bananen⁽¹⁾, laatstelijk
gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 3290/94⁽²⁾, en met
name op artikel 20,

Overwegende dat bij Verordening (EEG) nr. 1442/93 van
de Commissie⁽³⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening
(EG) nr. 1409/96⁽⁴⁾, de bepalingen voor de toepassing van
de regeling voor de invoer van bananen in de Gemeen-
schap zijn vastgesteld; dat bij Verordening (EG) nr. 478/95
van de Commissie⁽⁵⁾, gewijzigd bij Verordening (EG) nr.
702/95⁽⁶⁾, aanvullende bepalingen zijn vastgesteld voor de
toepassing van de regeling betreffende het in de artikelen
18 en 19 van Verordening (EEG) nr. 404/93 bedoelde
tariefcontingent;

Overwegende dat in artikel 9, lid 3, van Verordening
(EEG) nr. 1442/93 is bepaald dat, indien voor een bepaald
kwartaal en voor een bepaalde oorsprong, zijnde al naar
gelang van het geval een land of een groep van landen
zoals vermeld in bijlage I bij Verordening (EG) nr. 478/95,
de hoeveelheden waarvoor een of meer categorieën markt-
deelnemers invoercertificaataanvragen hebben ingediend,
de vastgestelde indicatieve hoeveelheden aanzienlijk over-
treffen, een op alle aanvragen toe te passen vermindere-
ningspercentage wordt vastgesteld; dat deze vermindering
evenwel niet wordt toegepast voor aanvragen voor certifi-
caten van categorie C en evenmin voor aanvragen voor
certificaten van de categorieën A en B die betrekking
hebben op een hoeveelheid van niet meer dan 150 ton,
voor zover voor een bepaalde oorsprong de totale
hoeveelheid waarvoor dergelijke aanvragen zijn ingediend,
niet groter is dan 15 % van de totale gevraagde hoeveel-
heid;

Overwegende dat, ter uitvoering van artikel 9, lid 1, van
Verordening (EEG) nr. 1442/93, bij Verordening (EG) nr.
2318/97 van de Commissie⁽⁷⁾ de indicatieve hoeveel-

heden zijn vastgesteld voor de invoer in het kader van het
tariefcontingent in het eerste kwartaal van 1998;

Overwegende dat, wanneer de hoeveelheden waarvoor
certificaten zijn aangevraagd lager of niet aanzienlijk
hoger zijn dan de voor het betrokken kwartaal vastge-
stelde indicatieve hoeveelheden, certificaten worden afge-
geven voor de aangevraagde hoeveelheden; dat voor
bepaalde landen van oorsprong het volume van de aange-
vraagde hoeveelheden aanzienlijk hoger is dan de indica-
tieve hoeveelheden of het in de bijlage bij Verordening
(EG) nr. 478/95 vastgestelde aandeel; dat derhalve een op
elke certificaataanvraag voor de betrokken oorsprong of de
betrokken certificaatcategorie toe te passen vermindere-
ningspercentage moet worden vastgesteld;

Overwegende dat de maximumhoeveelheid waarvoor
dergelijke certificaataanvragen nog kunnen worden inge-
diend, moet worden bepaald rekening houdende met de
bij Verordening (EG) nr. 2318/97 vastgestelde indicatieve
hoeveelheden en de aanvragen die voor de periode van 1
tot en met 7 december 1997 zijn ingewilligd;

Overwegende dat, om de certificaten zo snel mogelijk te
kunnen afgeven, deze verordening onmiddellijk in
werking moet treden;

Overwegende dat het Comité van beheer voor bananen
geen advies heeft uitgebracht binnen de door zijn voor-
zitter vastgestelde termijn,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

In het kader van het in de artikelen 18 en 19 van Veror-
dening (EEG) nr. 404/93 bedoelde tariefcontingent
worden voor het eerste kwartaal van 1998 invoercertifi-
caten afgegeven voor:

1. de in de aanvraag vermelde hoeveelheid:
 - a) met dien verstande dat voor de oorsprong Costa
Rica voor aanvragen voor certificaten van categorie
B een verminderingcoëfficiënt wordt toegepast van
0,6628 behalve voor aanvragen voor niet meer dan
150 ton;

⁽¹⁾ PB L 47 van 25. 2. 1993, blz. 1.

⁽²⁾ PB L 349 van 31. 12. 1994, blz. 105.

⁽³⁾ PB L 142 van 12. 6. 1993, blz. 6.

⁽⁴⁾ PB L 181 van 20. 7. 1996, blz. 13.

⁽⁵⁾ PB L 49 van 4. 3. 1995, blz. 13.

⁽⁶⁾ PB L 71 van 31. 3. 1995, blz. 84.

⁽⁷⁾ PB L 321 van 22. 11. 1997, blz. 26.

- b) met dien verstande dat voor de oorsprong „Andere” voor aanvragen voor certificaten van de categorieën A en B een verminderingcoëfficiënt wordt toegepast van 0,5239 behalve voor aanvragen voor niet meer dan 150 ton;
- c) met dien verstande dat voor de oorsprong Colombia voor aanvragen voor certificaten van de categorie B een verminderingcoëfficiënt wordt toegepast van 0,7936 behalve voor aanvragen voor niet meer dan 150 ton;
2. de in de aanvraag vermelde hoeveelheid, wanneer de aanvraag geldt voor een ander land van oorsprong dan bedoeld onder punt 1;

3. de in de aanvraag vermelde hoeveelheid, voor aanvragen voor „categorie C”.

Artikel 2

De hoeveelheden waarvoor nog aanvragen voor certificaten kunnen worden ingediend voor het eerste kwartaal van 1998 zijn vastgesteld in de bijlage.

Artikel 3

Deze verordening treedt in werking op de dag van haar bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 16 december 1997.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

BIJLAGE

(in ton)

	Beschikbare hoeveelheden voor nieuwe aanvragen
COLOMBIA	
— Categorie A	86 378,568
COSTA RICA	
— Categorie A	84 731,867
— Categorie B	6 732,000
VENEZUELA	12 311,415
DOMINICAANSE REPUBLIEK	14 617,582
BELIZE	5 100,000
KAMEROEN	2 550,000
IVOORKUST	1 625,846
Andere ACS-staten	1 623,609

II

(Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing)

RAAD

BESLUIT VAN DE RAAD

van 27 november 1997

inzake de toetreding van de Europese Gemeenschap tot de overeenkomst van de Economische Commissie voor Europa van de Verenigde Naties betreffende het aannemen van eenvormige technische eisen voor wielvoertuigen, uitrustingsstukken en onderdelen die kunnen worden aangebracht en/of gebruikt op wielvoertuigen en de voorwaarden voor wederzijdse erkenning van goedkeuringen verleend op basis van deze eisen („Herziene overeenkomst van 1958”)

(97/836/EG)

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, inzonderheid op artikel 100 A en artikel 113 juncto artikel 228, lid 2, eerste zin, artikel 228, lid 3, tweede alinea, en artikel 228, lid 4,

Gezien het voorstel van de Commissie ⁽¹⁾,

Gezien de instemming van het Europees Parlement ⁽²⁾,

- (1) Overwegende dat de Raad bij besluit van 23 oktober 1990 de Commissie heeft gemachtigd deel te nemen aan onderhandelingen over de herziening van de op 20 maart 1958 te Genève gesloten overeenkomst van de Economische Commissie voor Europa van de Verenigde Naties (ECE) betreffende de vaststelling van uniforme voorwaarden voor de goedkeuring en wederzijdse erkenning van de goedkeuring van uitrustingen en onderdelen van motorvoertuigen;
- (2) Overwegende dat de overeenkomst van 1958 is herzien;
- (3) Overwegende dat de Gemeenschap ingevolge voornoemde onderhandelingen de mogelijkheid heeft partij bij de herziene overeenkomst te worden als regionale organisatie voor economische integratie waarvan de lidstaten bevoegdheden op het onder de overeenkomst vallende gebied hebben overgedragen;

(4) Overwegende dat de toetreding tot de herziene overeenkomst aansluit bij een doelstelling van de gemeenschappelijke handelspolitiek zoals vervat in artikel 113 van het Verdrag omdat daarbij wordt gestreefd naar de opheffing van technische handelsbelemmeringen voor motorvoertuigen tussen de partijen bij de overeenkomst; dat de deelneming van de Gemeenschap meer gewicht zal verlenen aan de in het kader van deze overeenkomst verrichte harmonisatiewerkzaamheden en aldus de toegang tot markten in derde landen kan vergemakkelijken; dat deze deelneming een samenhang teweeg moet brengen tussen de in het kader van de herziene overeenkomst vastgestelde „reglementen” en de communautaire wetgeving terzake;

(5) Overwegende dat de typegoedkeuring van motorvoertuigen en de technische harmonisatie plaatsvinden op basis van richtlijnen betreffende systemen, onderdelen en technische eenheden van voertuigen, waarvoor de juridische grondslag wordt gevormd door artikel 100 A van het Verdrag dat de totstandbrenging en de werking van de interne markt beoogt, en dat de harmonisatie sinds 1 januari 1996 voor voertuigen van categorie M₁ een totaal en verplicht karakter heeft op grond van Richtlijn 70/156/EEG van de Raad van 6 februari 1970 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten betreffende de goedkeuring van motorvoertuigen en aanhangwagens daarvan ⁽³⁾ en de bijzondere richtlijnen voor deze categorie voertuigen;

⁽¹⁾ PB C 69 van 7. 3. 1996, blz. 4.

⁽²⁾ Instemming betuigd op 21 november 1997 (nog niet bekendgemaakt in het Publicatieblad).

⁽³⁾ PB L 42 van 23. 2. 1970, blz. 1. Richtlijn laatstelijk gewijzigd bij Richtlijn 96/27/EG (PB L 169 van 8. 7. 1996, blz. 1).

- (6) Overwegende dat toetreding tot de herziene overeenkomst door de Gemeenschap meebrengt dat bepaalde besluiten die volgens de procedure van artikel 189 B van het Verdrag zijn vastgesteld, moeten worden gewijzigd; dat bijgevolg de instemming van het Europees Parlement is vereist;
- (7) Overwegende dat de zogeheten „reglementen”, die binnen de instanties van de herziene overeenkomst zijn vastgesteld, voor de Gemeenschap een bindend karakter zullen krijgen na het verstrijken van een termijn van zes maanden vanaf de kennisgeving daarvan, voorzover de Gemeenschap daartegen geen bezwaar heeft aangetekend; dat derhalve dient te worden bepaald dat de stemming van de Gemeenschap met betrekking tot dergelijke besluiten, voorzover deze geen eenvoudige aanpassing aan de technische vooruitgang vormen, wordt voorafgegaan door een besluit dat wordt vastgesteld volgens dezelfde procedure die voor de toetreding tot de herziene overeenkomst geldt;
- (8) Overwegende evenwel dat indien de vaststelling van een dergelijk reglement slechts een aanpassing aan de technische vooruitgang vormt, de stem van de Gemeenschap kan worden bepaald volgens de procedure voor technische aanpassing van de richtlijnen inzake typegoedkeuring van voertuigen;
- (9) Overwegende dat het dienstig is praktische regelingen vast te stellen inzake de deelname van de Gemeenschap en de lidstaten aan de herziene overeenkomst;
- (10) Overwegende dat de herziene overeenkomst voor een wijziging daarvan in een vereenvoudigde procedure voorziet; dat op communautair niveau voor een besluitvorming dient te worden gezorgd die rekening houdt met de verplichtingen van deze procedure;
- (11) Overwegende dat overeenkomstig het bepaalde in de herziene overeenkomst iedere nieuwe partij bij de overeenkomst de mogelijkheid heeft om bij het neerleggen van de toetredingsakten tegelijkertijd te verklaren dat zij niet wenst te zijn gebonden door bepaalde, door haar nader aan te geven VN/ECE-reglementen; dat de Gemeenschap gebruik wenst te maken van deze bepaling, teneinde zich enerzijds onmiddellijk aan te sluiten bij de lijst van reglementen die essentieel worden geacht voor de goede werking van het typegoedkeuringssysteem voor voertuigen, zoals reeds vastgesteld in de Richtlijnen 70/156/EEG, 74/150/EEG⁽¹⁾ en 92/61/EEG⁽²⁾ en anderzijds voor elk geval afzonderlijk de mogelijkheid te onderzoeken om zich later bij de overige reglementen aan te sluiten, afhankelijk van het belang daarvan met betrekking tot de typegoedkeuring van voertuigen op communautair alsmede op internationaal niveau;
- (12) Overwegende dat deze toetreding geen afbreuk doet aan de mogelijkheid om de toepassing van de VN/ECE-reglementen van de door de Gemeenschap aangenomen lijst te beëindigen, overeenkomstig artikel 1, lid 6, van de herziene overeenkomst; dat deze beëindiging met name betrekking zal hebben op gevallen waarin de Gemeenschap inzake emissies van vervuilende stoffen en geluid strengere grenswaarden aanneemt en de daarmee overeenstemmende VN/ECE-reglementen niet dienovereenkomstig zijn gewijzigd;
- (13) Overwegende dat, in zoverre de Europese Gemeenschap niet toetreedt tot alle VN/ECE-reglementen maar tot een welbepaalde lijst van die reglementen die essentieel worden geacht voor de goede werking van de typegoedkeuringprocedure voor voertuigen, de lidstaten die reglementen hebben ondertekend waar de Gemeenschap zich niet bij aansluit, in staat dienen te worden gesteld verder te zorgen voor het beheer en de ontwikkeling daarvan;
- (14) Overwegende dat de lidstaten zich er overeenkomstig artikel 234 van het Verdrag moeten van vergewissen dat er geen onverenigbaarheid bestaat tussen reeds ondertekende VN/ECE-reglementen waar de Gemeenschap zich niet bij aansluit en de huidige communautaire regelgeving terzake;
- (15) Overwegende dat de aanvaarding van de VN/ECE-reglementen door de lidstaten niet onverenigbaar mag zijn met de Richtlijnen 70/156/EEG, 74/150/EEG en 92/61/EEG, en moet sporen met de procedures van Richtlijn 83/189/EEG van de Raad van 28 maart 1983 betreffende een informatieprocedure op het gebied van normen en technische voorschriften⁽³⁾;
- (16) Overwegende dat het volgens de regels van de Gemeenschap de taak van de lidstaten is de uit de artikelen 2, 4 en 5 van de herziene overeenkomst voortvloeiende verplichtingen ten uitvoer te leggen,

BESLUIT:

Artikel 1

De Gemeenschap treedt toe tot de overeenkomst van de Economische Commissie voor Europa van de Verenigde Naties betreffende het aannemen van eenvormige technische eisen voor wielvoertuigen, uitrustingsstukken en onderdelen die kunnen worden aangebracht en/of gebruikt op wielvoertuigen en de voorwaarden voor wederzijdse erkenning van goedkeuring verleend op basis van deze eisen, hierna te noemen de „herziene overeenkomst”.

De tekst van de herziene overeenkomst gaat in bijlage I bij dit besluit.

Artikel 2

De Voorzitter van de Raad is gemachtigd de persoon aan te wijzen die bevoegd is om de toetredingsakte neder te leggen overeenkomstig artikel 6, lid 3, van de herziene overeenkomst en de in bijlage IV vervatte kennisgeving te doen.

⁽¹⁾ PB L 84 van 24. 3. 1974, blz. 10. Richtlijn laatstelijk gewijzigd bij de Toetredingsakte van 1994.

⁽²⁾ PB L 225 van 10. 8. 1992, blz. 72. Richtlijn laatstelijk gewijzigd bij de Toetredingsakte van 1994.

⁽³⁾ PB L 109 van 26. 4. 1983, blz. 8. Richtlijn laatstelijk gewijzigd bij Beschikking 96/139/EG van de Commissie (PB L 32 van 10. 2. 1996, blz. 31).

Artikel 3

1. Overeenkomstig artikel 1, lid 5, van de herziene overeenkomst verklaart de Gemeenschap haar toetreding te beperken tot de toepassing van de VN/ECE-reglementen waarvan de lijst in bijlage II bij dit besluit is opgenomen.
2. Overeenkomstig artikel 1, lid 6, van de herziene overeenkomst kan de Gemeenschap, krachtens de procedure van artikel 4, lid 2, tweede streepje, besluiten de toepassing van een eerder door haar aangenomen VN/ECE-reglement te beëindigen.
3. Overeenkomstig artikel 1, lid 7, van de herziene overeenkomst kan de Gemeenschap, krachtens de procedure van artikel 4, lid 2, tweede streepje, besluiten één, een aantal of het geheel van de VN/ECE-reglementen toe te passen die zij op het ogenblik van haar toetreding tot de herziene overeenkomst niet heeft aanvaard.

Artikel 4

1. De praktische regelingen met betrekking tot de deelname van de Gemeenschap en de lidstaten aan de werkzaamheden van de VN/ECE worden in bijlage III uiteengezet.

De bijdrage van de Gemeenschap met betrekking tot de prioriteiten van het werkprogramma van de VN/ECE wordt bepaald overeenkomstig de in bijlage III, punt 1, uiteengezette procedure.

2. De Gemeenschap stemt voor de vaststelling van een ontwerp van VN/ECE-reglement of een ontwerp tot wijziging van een reglement:
 - indien, bij aanpassing van een door haar aanvaard bestaand reglement aan de technische vooruitgang, het ontwerp is goedgekeurd overeenkomstig de procedure van artikel 13 van Richtlijn 70/156/EEG;
 - in de overige gevallen, indien het ontwerp op voorstel van de Commissie en met instemming van het Europees Parlement met gekwalificeerde meerderheid van stemmen door de Raad is goedgekeurd.
3. Indien een reglement of een wijziging in een VN/ECE-reglement wordt aangenomen zonder dat de Gemeenschap ervoor gestemd heeft, maakt de Gemeenschap er overeenkomstig artikel 1, lid 2, tweede alinea, van de herziene overeenkomst bezwaar tegen.
4. In de veronderstelling dat de Gemeenschap voor een VN-ECE/reglement of een wijziging in een reglement stemt, wordt in het besluit ook vermeld of dat reglement al dan niet deel zal uitmaken van de gehele communau-

taire regeling voor typegoedkeuring van voertuigen en in de plaats zal komen van de binnen de Gemeenschap geldende wetgeving.

5. De VN/ECE-reglementen en wijzigingen in de VN/ECE-reglementen die bindend zijn voor de Gemeenschap worden in de officiële talen van de Gemeenschappen bekendgemaakt in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* alvorens zij in werking treden.

Artikel 5

1. Over voorstellen voor wijzigingen van de herziene overeenkomst die namens de Gemeenschap aan de partijen bij de overeenkomst worden voorgelegd, neemt de Raad op voorstel van de Commissie en na advies van het Europees Parlement een besluit met gekwalificeerde meerderheid van stemmen.
2. Het besluit om al dan niet bezwaar aan te tekenen tegen door andere partijen ingediende voorstellen voor wijzigingen van de herziene overeenkomst wordt genomen overeenkomstig de procedure voor de toetreding tot genoemde overeenkomst. Indien deze procedure één week voor het verstrijken van de termijn als bedoeld in artikel 13, lid 2, van de herziene overeenkomst niet is beëindigd, tekent de Commissie namens de Gemeenschap vóór het verstrijken van de termijn bezwaar aan tegen de wijziging.

Artikel 6

Lidstaten die VN/ECE-reglementen waardoor de Gemeenschap niet gebonden is, zullen aanvaarden of hebben aanvaard, kunnen voor het beheer en de ontwikkeling daarvan blijven zorgen door het aannemen van wijzigingen naar gelang van de vooruitgang van de techniek, waarbij zij er zorg voor dragen dat:

- aanvaarding van deze reglementen niet onverenigbaar is met de Richtlijnen 70/156/EEG, 74/150/EEG en 92/61/EEG; en
- de procedures van Richtlijn 83/189/EEG worden gevolgd.

Gedaan te Brussel, 27 november 1997.

Voor de Raad
De Voorzitter
G. WOHLFART

BIJLAGE I

ECONOMISCHE COMMISSIE VOOR EUROPA
COMITÉ INLAND TRANSPORT

OVEREENKOMST

betreffende het aannemen van eenvormige technische voorschriften die van toepassing zijn op voertuigen op wielen, uitrustingsstukken en onderdelen die in een voertuig op wielen kunnen worden gemonteerd of gebruikt en de voorwaarden voor wederzijdse erkenning van overeenkomstig deze voorschriften verleende goedkeuringen (*)

Herziening 2

(met de wijzigingen die op 16 oktober 1995 van kracht zijn geworden)



VERENIGDE NATIES

(*) Oude titel van de overeenkomst:

Overeenkomst betreffende het aannemen van eenvormige goedkeuringsvoorwaarden en de wederzijdse erkenning van goedkeuring van uitrustingsstukken en onderdelen van motorrijtuigen; Genève, 20 maart 1958.

OVEREENKOMST

betreffende het aannemen van eenvormige technische voorschriften die van toepassing zijn op voertuigen op wielen, uitrustingsstukken en onderdelen die in een voertuig op wielen kunnen worden gemonteerd of gebruikt en de voorwaarden voor wederzijdse erkenning van overeenkomstig deze voorschriften verleende goedkeuringen

PREAMBULE

DE OVEREENKOMSTSLUITENDE PARTIJEN,

BESLOTEN HEBBENDE TOT wijziging van de overeenkomst betreffende het aannemen van eenvormige goedkeuringsvoorwaarden en de wederzijdse erkenning van goedkeuring van uitrustingsstukken en onderdelen van motorrijtuigen; Genève, 20 maart 1958,

VERLANGEND eenvormige technische voorschriften vast te stellen waaraan bepaalde voertuigen op wielen, uitrustingsstukken en onderdelen ten minste moeten voldoen om in hun landen te worden gebruikt,

VERLANGEND telkens als dat mogelijk zal zijn, deze voorschriften in hun landen te doen aannemen,

VERLANGEND in hun landen het gebruik van de voertuigen, uitrustingsstukken en onderdelen die aldus overeenkomstig deze voorschriften door de bevoegde autoriteiten van een andere overeenkomstsluitende partij zijn goedgekeurd, te vergemakkelijken,

ZIJN HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN:

Artikel 1

1. De overeenkomstsluitende partijen stellen, door bemiddeling van een comité van beheer, dat uit alle overeenkomstsluitende partijen is samengesteld overeenkomstig het reglement van orde in aanhangsel 1, en op de grondslag van het bepaalde in de navolgende leden en artikelen, reglementen vast voor voertuigen op wielen en voor uitrustingsstukken en onderdelen die in een voertuig op wielen kunnen worden gemonteerd of gebruikt. De technische voorschriften bevatten eventueel varianten: voor zover mogelijk zijn zij toegespitst op de prestaties en voorzien zij in beproevingsmethoden. Ten behoeve van overeenkomstsluitende partijen die besloten hebben reglementen toe te passen in het kader van het typegoedkeuringsstelsel, zijn voorwaarden vastgesteld voor het verlenen van typegoedkeuringen en de wederzijdse erkenning daarvan.

In deze overeenkomst wordt verstaan onder:

- de termen „voertuigen op wielen, uitrustingsstukken en onderdelen”, alle voertuigen op wielen, uitrustingsstukken en onderdelen waarvan de kenmerken in verband staan met verkeersveiligheid, milieubescherming en energiebesparing;
- de term „typegoedkeuring met betrekking tot een reglement”, de administratieve procedure waarbij de bevoegde autoriteiten van een overeenkomstsluitende partij, na de vereiste verificaties te hebben verricht, verklaren dat een door de fabrikant aangeboden voertuig, uitrustingsstuk of onderdeel in overeenstemming is met de specificaties van het betreffende reglement.

De fabrikant verklaart vervolgens dat elk voertuig, uitrustingsstuk of onderdeel dat hij in de handel brengt, op precies dezelfde wijze is vervaardigd als het goedgekeurde product.

Voor de toepassing van de reglementen kunnen buiten de typegoedkeuring nog veel andere administratieve procedures worden bedacht. De enige alternatieve procedure die algemeen bekend is en in bepaalde lidstaten van de Economische Commissie voor Europa wordt toegepast, is de „zelfcertificatie” waarbij de fabrikant, zonder enige voorafgaande administratieve controle, verklaart dat elk product dat hij in de handel brengt in overeenstemming is met het betreffende reglement: de bevoegde administratieve instanties kunnen door middel van steekproeven op de markt verifiëren of de betrokken producten inderdaad in overeenstemming zijn met het betreffende reglement.

2. Het comité van beheer wordt samengesteld uit alle overeenkomstsluitende partijen overeenkomstig het reglement van orde zoals weergegeven in aanhangsel 1. Na vaststelling van een reglement volgens de procedure in aanhangsel 1 deelt het comité van beheer de tekst ervan mee aan de secretaris-generaal van de Verenigde Naties, hierna te noemen „secretaris-generaal”. De secretaris-generaal brengt vervolgens zo spoedig mogelijk dit reglement ter kennis van de overeenkomstsluitende partijen.

Het reglement wordt geacht te zijn aangenomen, tenzij binnen zes maanden na de datum van kennisgeving door de secretaris-generaal meer dan een derde van de partijen die op het tijdstip van de kennisgeving de overeenkomst hebben gesloten, de secretaris-generaal hebben meegeedeeld dat zij niet instemmen met het reglement.

Het reglement omschrijft nauwkeurig:

- a) de desbetreffende voertuigen op wielen, uitrustingsstukken of onderdelen;
- b) de technische voorschriften die eventueel varianten omvatten;
- c) de beproevingsmethoden die moeten aantonen dat de prestaties aan de voorschriften voldoen;
- d) de voorwaarden voor het verlenen van typegoedkeuring en de wederzijdse erkenning daarvan, eventueel met inbegrip van de goedkeuringsmerken en de voorwaarden die de overeenstemming van de productie moeten waarborgen;
- e) de datum of data van inwerkingtreding van het reglement.

Het reglement kan, indien nodig, door de bevoegde autoriteiten erkende laboratoria vermelden, waar de goedkeuringsproeven voor typen uitrustingsstukken en onderdelen van voertuigen op wielen welke ter goedkeuring zijn aangeboden, moeten worden uitgevoerd.

3. Na aanneming van een reglement stelt de secretaris-generaal zo spoedig mogelijk alle overeenkomstsluitende partijen daarvan in kennis, met vermelding van de partijen die bezwaar hebben aangetekend en waarvoor het reglement niet in werking zal treden.

4. Het aangenomen reglement treedt op de datum of de data die daarin zijn vermeld, als reglement behorend bij deze overeenkomst in werking ten aanzien van alle overeenkomstsluitende partijen die niet te kennen hebben gegeven dat zij er niet mee instemmen.

5. Elke nieuwe partij kan bij het nederleggen van de akte van toetreding verklaren dat zij niet is gebonden door bepaalde reglementen die bij deze overeenkomst behoren, of dat zij door geen enkele daarvan is gebonden. Indien op dat ogenblik de werkwijze van de leden 2, 3 en 4 van dit artikel voor een ontwerpreglement of een aangenomen reglement wordt gevolgd, deelt de secretaris-generaal dit ontwerp aan de nieuwe overeenkomstsluitende partij mee en het ontwerp treedt ten aanzien van deze nieuwe overeenkomstsluitende partij slechts in werking als reglement onder de voorwaarden genoemd in lid 4 van dit artikel. De secretaris-generaal deelt aan alle overeenkomstsluitende partijen de datum van deze inwerkingtreding mee. Hij deelt hun eveneens alle verklaringen mee die de overeenkomstsluitende partijen betreffende het niet-toepassen van bepaalde reglementen ingevolge dit lid hebben afgelegd.

6. Elke overeenkomstsluitende partij die een reglement toepast, kan te allen tijde, met een termijn van één jaar, aan de secretaris-generaal kennis geven dat haar bevoegde autoriteiten dit reglement niet langer toepassen. De secretaris-generaal deelt deze kennisgeving aan de andere overeenkomstsluitende partijen mee.

Nadat goedkeuringen zijn verleend, blijven zij van kracht tot het tijdstip waarop zij werden ingetrokken.

Indien een overeenkomstsluitende partij niet langer goedkeuringen uit hoofde van een reglement afgeeft, heeft zij de volgende verplichtingen:

- Zij moet ervoor zorgen dat er verder controle wordt uitgeoefend op de fabricage van producten waarvoor zij tot dusver typegoedkeuringen heeft verleend.
- Zij moet de nodige maatregelen, als bedoeld in artikel 4, nemen wanneer zij door een overeenkomstsluitende partij die het reglement blijft toepassen, in kennis wordt gesteld van een gebrek aan overeenstemming.
- Zij moet de bevoegde autoriteiten van de andere overeenkomstsluitende partijen in kennis blijven stellen van de intrekking van goedkeuringen, zoals bedoeld in artikel 5.
- Zij moet verder uitbreidingen voor bestaande goedkeuringen blijven verlenen.

7. Elke overeenkomstsluitende partij die een reglement niet toepast, kan te allen tijde aan de secretaris-generaal kennis geven dat zij dit reglement voortaan wenst toe te passen: het reglement treedt ten aanzien van deze partij in werking op de zestigste dag na deze kennisgeving. De secretaris-generaal geeft aan alle overeenkomstsluitende partijen kennis van iedere inwerkingtreding van een reglement ten aanzien van een nieuwe overeenkomstsluitende partij, welke zich voordoet ingevolge dit lid.

8. De overeenkomstsluitende partijen ten aanzien waarvan een reglement in werking is, worden in deze overeenkomst verder genoemd „overeenkomstsluitende partijen die een reglement toepassen”.

Artikel 2

Elke overeenkomstsluitende partij die bij de toepassing van reglementen voornamelijk gebruikmaakt van het typegoedkeuringssysteem, verleent de typegoedkeuringsmerken en de goedkeuringsmerken als beschreven in elk reglement voor de typen voertuigen op wielen, uitrustingsstukken en onderdelen die onder dit reglement vallen, mits zij over de vereiste technische bevoegdheden beschikt en de maatregelen afdoend acht die de overeenstemming van de productie met het goedgekeurde type moeten waarborgen, zoals omschreven in aanhangsel 2. Iedere overeenkomstsluitende partij die een reglement toepast met gebruikmaking van het typegoedkeuringssysteem, weigert de typegoedkeurings- en goedkeuringsmerken, als bedoeld in het reglement, indien de bovengenoemde voorwaarden niet zijn vervuld.

Artikel 3

De voertuigen op wielen, uitrustingsstukken en onderdelen waarvoor door een overeenkomstsluitende partij typegoedkeuringen zijn verleend overeenkomstig artikel 2 van deze overeenkomst en die zijn vervaardigd op het grondgebied, hetzij van een overeenkomstsluitende partij die het desbetreffende reglement toepast, hetzij van een ander land dat is aangewezen door de overeenkomstsluitende partij die is overgegaan tot goedkeuring van de desbetreffende typen voertuigen op wielen, uitrustingsstukken of onderdelen, worden geacht in overeenstemming te zijn met de wetgeving van alle overeenkomstsluitende partijen die genoemd reglement toepassen.

Artikel 4

Indien de bevoegde autoriteiten van een overeenkomstsluitende partij die een reglement toepast met gebruikmaking van het typegoedkeuringssysteem, vaststellen dat bepaalde voertuigen op wielen, uitrustingsstukken of onderdelen, voorzien van de goedkeuringsmerken die krachtens dat reglement door één van de overeenkomstsluitende partijen zijn verleend, niet overeenkomstig het goedgekeurde type zijn, berichten zij zulks aan de bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende partij die de goedkeuring verleende. Deze overeenkomstsluitende partij neemt dan de nodige maatregelen om het product weer in overeenstemming met het goedgekeurde type te brengen en bericht aan de andere overeenkomstsluitende partijen die het reglement toepassen met gebruikmaking van het typegoedkeuringssysteem de daartoe genomen maatregelen, welke zich eventueel kunnen uitstrekken tot intrekking van de goedkeuring. Ingeval de veiligheid van het wegverkeer of het milieu in gevaar gebracht dreigen te worden, licht de overeenkomstsluitende partij die de goedkeuring verleende, na in kennis te zijn gesteld van het gebrek aan overeenstemming van het (de) goedgekeurde typen, alle andere overeenkomstsluitende partijen over de situatie in. Deze partijen kunnen de verkoop en het gebruik van de desbetreffende voertuigen op wielen, uitrustingsstukken en onderdelen op hun grondgebied verbieden.

Artikel 5

De bevoegde autoriteiten van elke overeenkomstsluitende partij die een reglement toepast met gebruikmaking van het typegoedkeuringssysteem, zenden elke maand aan de bevoegde autoriteiten van de andere overeenkomstsluitende partijen een lijst van de goedkeuringen van voertuigen op wielen, uitrustingsstukken en onderdelen die zij in de afgelopen maand hebben geweigerd te verlenen of hebben ingetrokken; voorts zenden zij, wanneer zij een verzoek hebben ontvangen van de bevoegde autoriteiten van een andere overeenkomstsluitende partij die een reglement in overeenstemming met het typegoedkeuringssysteem toepast, onmiddellijk aan deze bevoegde autoriteiten een exemplaar van alle relevante informatie-documenten op basis waarvan zij hebben besloten de goedkeuring voor een onder het genoemde reglement vallende voertuig op wielen, uitrustingsstuk of onderdeel te verlenen, te weigeren of in te trekken.

Artikel 6

1. De staten die lid zijn van de Economische Commissie voor Europa, de staten die overeenkomstig paragraaf 8 van het mandaat van de commissie met adviserende bevoegdheid tot de commissie zijn toegelaten en de door de lidstaten van de Economische Commissie voor Europa opgerichte organisaties voor regionale economische integratie, waaraan de lidstaten daarvan bevoegdheden op onder deze overeenkomst vallende gebieden hebben overgedragen, met name voor het nemen van

besluiten die voor deze staten een verbindend karakter hebben, kunnen partij bij deze overeenkomst worden.

Voor het berekenen van het aantal stemmen voor de doeleinden van artikel 1, lid 2, en artikel 12, lid 2, beschikken de organisaties voor regionale economische integratie over een aantal stemmen dat gelijk is aan het aantal lidstaten daarvan die tevens lid zijn van de Economische Commissie voor Europa.

2. De staten die lid zijn van de Verenigde Naties en die ingevolge paragraaf 11 van het mandaat van de Economische Commissie voor Europa in aanmerking komen om aan bepaalde werkzaamheden van deze commissie deel te nemen alsook de organisaties voor regionale economische integratie waaraan deze staten, die daarvan lid zijn, bevoegdheden op onder deze overeenkomst vallende gebieden hebben overgedragen, met name om besluiten te nemen die voor hen een verbindend karakter hebben, kunnen partij bij deze overeenkomst worden.

Voor het berekenen van het aantal stemmen voor de doeleinden van artikel 1, lid 2, en artikel 12, lid 2, beschikken de organisaties voor regionale economische integratie over een aantal stemmen dat gelijk is aan het aantal lidstaten daarvan die tevens lid zijn van de Verenigde Naties.

3. De toetreding tot de gewijzigde overeenkomst door nieuwe overeenkomstsluitende partijen die geen partij zijn bij de overeenkomst van 1958, geschiedt door nederlegging van een akte bij de secretaris-generaal na de inwerkingtreding van de gewijzigde overeenkomst.

Artikel 7

1. De gewijzigde overeenkomst wordt geacht in werking te treden negen maanden na de datum van toezending daarvan door de secretaris-generaal aan alle partijen bij de overeenkomst van 1958.

2. De gewijzigde overeenkomst zal worden geacht niet in werking te zijn getreden indien binnen zes maanden na de datum van toezending daarvan door de secretaris-generaal de partijen bij de overeenkomst van 1958 een of ander bezwaar te kennen hebben gegeven.

3. Voor iedere nieuwe toetredende partij treedt de gewijzigde overeenkomst in werking op de zestigste dag na nederlegging van de akte van toetreding.

Artikel 8

1. Elke overeenkomstsluitende partij kan deze overeenkomst opzeggen door een tot de secretaris-generaal gerichte kennisgeving.

2. De opzegging wordt van kracht twaalf maanden na de datum van ontvangst door de secretaris-generaal van de kennisgeving van opzegging.

Artikel 9

1. Elke nieuwe overeenkomstsluitende partij uit hoofde van artikel 6 van deze overeenkomst kan ten tijde van de toetreding of te eniger tijd daarna door middel van een tot de secretaris-generaal gerichte kennisgeving verklaren dat deze overeenkomst van toepassing is op alle of een deel van de gebieden voor welke internationale betrekkingen zij verantwoordelijk is. De overeenkomst is dan van toepassing op het gebied of de gebieden als vermeld in de kennisgeving, met ingang van de zestigste dag na ontvangst door de secretaris-generaal van deze kennisgeving.

2. Elke nieuwe overeenkomstsluitende partij uit hoofde van artikel 6 van deze overeenkomst, die overeenkomstig lid 1 van dit artikel een verklaring heeft afgelegd waardoor deze overeenkomst van toepassing wordt op een gebied voor welke internationale betrekkingen zij verantwoordelijk is, kan de overeenkomst met betrekking tot dit gebied afzonderlijk opzeggen overeenkomstig de bepalingen van artikel 8.

Artikel 10

1. Elk geschil tussen twee of meer overeenkomstsluitende partijen betreffende de uitlegging of de toepassing van deze overeenkomst wordt zoveel mogelijk beslecht door middel van onderhandelingen tussen de betrokken partijen.

2. Elk geschil dat niet is beslecht door middel van onderhandelingen wordt onderworpen aan een scheidsrechterlijke uitspraak, indien één der betrokken overeenkomstsluitende partijen zulks verzoekt en wordt dienovereenkomstig verwezen naar één of meer scheidsrechters die door de betrokken partijen in gemeen overleg zijn gekozen. Indien binnen drie maanden na de datum van het verzoek om een scheidsrechterlijke uitspraak de betrokken partijen niet tot overeenstemming zijn gekomen omtrent de keuze van een of meer scheidsrechters, kan een van die partijen de secretaris-generaal verzoeken één scheidsrechter aan te wijzen, naar wie het geschil ter beslechting wordt verwezen.

3. De uitspraak van de overeenkomstig lid 2 van dit artikel aangewezen scheidsrechter of scheidsrechters is bindend voor de betrokken overeenkomstsluitende partijen.

Artikel 11

1. Elke nieuwe overeenkomstsluitende partij kan op het tijdstip waarop zij tot deze overeenkomst toetreedt, verklaren dat zij zich niet gebonden acht aan artikel 10 van de overeenkomst. De andere overeenkomstsluitende partijen zijn niet gebonden aan artikel 10 tegenover elke overeenkomstsluitende partij die een zodanig voorbehoud heeft gemaakt.

2. Elke overeenkomstsluitende partij die overeenkomstig lid 1 van dit artikel een voorbehoud heeft gemaakt,

kan te allen tijde dit voorbehoud intrekken door een tot de secretaris-generaal gerichte kennisgeving.

3. Generlei ander voorbehoud met betrekking tot deze overeenkomst of de daarbij behorende reglementen is toegestaan, maar elke overeenkomstsluitende partij kan overeenkomstig artikel 1 verklaren dat zij bepaalde reglementen niet toepast dat wel geen enkel reglement toepast.

Artikel 12

De procedure van wijziging van de reglementen die bij deze overeenkomst behoren, wordt geregeld door de volgende bepalingen:

1. Wijzigingen in de reglementen worden vastgesteld door het comité van beheer overeenkomstig de bepalingen van artikel 1, lid 2, en de procedure van aanhangsel 1. Een wijziging kan het, indien nodig, mogelijk maken dat bestaande voorschriften als varianten worden behouden. De overeenkomstsluitende partijen preciseren welke varianten zij zullen toepassen. Overeenkomstsluitende partijen die de variant(en) in het kader van een reglement toepassen, zijn niet gehouden goedkeuringen krachtens een vroegere variant of vroegere varianten van hetzelfde reglement te aanvaarden. Overeenkomstsluitende partijen die uitsluitend de meest recente wijzigingen toepassen, zijn niet gehouden goedkeuringen krachtens vroegere wijzigingen of niet-gewijzigde reglementen te aanvaarden. Alle overeenkomstsluitende partijen die een reglement toepassen, zijn gehouden volgens de meest recente wijziging verleende goedkeuringen te aanvaarden, ook indien zij slechts één van de vroegere wijzigingen in het reglement zouden toepassen. Na te zijn vastgesteld, wordt elke wijziging in dit reglement door het comité van beheer aan de secretaris-generaal toegezonden. De secretaris-generaal deelt deze wijziging zo spoedig mogelijk mee aan de overeenkomstsluitende partijen die het reglement toepassen.

2. Een wijziging in een reglement wordt geacht te zijn aangenomen, indien binnen zes maanden na de datum van de mededeling door de secretaris-generaal meer dan een derde van de overeenkomstsluitende partijen die op de datum van de mededeling het reglement toepassen, de secretaris-generaal niet te kennen hebben gegeven dat zij niet met de wijziging instemmen. Indien na deze termijn meer dan een derde van de overeenkomstsluitende partijen die het reglement toepassen, de secretaris-generaal niet te kennen hebben gegeven dat zij met de wijziging niet instemmen, verklaart deze zo spoedig mogelijk dat de wijziging is aangenomen en verbindend is voor de overeenkomstsluitende partijen die het reglement toepassen en die de wijziging niet hebben betwist. Indien een reglement wordt gewijzigd en indien ten minste een vijfde van de overeenkomstsluitende partijen die de niet-gewijzigde versie daarvan toepassen, daarna verklaren dat zij wensen deze te blijven toepassen, wordt deze niet-gewijzigde versie beschouwd als een variant van de gewijzigde versie en als zodanig formeel in het reglement opgenomen met als datum van ingang de datum van aanneming van de wijziging of van de inwerking-treding ervan. In dat geval gelden voor de overeen-

komstsluitende partijen die het reglement toepassen, eveneens de in lid 1 vermelde verplichtingen.

3. In het geval dat een land partij bij deze overeenkomst is geworden tussen de mededeling van de wijziging in een reglement aan de secretaris-generaal en de inwerkingtreding van de wijziging, kan het desbetreffende reglement ten aanzien van deze overeenkomstsluitende partij niet eerder in werking treden dan twee maanden nadat deze partij de wijziging formeel heeft aanvaard, dan wel na het verstrijken van een termijn van de voorgestelde wijziging.

Artikel 13

De procedure van wijziging van de tekst van deze overeenkomst en de aanhangsels wordt geregeld door de volgende bepalingen:

1. Elke overeenkomstsluitende partij kan een of meer wijzigingen in deze overeenkomst en de aanhangsels daarvan voorstellen. De tekst van elke voorgestelde wijziging van deze overeenkomst en de aanhangsels daarvan wordt toegezonden aan de secretaris-generaal, die deze tekst meedeelt aan alle overeenkomstsluitende partijen en ter kennis brengt van de andere in artikel 6, lid 1, bedoelde staten.
2. Elke voorgestelde wijziging die is toegezonden overeenkomstig lid 1 van dit artikel wordt geacht te zijn aanvaard, indien geen van de overeenkomstsluitende partijen binnen zes maanden na de datum waarop de secretaris-generaal de voorgestelde wijziging heeft toegezonden, bezwaren heeft geuit.
3. De secretaris-generaal richt zo spoedig mogelijk een kennisgeving tot alle overeenkomstsluitende partijen om hun te doen weten of een bezwaar is geuit tegen de voorgestelde wijziging. Indien een desbetreffend bezwaar is geuit, wordt de wijziging geacht niet te zijn aanvaard en heeft deze geen enkel rechtsgevolg. Indien geen bezwaar wordt gemaakt, treedt de wijziging voor alle overeenkomstsluitende partijen in werking drie maanden na het verstrijken van de termijn van zes maanden bedoeld in lid 2 van dit artikel.

Artikel 14

Behalve van de in de artikelen 1, 12 en 13 van deze overeenkomst bedoelde kennisgevingen, geeft de secretaris-generaal aan de overeenkomstsluitende partijen kennis van:

- a) de toetredingen krachtens artikel 6;
- b) de data waarop overeenkomstig artikel 7 deze overeenkomst in werking moet treden;
- c) de opzeggingen krachtens artikel 8;
- d) de overeenkomstig artikel 9 ontvangen kennisgevingen;
- e) de overeenkomstig artikel 11, lid 1 en lid 2, ontvangen verklaringen en kennisgevingen;
- f) de inwerkingtreding van elke wijziging overeenkomstig artikel 12, lid 1 en lid 2;
- g) de inwerkingtreding van elke wijziging overeenkomstig artikel 13, lid 3.

Artikel 15

1. Indien op de datum van inwerkingtreding van de bovengenoemde bepalingen de procedures van artikel 1, leden 3 en 4, van de niet-gewijzigde overeenkomst in uitvoering zijn ten behoeve van de aanneming van een nieuw reglement, treedt het nieuwe reglement in werking overeenkomstig de bepalingen van lid 5 van het genoemde artikel.
2. Indien op de datum van inwerkingtreding van de bovengenoemde bepalingen de procedures van artikel 12, lid 1, van de niet-gewijzigde overeenkomst in uitvoering zijn ten behoeve van de aanneming van een wijziging in een reglement, treedt de wijziging in werking overeenkomstig de bepalingen van het genoemde artikel.
3. Indien alle partijen bij de overeenkomst het erover een zijn, kan elk krachtens de niet-gewijzigde overeenkomst aangenomen reglement worden beschouwd als een overeenkomstig de bovengenoemde bepalingen aangenomen reglement.

*Aanhangsel 1***SAMENSTELLING EN REGLEMENT VAN ORDE VAN HET COMITÉ VAN BEHEER***Artikel 1*

Het comité van beheer wordt samengesteld uit alle partijen bij de gewijzigde overeenkomst.

Artikel 2

Het secretariaat van het comité wordt waargenomen door het secretariaat van de Economische Commissie voor Europa.

Artikel 3

Het comité kiest elk jaar op de eerste bijeenkomst een voorzitter en een vice-voorzitter.

Artikel 4

De secretaris-generaal van de Verenigde Naties roept het comité bijeen onder auspiciën van de Economische Commissie voor Europa, telkens als een nieuw reglement dient te worden vastgesteld of een wijziging in een reglement dient te worden aangebracht.

Artikel 5

Ontwerpen die strekken tot aanneming van nieuwe reglementen, worden in stemming gebracht. Elk land dat partij bij de overeenkomst is, beschikt over één stem. Voor het nemen van besluiten is een quorum vereist dat uit ten minste de helft van de overeenkomstsluitende partijen bestaat. Voor het berekenen van het quorum beschikken de organisaties voor regionale economische integratie, als partijen bij de overeenkomst, over even veel stemmen als zij lidstaten tellen. De vertegenwoordiger van een organisatie voor regionale economische integratie kan de stemmen uitbrengen van de soevereine staten die daarvan lid zijn. Voor het aannemen van elk nieuw ontwerpreglement is twee derde van de stemmen van de aanwezige en stemmende leden vereist.

Artikel 6

Ontwerpen die strekken tot het aanbrengen van wijzigingen in reglementen, worden in stemming gebracht. Elk land dat partij bij de overeenkomst is en het reglement toepast, beschikt over één stem. Voor het nemen van besluiten is een quorum vereist dat bestaat uit ten minste de helft van de overeenkomstsluitende partijen die het reglement toepassen. Voor het berekenen van het quorum beschikken de organisaties voor regionale economische integratie, als partijen bij de overeenkomst, over even veel stemmen als zij lidstaten tellen. De vertegenwoordiger van een organisatie voor regionale economische integratie kan de stemmen uitbrengen van de soevereine lidstaten daarvan die het desbetreffende reglement toepassen. Voor het aannemen van elke voorgestelde wijziging in het reglement is twee derde van de stemmen van de aanwezige en stemmende leden vereist.

*Aanhangsel 2***PROCEDURES VOOR CONTROLE OP DE OVEREENSTEMMING VAN DE PRODUCTIE****1. EERSTE BEOORDELING**

- 1.1. De goedkeuringsautoriteiten van een overeenkomstsluitende partij moeten — voordat een typegoedkeuring wordt verleend — verifiëren of er afdoende maatregelen en procedures bestaan om een efficiënte controle te waarborgen die ervoor zorgt dat de voertuigen, uitrustingsstukken of onderdelen die in productie zijn, met het goedgekeurde type in overeenstemming zijn.
- 1.2. Er dient naar genoegen van de autoriteiten die de typegoedkeuring verlenen, te worden geverifieerd of aan het in punt 1.1 vermelde vereiste is voldaan, maar deze verificatie kan eveneens, namens en op verzoek van de autoriteiten die de typegoedkeuring verlenen, worden verricht door de goedkeuringsautoriteiten van een andere overeenkomstsluitende partij. In dat geval stellen deze laatste goedkeuringsautoriteiten een verklaring van overeenstemming op waarin de productiezones en -eenheden zijn vermeld die zij hebben bezocht met betrekking tot het product of de producten waarvoor een aanvraag om typegoedkeuring is ingediend.
- 1.3. De goedkeuringsautoriteiten moeten eveneens aanvaarden dat met de registratie van de fabrikant uit hoofde van de geharmoniseerde ISO-norm 9002 (die betrekking heeft op het (de) goed te keuren product(en)) of een gelijkwaardige goedkeuringsnorm aan de voorschriften van punt 1.1 wordt voldaan. De fabrikant moet de inlichtingen met betrekking tot de registratie verstrekken en zich ertoe verbinden de goedkeuringsautoriteiten in kennis te stellen van elke wijziging die van invloed is op de geldigheid of het voorwerp van de registratie.
- 1.4. Onmiddellijk na ontvangst van een verzoek vanwege de autoriteiten van een andere overeenkomstsluitende partij zenden de goedkeuringsautoriteiten de in de laatste zin van punt 1.2 bedoelde verklaring van overeenstemming toe of geven zij te kennen dat zij niet in staat zijn een dergelijke verklaring af te geven.

2. OVEREENSTEMMING VAN DE PRODUCTIE

- 2.1. Ieder voertuig, uitrustingsstuk of onderdeel, dat krachtens deze overeenkomst of een afzonderlijk reglement is goedgekeurd, moet zodanig zijn geproduceerd dat het in overeenstemming is met het goedgekeurde type en moet aan de voorschriften van dit aanhangsel en elk afzonderlijk reglement voldoen.
- 2.2. De goedkeuringsautoriteiten van een overeenkomstsluitende partij die een typegoedkeuring verlenen, moeten zich ervan vergewissen dat er afdoende maatregelen en gedocumenteerde inspectieprogramma's bestaan, die voor elke goedkeuring met de fabrikant nader overeen te komen zijn, zodat op gezette tijden de proeven of daarmee samenhangende controles worden verricht die noodzakelijk zijn om te verifiëren of de productie in overeenstemming is met het goedgekeurde type, eventueel met inbegrip van de in het afzonderlijke reglement vermelde proeven.
- 2.3. De houder van de goedkeuring is met name verplicht:
 - 2.3.1. te zorgen voor procedures voor afdoende controle op de overeenstemming van de producten (voertuigen, uitrustingsstukken of onderdelen) met de typegoedkeuring;
 - 2.3.2. toegang te hebben tot de noodzakelijke apparatuur voor controle op de overeenstemming met elk goedgekeurd type;
 - 2.3.3. ervoor te zorgen dat de gegevens betreffende de resultaten van de proeven worden geregistreerd en dat de bijbehorende documenten gedurende een in overleg met de goedkeuringsautoriteiten te bepalen termijn ter beschikking worden gehouden. Deze termijn moet niet meer dan tien jaar bedragen.
 - 2.3.4. de resultaten van elk type proef te analyseren, teneinde de stabiliteit van de eigenschappen van het product te controleren en te waarborgen, met betrekking tot de afwijkingen die inherent zijn aan een industriële productie.
 - 2.3.5. ervoor te zorgen dat voor elk type product ten minste de in dit aanhangsel voorgeschreven controles en de in de toepasselijke afzonderlijke reglementen voorgeschreven proeven worden verricht.
 - 2.3.6. ervoor te zorgen dat, telkens als bij het nemen van monsters of proefstukken blijkt dat er een gebrek aan overeenstemming is voor het type proef in kwestie, een nieuwe monsterneming en een nieuwe proef worden verricht. Alle nodige maatregelen moeten worden getroffen om de overeenstemming van de betrokken productie te herstellen.

- 2.4. De autoriteiten die de typegoedkeuring hebben verleend, kunnen op elk ogenblik de methodes verifiëren die in elke productie-eenheid voor controle op de overeenstemming worden toegepast. De normale frequentie van deze verificaties moet verenigbaar zijn met de (eventuele) bepalingen die overeenkomstig de punten 1.2 of 1.3 van dit aanhangsel zijn aanvaard en moet waarborgen dat de desbetreffende controles worden onderzocht in de loop van een periode die verenigbaar is met het klimaat van vertrouwen dat door de goedkeuringsautoriteiten is geschapen.
 - 2.4.1. Bij elke inspectie moeten de proefregisters en de productieregisters ter beschikking van de inspecteur worden gesteld.
 - 2.4.2. Wanneer de aard van de proef zich daarvoor leent, kan de inspecteur steekproeven nemen die worden onderzocht in het laboratorium van de fabrikant (of in de technische dienst die eventueel is aangewezen in het reglement dat bij deze overeenkomst behoort). Het minimumaantal monsters kan worden bepaald op grond van de resultaten van de door de fabrikant zelf verrichte controles.
 - 2.4.3. Wanneer het controleniveau niet afdoende blijkt of wanneer het noodzakelijk lijkt de geldigheid van de overeenkomstig punt 2.4.2 verrichte proeven te verifiëren, moet de inspecteur monsters nemen die naar de technische dienst worden gezonden, waar dan de typegoedkeuringsproeven moeten worden uitgevoerd.
 - 2.4.4. De goedkeuringsautoriteiten kunnen elke controle of proef verrichten die in dit aanhangsel of in het reglement dat bij deze overeenkomst behoort, is voorgeschreven.
 - 2.4.5. Wanneer de bij een inspectie verkregen resultaten niet bevredigend worden geacht, moeten de goedkeuringsautoriteiten erop toezien dat alle dienstige maatregelen worden getroffen om de productie zo spoedig mogelijk weer in overeenstemming te brengen.
-

BIJLAGE II

1. Op de datum van haar toetreding tot de herziene overeenkomst betreffende wielvoertuigen, uitrustingsstukken en onderdelen wenst de Europese Gemeenschap haar toetreding te beperken tot de erkenning en goedkeuring van de VN/ECE-reglementen op de volgende lijst, met de vermelde reeks wijzigingen, die op de toetredingsdatum van kracht zijn.

Nummer VN/ECE-reglement	Reeks wijzigingen	Onderwerp
1	01	Koplichten (met R ₂ en/of HS ₁ -lichten)
3	02	Retroreflectoren
4	—	Achterkentekenplaatverlichting
5	02	Koplichten (gedimde bundel)
6	01	Richtingaanwijzers
7	02	Markerings-, breedte-, achter- en stoplichten
8	04	Koplichten (H ₁ , H ₂ , H ₃ , HB ₃ , HB ₄ , H ₇ , H ₈ en/of HIR ₁)
10	02	Onderdrukking radiostoring
11	02	Hang- en sluitwerk deuren
12	03	Gedrag stuurinrichting bij botsingen
13	09	Reminrichting
14	04	Bevestigingspunten veiligheidsgordels
16	04	Veiligheidsgordels
17	06	Sterkte zitplaats
18	02	Beveiliging tegen diefstal
19	02	Mistlichten (voor)
20	02	Koplichten (H ₄)
21	01	Binneninrichting
22	04	Veiligheidshelmen en vizieren
23	—	Achteruitrijlichten
24	03	Emissie van dieselmotoren
25	04	Hoofdsteunen
26	02	Naar buiten uitstekende delen
27	03	Gevarendriehoeken
28	—	Geluidssignaalinrichtingen
30	02	Banden (motorvoertuigen en de aanhangwagens daarvan)
31	02	Koplichten (haloebundel)
34	01	Brandgevaar
37	03	Gloeilampen voor gebruik in goedgekeurde lampeenheden
38	—	Mistlichten (achter)
39	—	Snelheidsmeter
43	—	Veiligheidsglas
44	03	Kinderbeveiligingsmiddelen
45	01	Koplampwissers
46	01	Achteruitkijkspiegels
48	01	Installatie verlichtings- en lichtsignaalinrichtingen
49	02	Emissies diesel
50	—	Breedte-, achter- en stoplichten, richtingaanwijzers en achterkentekenplaatverlichtingen (bromfietsen/motorfietsen)

Nummer VN/ECE- reglement	Reeks wijzigingen	Onderwerp
51	02	Geluidsniveau
53	—	Installatie van verlichtings- en lichtsignaalinrichtingen (motorfietsen)
54	—	Banden (vrachtwagens en de aanhangwagens daarvan)
56	—	Koplichten (bromfietsen)
57	01	Koplichten (motorfietsen)
58	01	Beschermingsinrichting aan de achterzijde
59	—	Dempersystemen als reserveonderdeel
60	—	Door de bestuurder bediende bedieningsorganen (bromfietsen/motorfietsen)
62	—	Beveiliging tegen diefstal (bromfietsen/motorfietsen)
64	—	Banden (reservewielen/banden voor tijdelijk gebruik)
66	—	Sterkte van de bovenbouw (bussen)
69	01	Markeringsplaten-achter voor voertuigen die zich langzaam verplaatsen
70	01	Markeringsplaten-achter voor lange en zware voertuigen
71	—	Gezichtsveld, landbouwtractoren
72	—	Koplichten (HS ₁ -lampen) (motorfietsen)
73	—	Zijdelingse afscherming
74	—	Installatie van verlichtings- en lichtsignaalinrichtingen (bromfietsen)
75	—	Banden (motorfietsen/bromfietsen)
77	—	Parkeerlichten
78	02	Reminrichting (categorie L)
79	01	Stuurinrichting
80	01	Sterkte van de zetels (bussen)
81	—	Achteruitkijkspiegels (motorfietsen/bromfietsen)
82	—	Koplichten (HS ₂) (bromfietsen)
83	03	Emissies
85	—	Motorvermogen
86	—	Installatie verlichtings- en lichtsignaalinrichtingen, landbouwtractoren
87	—	Dagrijlicht
89	—	Snelheidsbegrenzers
90	01	Remvoering als reserveonderdeel
91	—	Zijlichten
93	—	Beschermingsinrichtingen tegen frontaal onderrijden
96	—	Diesemissies (landbouwtractoren)
97	—	Alarminrichtingen
98	—	Koplichten met gasontladingslichtbronnen
99	—	Gasontladingslichtbronnen
100	—	Elektrische veiligheid van het voertuig
101	—	CO ₂ -emissie/brandstofgebruik
102	—	Kort-koppelsystemen
103	—	Katalysatoren als reserveonderdelen

De technische eisen van de hierboven genoemde VN/ECE-reglementen worden alternatieven voor de technische bijlagen van de overeenkomstige bijzondere EG-richtlijnen, indien deze laatste hetzelfde toepassingsgebied hebben en er voor de genoemde reglementen afzonderlijke EG-richtlijnen bestaan.

De aanvullende bepalingen van de richtlijnen, zoals voorschriften inzake installatie of typegoedkeuringsprocedure, blijven evenwel van toepassing.

Indien het duidelijk is dat de VN/ECE-reglementen afwijken van de overeenkomstige richtlijnen, kan de Gemeenschap besluiten zich te bevrijden van haar verplichting tot wederzijdse erkenning op dit gebied door opzegging van het (de) betrokken VN/ECE-reglement(en) overeenkomstig artikel 1, lid 6, van de herziene overeenkomst en artikel 3 van dit besluit.

2. De vermelde VN/ECE-reglementen, waarvoor op de toetredingsdatum geen overeenkomstige afzonderlijke EG-richtlijnen bestaan, worden alternatieven in de zin van punt 1 op het tijdstip waarop deze afzonderlijke EG-richtlijnen van kracht worden.
 3. Reglement 22 zal, overeenkomstig de regels van het Verdrag, in het Verenigd Koninkrijk niet van toepassing zijn vóór 1 juli 2000, of, indien die datum vroeger valt, tot de datum waarop de Gemeenschap zich aansluit bij een gewijzigd VN/ECE-reglement betreffende veiligheidshelmen en vizieren dat voorziet in even strenge of strengere normen dan die welke in het Verenigd Koninkrijk van toepassing zijn op de datum van aanneming van dit besluit.
-

BIJLAGE III

PRAKTISCHE REGELINGEN INZAKE DE DEELNAME VAN DE GEMEENSCHAP EN DE LIDSTATEN AAN DE HERZIENE OVEREENKOMST

De Europese Gemeenschap en de lidstaten nemen als partijen bij de herziene overeenkomst de volgende regels in acht:

1. *Onderhandelingen en voorbereidende werkzaamheden met betrekking tot het werkprogramma van de VN/ECE en tot vaststelling van reglementen of wijzigingen van bestaande reglementen waar de Gemeenschap zich bij aansluit:*

De bijdrage van de Gemeenschap met betrekking tot de prioriteiten van het werkprogramma wordt in voorkomend geval vastgesteld overeenkomstig de procedure van artikel 228, lid 1, van het Verdrag.

Vertegenwoordigers van de Commissie en van de lidstaten nemen deel aan de voorbereidende werkzaamheden van groepen deskundigen om de aanneming van een voorstel voor een nieuw reglement of tot wijziging van een bestaand reglement te vergemakkelijken. In de loop van die voorbereidende werkzaamheden kunnen deskundigen van de lidstaten technische meningen uiten en ten volle aan de technische besprekingen deelnemen op basis van uitsluitend hun technische deskundigheid zonder hun nationale autoriteiten of de Gemeenschap te binden.

Na deze voorbereidende fase vertegenwoordigt de Commissie de Gemeenschap in het bij artikel 1 van de herziene overeenkomst ingestelde Administratief Comité als woordvoerder van de Gemeenschap, overeenkomstig artikel 113 van het Verdrag. Het definitieve standpunt van de Gemeenschap met betrekking tot de aanneming van een nieuw reglement of een wijziging in een bestaand reglement wordt ingenomen in overeenstemming met artikel 4, lid 2, van het onderhavige besluit.

In alle fasen van deze procedure houdt de Commissie het Europees Parlement op de hoogte, met name van de opstelling van het werkprogramma en van de koers en resultaten van de voorbereidende werkzaamheden. Bovendien doet de Commissie ontwerpreglementen en -wijzigingen tijdig aan het Europees Parlement toekomen.

2. *Vaststelling van ECE-reglementen en wijzigingen in bestaande reglementen*

Het stemrecht in de bij de herziene overeenkomst ingestelde instanties wordt voor de Gemeenschap uitgeoefend door de Commissie. De lidstaten nemen niet deel aan de stemming, behalve wanneer er is besloten dat de Gemeenschap door een reglement niet gebonden is of niet gebonden zal zijn.

De Gemeenschapsinstellingen beloven hun werkzaamheden zoveel mogelijk te bespoedigen teneinde de stemming bij de ECE niet nodeloos te vertragen. Daartoe dient de Commissie, overeenkomstig artikel 4, lid 2, van het besluit, haar voorstel in zodra alle essentiële gegevens voor een ontwerp-ECE-reglement zijn vastgelegd.

3. *Wijzigingen in de herziene overeenkomst*

Alleen de Gemeenschap kan wijzigingen in de herziene overeenkomst voorstellen.

Ten aanzien van wijzigingen die krachtens artikel 13 van de herziene overeenkomst door andere partijen zijn voorgesteld, stemmen de lidstaten hun standpunt af op het standpunt dat de Gemeenschap heeft ingenomen.

4. Indien een lidstaat betrokken wordt in een geschillenbeslechtsingsprocedure krachtens artikel 10 van de herziene overeenkomst, wordt het standpunt van de lidstaat inzake punten van interpretatie van de overeenkomst in deze procedure gecoördineerd met de Commissie na overleg met de andere lidstaten.

*BIJLAGE IV***KENNISGEVING OVEREENKOMSTIG ARTIKEL 2 VAN DIT BESLUIT**

De Europese Gemeenschap verklaart dat zij niet gebonden is door artikel 10 en dat de artikelen 2, 4 en 5 van de herziene overeenkomst in alle gevallen door de afzonderlijke lidstaten ten uitvoer zullen worden gelegd. De Europese Gemeenschap verklaart dat Reglement 22 niet geldt voor het Verenigd Koninkrijk.

COMMISSIE

BESLUIT VAN DE COMMISSIE

van 9 december 1997

tot wijziging van Besluit 83/247/EEG betreffende de oprichting van een Raadgevend Comité voor het communautair beleid inzake de houtsector

(97/837/EG)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Overwegende dat, gelet op de economische ontwikkeling in de houtsector in de Gemeenschap en op de noodzaak ervoor te zorgen dat de verschillende takken van deze sector in het comité zijn vertegenwoordigd, Besluit 83/247/EEG van de Commissie⁽¹⁾ moet worden gewijzigd,

BESLUIT:

Enig artikel

Besluit 83/247/EEG wordt als volgt gewijzigd:

1. De artikelen 1, 2 en 3 komen als volgt te luiden:

„Artikel 1

Bij de Commissie wordt een Raadgevend Comité voor het communautair beleid inzake de houtsector opgericht, hierna „Comité” genoemd. Het comité bestaat uit vertegenwoordigers van de Europese organisaties van de houtsector.

Artikel 2

Het comité heeft tot taak de Commissie, hetzij op haar verzoek, hetzij op eigen initiatief, raad te geven inzake de industriële aspecten van het communautaire beleid in de houtsector en inzake de markt en andere economische aspecten van houtproducten in de Gemeenschap of de vraag daarnaar.

Artikel 3

Het comité bestaat uit 23 leden:

- vijf leden die de bosbouw vertegenwoordigen;
- zes leden die de houtverwerkende mechanische industrie vertegenwoordigen;

— zes leden die de pulp-, papier- en kartonproducerende en -verwerkende industrie vertegenwoordigen;

— zes leden die de grafische nijverheid en de uitgeverijsector vertegenwoordigen.”.

2. De artikelen 5 en 6 komen als volgt te luiden:

„Artikel 5

De ambtstermijn van een lid van het comité duurt twee jaar en kan met goedkeuring van de Commissie worden verlengd. Na het verstrijken van de periode van twee jaar blijven de leden van het comité in functie tot in hun vervanging is voorzien of totdat hun ambtstermijn is verlengd.

Aan de ambtstermijn van een lid kan vóór het verstrijken van de periode van twee jaar een einde komen door ontslag of overlijden.

De benoeming van een nieuw lid, overeenkomstig de procedure van artikel 4, geldt voor de resterende duur van de ambtstermijn.

De betrokken functies worden niet bezoldigd.

Artikel 6

De Commissie maakt de lijst van de leden van het comité ter informatie bekend in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*.”.

3. Artikel 10 komt als volgt te luiden:

„Artikel 10

1. Het comité en de werkgroepen vergaderen na bijeenroeping door de voorzitter. Het comité vergadert in de hoofdzetel van de Commissie.

2. De vertegenwoordigers van de betrokken diensten van de Commissie nemen aan de vergaderingen van het comité en van de werkgroepen deel.”.

Gedaan te Brussel, 9 december 1997.

Voor de Commissie

Martin BANGEMANN

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB L 137 van 26. 5. 1983, blz. 31.

BIJLAGE

RAADGEVEND COMITÉ VOOR HET COMMUNAUTAIR BELEID INZAKE DE HOUT-
SECTOR

1. Bosbouw:	5 leden
Staatsbossen	1
CEPF — Confédération européenne des producteurs forestiers	1
USSE — Union de Silvicultores del Sur de Europa	1
UEF — Union of European Foresters	1
FECOF — Fédération européenne des communes forestières	1
2. Houtverwerkende industrie	6 leden
CEI-Bois — Confédération européenne des industries du bois	1
OES — Organisation européenne des scieries	1
FESYP — Fédération européenne des syndicats de fabricants de panneaux de particules	1
FEROPA — Fédération européenne des fabricants de panneaux de fibres	1
FEIC — Fédération européenne des industries du contreplaqué	1
Euro MDF — European Association of Medium Density Fibreboard	1
3. Pulp-, papier- en kartonproducerende en -verwerkende industrie	6 leden
CEPI — Confederation of European Paper Industries	1
EPIS — European Pulp Industry Sector	1
CEPI Cartonboard/Procarton	1
ETS — European Tissue Symposium	1
EDANA — European Disposables and Non-wovens Association	1
CITPA — Confédération internationale des transformateurs de papier et carton en Europe	1
4. Grafische nijverheid en uitgeverijsector	6 leden
INTERGRAF — Confédération internationale de l'industrie graphique et des industries annexes	1
FAEP — Fédération des associations d'éditeurs de périodiques de la CEE	1
ENPA — European Newspapers Publishers Association	1
EADP — European Association of Directory Publishers	1
EPC — European Publishers Council	1
FEP — Federation of European Publishers	1
Totaal	23